

Contents

1	Hergün / Iedere dag	4
2	Benim günlük desenim / Mijn dagelijks patroon	7
3	Duş alacağım / Een douchen nemen	10
4	Tıraş / Scheren	13
5	Büyükanne çorbası / Grootmoeders Soep	16
6	Parkın Yürüyüşü / Lopen langs het park	19
7	Ateş / Vuur	23
8	Uçma / Vliegen	25
9	Trafic / Verkeer	28
10	Havaalanı / Vliegveld	31
11	Yüzme / Zwemmen	33
12	Fil ve Arkadaşları / De olifant en zijn vrienden	35
13	Aslan ile fare / De leeuw en de muis	37
14	Fil ve Farenin Hikayesi / Het verhaal van de olifant en de muis	39
15	Nessie - Loch Ness Canavarı / Nessie - het monster van Loch Ness	42
16	Cinderella / Assepoester	44
17	Kurbağa prens / De kikkerprins	48
18	Kayıp yüzük / De verloren ring	51
19	Tavşan ile kaplumbağa / Het konijn en de schildpad	53
20	Çoban çocuk / De herdersjongen	55
21	Kiralin bülbülü / De nachtegaal van de koning	58
22	Hoca'nın eşek / Ezel van Hodja	61
23	Tavşan / Konijn	62

24 Kral Hoca / Hodja de koning	63
25 Hızlı Ox / De snelle os	64
26 Hoca ve Akademisyen / Hodja en de geleerde	65
27 Gizli Hazine / De verborgen schat	66
28 Tatlı kavgalar / Zoete ruzies	68
29 Eşek Akrabaları / De verwanten van Ezel	69
30 Diğerleri gibi hareket et / Doe als de anderen	70
31 Viyana Kuşatması (1683) / Beleg van Wenen (1683)	72
32 Gulliver ve küçük insanlar / Gulliver en de kleine mensen	74
33 Ali Baba ve kirk haramiler / Ali Baba en de veertig rovers	79
34 Kuyudaki ay / De maan in de put	85
35 Şarkı söyleyen eşek / De ezel die kon zingen	87
36 Romeo ve Juliet / Romeo en Juliet	89
37 Yakalanan aç tilki / De vos die vast kwam te zitten	91
38 Uyuyan güzel / The schone slaapster	92
39 Ödülün yarısı / Een halve beloning	97
40 Bir farklılık yaratmak / Het verschil maken	99
41 Birbal Yolları kısaltır. / Birbal verkort de weg	100
42 Birbal Dönen Tablolar / Birbal draait de zaken om	101
43 Zekice bir sayım / Slim geteld	102
44 Soru Sorusu. / Vraag voor vraag	103
45 Birbal'ın Tatlı Cevap / Birbals zoete antwoord	104
46 Hizmetçi Birbal. / Birbal de bediende	105
47 Birbal Bilge / Birbal de wijze	106

48 Keskin Kalkan ve Kılıç. / Het scherpste schild en zwaard	107
49 Lazy Dreamer / De luie dromer	108
50 Birbal Kısa Özette / Birbal is kortaf	110
51 İyi Uyuşmazlık / Het geschil over de put	111
52 Jaluzilerin listesi / Lijst met blinds	113
53 Bir avuç cevap / Een handvol antwoorden	114
54 Eşek ve Köpek / De ezel en de hond	116
55 Eşek ve Pamuk / De ezel en het katoen	118
56 Kurnaz Yarasalar / The Cunning Bats	120
57 Zeki Boğa / De slimme stier	122
58 Uykulu Bir Öğretmen / Een slaperige leraar	125
59 Dört arkadaş / Vier vrienden	126
60 Üç Düşman ve Deve / De drie wijzen en de kameel	128
61 Maymun Danışmanı / De Aap-adviseur	131
62 Ömer ve Scheherazade / Omar en Scheherazade	135
63 Mavi Sakal / Blauwbaard	142

1 Hergün / Iedere dag

Hergün	Iedere dag
Her gün saat 7'de kalkarım.	Iedere dag sta ik op om 7 uur.
Banyoya giderim	Ik ga naar de badkamer.
Ellerimi yıkarım	Ik was mijn handen.
Yüzümü yıkarım	Ik was mijn gezicht.
Sonra mutfğa giderim	Dan ga ik naar de keuken.
Kahvaltı yaparım	Ik ontbijt.
Kahvaltıda ekmek yerim	Als ontbijt eet ik brood
Peynir yerim	Ik eet kaas.
Zeytin yerim	Ik eet olijven
Domates yerim	Ik eet tomaten
Yumurta yerim	Ik eet een ei.
Bal yerim	Ik eet honing.
Tere yağı yerim	Ik eet boter.
Çay içerim	Ik drink thee.
Süt içerim	Ik drink melk.
Banyoya tekrar giderim	Ik ga weer naar de badkamer.
Ellerimi yıkarım	Ik was mijn handen.
Dişlerimi fırçalarım ve duş alırım.	Ik poets mijn tanden en neem een douche.
Daha sonra yatak odama giderim	En dan ga ik naar de slaapkamer.
Pijamalarımı çıkarırım.	Ik doe mijn pyjama uit.
Çoraplarımı giyerim	Ik trek mijn sokken aan.
Pantolonumu giyerim	Ik trek mijn broek aan.
Kazağımı giyerim	Ik doe mijn trui aan.
Gömleğimi giyerim	Ik trek mijn shirt aan.
Okul üniformamı giyerim.	Ik doe mijn schooluniform aan.
Okul servisine binerim ve okula giderim.	Ik neem de schoolbus en ga naar school.
Öğretmenleri dinlerim	Ik luister naar de leraren.
İngilizce öğrenirim.	Ik leer Engels.
Matematik öğrenirim.	Ik leer wiskunde.
Fizik öğrenirim.	Ik leer natuurkunde.
Cografya öğrenirim.	Ik leer aardrijkskunde
Tarih öğrenirim.	Ik leer geschiedenis.
Resim öğrenirim	Ik leer kunstgeschiedenis.
Beden eğitimi öğrenirim.	Ik heb gymles.
Fen öğrenirim.	Ik leer biologie.
Saat 12'de öğle yemeği yerim.	Ik lunch om 12 uur.
Öğle yemeği zamanında arkadaşlarımla bahçede futbol oynarım.	In de lunchtijd voetbal ik met mijn vrienden op het schoolplein.

Öğlen 3te tekrar okul servisine binerim

Eve geri gelirim

Yatak odama giderim.

Okul üniformamı çıkarırım.

Spor ayakkabılarımı giyerim.

Eşofmanlarımı giyerim.

Arkadaşlarımla basketbol oynarım.

Sonra eve tekrar gelirim.

Banyoya giderim.

Duş alırım.

Bilgisayar oynarım.

Akşam saat 6'da yemek yerim.

Yemekten sonra ev ödevlerimi yaparım.

Televizyon izlerim.

Kitaplarımı okul çantama koyarım.

Kalemlerimi okul çantama koyarım.

Cetvellerimi okul çantama koyarım.

Silgilerimi okul çantama koyarım.

Kalem traşımı okul çantama koyarım.

Banyoya giderim.

Dişlerimi fırçalarım

Daha sonra yatak odasına giderim.

Çoraplarımı çıkarırım.

Süveterimi çıkarırım.

Göleğimi çıkarırım.

Pijamamı giyerim

Yatarım ve uyurum.

's Middags neem ik weer de schoolbus, om 3 uur.

Ik ga terug naar huis.

Ik ga naar de slaapkamer.

Ik trek mijn uniform uit.

Ik doe mijn gymshoenen aan.

Ik trek mijn trainingspak aan.

Ik ga basketballen met mijn vrienden.

En dan ga ik weer naar huis.

Ik ga naar de badkamer.

Ik neem een douche.

Ik speel computerspelletjes.

Ik eet om 6 uur 's avonds.

Na het avondeten doe ik mijn huiswerk.

Ik kijk televisie.

Ik doe mijn boeken in mijn schooltas.

Ik doe mijn potloden in mijn schooltas.

Ik doe mijn lineaal in mijn schooltas.

Ik doe mijn gummetjes in mijn schooltas.

Ik doe mijn puntenslijper in mijn schooltas.

Ik ga naar de badkamer.

Ik poets mijn tanden.

En dan ga ik naar de slaapkamer.

Ik doe mijn sokken uit.

Ik doe mijn trui uit.

Ik trek mijn hemd uit.

Ik trek mijn pyjama aan.

Ik ga naar bed en ik slaap.

banyo

yüz

daha sonra

mutfak

diş

dişler

duş

yatak odası

çorap

pantolon

kazak

okul servisi

beden

badkamer

gezicht

daarna

keuken

tand

tanden

douche

slaapkamer

sok

broek

trui

school bus

lichaam

eğitim	instructie, training
beden eğitimi	gymles, lichamelijke opvoeding
öğle yemeği	lunch
öğlen	tijdens lunchtijd
öğleden sonra	's middags
ev ödevi	huiswerk
cetvel	lineaal
silgi	gum
kalem traş	puntenslijper
süveter	trui
kalkmak	opstaan
yıkamak	wassen
kahvaltı yapmak	ontbijten
içmek	drinken
fırçalamak	poetsen
öğle yemeği yemek	lunchen
çıkarmak	uittrekken
giymek	aantrekken
otobüs binmek	de bus nemen
otobüs inmek	de bus uitstappen
izlemek	kijken

2 Benim günlük desenim / Mijn dagelijks patroon

Benim günlük desenim	Mijn dagelijks patroon
İş yerindeyim.	Ik ben op mijn werk.
Akşam oldu.	Het is avond.
Ben eve gidiyorum.	Ik ga naar huis.
Anahtarlarımı alıyorum.	Ik pak mijn sleutels.
Odamı kilitledim.	Ik doe mijn kamer op slot.
Asere gidiyorum.	Ik ga naar de lift.
Düğmeye basıyorum.	Ik druk op de knop.
Aşağı iniyorum.	Ik ga naar beneden.
Bisikletime gideceğim.	Ik ga naar mijn fiets.
Bisikletin üzerinde oturacağım.	Ik ga op mijn fiets zitten.
Eve dönüyorum.	Ik fiets naar huis.
Eve geldim.	Ik kom thuis.
Kapıyı açıyorum.	Ik doe de deur open.
İçeri giriyorum.	Ik ga naar binnen.
Ceketimi çıkarıyorum	Ik doe mijn jas uit.
Paltonu asıyorum.	Ik hang mijn jas op.
Ayakkabılarımı çıkarıyorum.	Ik doe mijn schoenen uit.
Terlik koydum.	Ik trek pantoffels aan.
WC'ye gidiyorum.	Ik ga naar de w.c.
Ben oturma odasına gidiyorum.	Ik ga naar de woonkamer.
Ben kanepede oturacağım.	Ik ga zitten op de bank.
Gazeteyi kaldırıyorum.	Ik pak de krant.
Gazeteyi okudum.	Ik lees de krant.
Şarap içiyorum.	Ik drink wijn.
Ben açım	Ik heb honger.
Mutfığa gidiyorum.	Ik ga naar de keuken.
Yemek hazırlıyorum.	Ik maak eten.
Bir plaka kapıyorum.	Ik pak een bord.
Bıçağı alıyorum.	Ik pak een mes.
Çatal kapıyorum.	Ik pak een vork.
Bir kaşık alıyorum.	Ik pak een lepel.
Bir bardak tutayım.	Ik pak een glas.
Masaya gidiyorum.	Ik ga naar de tafel.
Ben bir sandalyede oturuyorum.	Ik zit op een stoel.
Ben yiyorum.	Ik eet.
Susadım	Ik heb dorst.
Su içiyorum.	Ik drink water.
Bir çöl yemek.	Ik eet een desert.

Bittim
Artık aç değilim.
Tabağımı mutfığa getiriyorum.
Tabağımın üstündeydim.
Tabağımı bitiriyorum.
Tabağımı temizledim.
Bıçağımı temizledim.
Çatalımı sildim.
Kaşıkımı temizlerim.
Bardağımı temizledim.
Televizyonu açtım.
Televizyon izliyorum.
Çok sıkıcı.
Televizyonu kapatıyorum.
Çay yapıyorum.
Bir bardak tutayım.
Çay içiyorum.
Çay içiyorum.
Bir kitap okudum.
Bıktım
Ben yoruldum.
Bütün gün bıktım artık.
Bugün yaptığım her şeyden bıktım.
Şimdi uyumak istiyorum.
Yatak odama gidiyorum.
Dişlerimi fırçalarım.
Duşta gidiyorum
Kendimi kuruyorum.
Pijamalarımı giydim.
Ben yatacağım
Yatıyorum yalan
Kapakların altında yatacağım.
Başımı eğdim.
Başımı yastığın üstünde izliyorum.
Işığı kapatıyorum.
Uyuyamıyorum
Şimdi uykuya dalıyorum.
Uyuyorum
Rüya gördüm
Alarm söner.
Tekrar uyanıyorum.
Saat 7 yönünde.
Sabah.

Ik ben klaar.
Ik heb geen honger meer.
Ik breng mijn bord naar de keuken.
Ik was mijn bord af.
Ik droog mijn bord af.
Ik ruim mijn bord op.
Ik ruim mijn mes op.
Ik ruim mijn vork op.
Ik ruim mijn lepel op.
Ik ruim mijn glas op.
Ik doe de televisie aan.
Ik kijk televisie.
Het is heel saai.
Ik doe de televisie uit.
Ik zet thee.
Ik pak een glas.
Ik schenk thee in.
Ik drink thee.
Ik lees een boek.
Ik ben moe.
Ik ben moe geworden.
Ik ben moe geworden van de hele dag.
Moe van alles wat ik heb gedaan vandaag.
Ik wil nu slapen.
Ik ga naar mijn slaapkamer.
Ik poets mijn tanden.
Ik ga onder de douche.
Ik droog me af.
Ik trek mijn pyjama aan.
Ik ga naar bed.
Ik ga in bed liggen.
Ik ga onder de dekens liggen.
Ik leg mijn hoofd neer.
Ik leg mijn hoofd op het kussen.
Ik doe het licht uit.
Ik kan niet slapen.
Nu val ik in slaap.
Ik slaap.
Ik droom.
De wekker gaat af.
Ik word weer wakker.
Het is 7 uur.
Het is ochtend.

Saat sabahın 7'si.
Alarmı kapatıyorum.
Ayağa kalktım
Yatıyorum.
Tuvalete gidiyorum.
Ben bendim.
Dişlerimi fırçalarım.
Saçlarımı tarıyorum.
Tekrar odamda olacağım.
Ben pijamalarımı çıkarıyorum.
Pantolonuma taktım.
Süveter takımını giydim.
Ben çoraplarımı giydim.
Aşağı iniyorum.
Kahve yapıyorum.
Çalışmaya başlıyorum.

Het is 7 uur in de ochtend.
Ik doe de wekker uit.
Ik sta op.
Ik sta op uit bed.
Ik ga naar de badkamer.
Ik was me.
Ik poets mijn tanden.
Ik kam mijn haren.
Ik ga weer naar mijn slaapkamer.
Ik trek mijn pyjama uit.
Ik trek mijn broek aan.
Ik trek mijn trui aan.
Ik trek mijn sokken aan.
Ik ga naar beneden.
Ik maak koffie.
Ik fiets naar mijn werk.

3 Duş alacağım / Een douchen nemen

Duş alacağım	Een douchen nemen
Koşuyordum.	Ik heb hardgelopen.
Ben terliyorum.	Ik ben bezweet.
Duş alacağım.	Ik ga een douche nemen.
Giyinik değilim.	Ik kleed me uit.
Musluğu açtım.	Ik doe de kraan aan.
Beklerim.	Ik wacht.
Su sıcak olana kadar bekleyeceğim.	Ik wacht tot het water warm is.
Bir termostatomuz var.	Wij hebben een thermostaatkraan.
Bu su sıcaklığını düzenler.	Die regelt de watertemperatuur.
Oldukça kullanışlı.	Dat is handig.
Sonra su çok sıcak değil.	Dan is het water niet te warm.
Su da çok soğuk değil.	Het water is dan ook niet te koud.
Bir dakika bekledim.	Ik heb even gewacht.
Su şu an sadece.	Het water is nu precies goed.
Ben duşta olacağım.	Ik ga onder de douche staan.
Saçlarımı yıkayacağım.	Ik ga mijn haren wassen.
Şampuan şişesini alıyorum.	Ik pak de shampoofles.
Şişeyi elimle alıyorum.	Ik pak de fles met mijn hand.
Sağ elimle	Met mijn rechterhand.
Sağ elimde.	Ik ben rechtshandig.
Elime şampuan koydum.	Ik doe shampoo in mijn hand.
Sol elimde	In mijn linkerhand.
Şampuanı saçıma koydum.	Ik doe de shampoo in mijn haar.
Saçımı yıkarım.	Ik was mijn haar.
Şampuarı ben yıkıyorum.	Ik spoel de shampoo uit.
Şimdi sabunu alıyorum.	Nu pak ik de zeep.
Koltuklarımı sabunla yıkıyorum.	Ik was mijn oksels, met zeep.
Yoksa kıyamarım	Anders stink ik.
Karım da böyle yazıyor.	Dat zegt mijn vrouw.
Sonra her yeri yıkıyorum.	Daarna was ik me overal.
Musluğu kapatıyorum.	Ik doe de kraan uit.
Bir havlu tutarım.	Ik pak een handdoek.
Kendimi kuruturum.	Ik droog me af.
Ayak parmaklarım arasında da kuruyorum.	Ik droog ook tussen mijn tenen af.
Babam hep bunu söyledi.	Dat zei mijn vader altijd.
"Ayak parmaklarınızın arasına iyice kurulayın.	"Droog je goed af tussen je tenen.
Yoksa ayak parmaklarınız arasında acı çekeceksiniz.	Anders krijg je pijn tussen je tenen.

Sonra cilt yanlışı gidiyor. "
Kuruttuğumda, babamı düşünüyorum.
Bana söylediği şey hakkında.
Babam şimdi iki yıldır öldü.
Her gün onu düşünüyorum.
Duş aldıktan sonra.
Bana öğrettiği küçük şeylerle.
Ayak parmaklarınız arasında kuruyormuş
gibi.
Genellikle, babalar hakkında, kitaplarda
okurdunuz.
Atalar önemliydi.
O babalar önemli şeyler yaptı.
Babalar büyük şeyler yapar.
Ancak bu büyük şeylerin önemli olduğunu
sanmıyorum.
Babam çok hoştu.
Çünkü bana küçük şeyler yapmayı gösterdi.
Ve bu yüzden ayak parmaklarım arasında
hiç acı yok.
Onu daha çok seviyorum.
Bunu kalın bir kitaptan çok tercih
ediyorum.
Ayrıca, o küçük şeyler yüzünden onu
düşünüyorum.
Her gün yaptığın küçük şeyler.
Ama bir kerede bir kitap okudun.
Ayak parmaklarınızın arasında
kurduğunuz her gün yaptığınız bir şeydir.
Bunu en azından öğrenirsen.
Kendi babandan veya annenden.
Havluyu tekrar kapatıyorum.
Isıtma üzerine asacağım.
Havluyu düzgünce asıyorum.
Sonra iyi kurur.
Isıtmayı biraz açık tutuyorum.
Pencereyi açarım.
Pencereyi dışarıda açıyorum.
İçerdeki hava nemli.
Nemli hava dışarıya çıkmalıdır.
Nemli hava pencereden dışarı kaçabilir.

Yeni hava girebilir.

Dan gaat de huid daar stuk."
Als ik me afdroog, denk ik aan mijn vader.
Aan wat hij mij vertelde.
Mijn vader is al twee jaar dood.
Ik denk elke dag aan hem.
Nadat ik onder de douche ben gegaan.
Door kleine dingen, die hij mij leerde.
Zoals tussen je tenen afdrogen.

Vaak lees je over vaders, in boeken.

Dat vaders belangrijk waren.
Dat vaders belangrijke dingen deden.
Vaders doen grote dingen.
Maar ik vind die grote dingen niet
belangrijk.
Mijn vader was leuk.
Want hij deed mij de kleine dingen voor.
En dus heb ik nooit pijn tussen mijn tenen.

Dat vind ik fijner.
Ik heb dat liever dan een dik boek.

Bovendien, door die kleine dingen, denk ik
aan hem.
Kleine dingen die je elke dag doet.
Maar een boek lees je maar één keer.
Tussen je tenen afdrogen doe je elke dag.

Als je dat tenminste ook leert.
Van je eigen vader of moeder.
Ik hang de handdoek weer op.
Ik hang hem over de verwarming.
Ik hang de handdoek netjes op.
Dan kan hij goed drogen.
Ik doe de verwarming een beetje aan.
Ik doe het raam open.
Ik open het raam naar buiten.
De lucht binnen is vochtig.
De vochtige lucht moet naar buiten.
Via het raam kan de vochtige lucht naar
buiten.
De nieuwe lucht kan naar binnen.

Sonra havlu hızlı kurur.
Dolayısıyla duşun duvarı da kurumuş olur.
Tuvaletten çıkıyorum.
Tuvalete kapıyı kapatıyorum.
Yatak odama gidiyorum.
Kıyafetlerimi giyerim.
Tekrar tuvalete gidiyorum.
Saçlarımı tararım.
Annem bunun önemli olduğunu düşündü.
Taraklı saçlardan hoşlanıyordu.
Saçımı taradığım zaman, annemi düşünüyorum.
Ayrıca birkaç yıldır ölü bulundu.
Ben de onu her gün düşünüyorum.
Örneğin saçımı tararsam.
Ayrıca başka şeylerle.
Ama hep saçımı tararken.
Çok kötü.
Ayrıca tuhaf.
Artık aileme söyleyemem.
Onları düşündüğümü bilmiyorlar.
Küçük şeylerle.
Ve onları unutmuyorum.
Çocuklarım ne hatırlıyordu?
Benden ne hatırlarlardı?
Belki de çığlık atmamaları gerekir.
Veya kapıyı kapatmaları gerekiyor.
Kim bilir.
Muhtemelen asla bilemeyeceğim

Dan droogt de handdoek snel op.
De muur van de douche wordt zo ook droog.
Ik ga de badkamer uit.
Ik doe de deur van de badkamer dicht.
Ik ga naar mijn slaapkamer.
Ik trek mijn kleren aan.
Ik ga weer terug naar de badkamer.
Ik kam mijn haar.
Mijn moeder vond dat belangrijk.
Zij hield van gekamde haren.
Als ik mijn haren kam, denk ik aan mijn moeder.
Zij is ook al een paar jaar dood.
Ik denk ook elke dag aan haar.
Als ik mijn haren kam bijvoorbeeld.
Ook door andere dingen.
Maar bij haren kammen altijd.
Best jammer.
Ook vreemd.
Ik kan mijn ouders dat niet meer vertellen.
Zij weten niet dat ik aan ze denk.
Bij kleine dingen.
En dat ik ze niet vergeet.
Wat zouden mijn kinderen onthouden?
Wat zouden ze van mij onthouden?
Misschien dat ze niet mogen schreeuwen.
Of dat ze de deur moeten dicht doen.
Wie weet.
Waarschijnlijk zal ik dat nooit weten.

4 Tıraş / Scheren

Tıraş	Scheren
Yanaklarım dikenlidir. Çocuklarımın söylediği de buydu. Sonra sarılmak istemiyorlar. Bu yüzden kendim tıraş olmalıyım. Ben banyoya gidiyorum. Musluğu açıyorum. Sıcak suyu bekliyorum. Tıraş olması için sıcak su gerekir. Neden olduğunu bilmiyorum. İnsanlar der. Belki saçmalıktır. Ama yine de yaparım. Alışlagelmişin dışında. Takımı ben alıyorum. Fişi boşaltma odasına koydum. Sonra su giderek kurtulamaz. Lavaboda kalır. Lavaboda yeterli su kalana kadar bekleyeceğim. Musluğu kapatıyorum. Tıraş sabunu alıyorum. Bazı insanlar ona tıraş kremi derler. Elime tıraş sabunu koydum. Sonra onu yanaklarıma koydum. Ve burnumun altında. Ve boynumda. Tıraş bıçağını alıyorum. Bazı insanlar ona kazıyıcı derler. Kendimden tıraş olacağım. Yanakların tüylerini ben çiziyorum. Her zaman dikkatli olmalısın. Özellikle burnunda. Aksi halde, kendini kestin. Tıraş bıçakları çok keskin. Şimdi hazır. Yanaklarımı yıkıyorum.	Mijn wangen prikken. Dat zeggen mijn kinderen. Dan willen ze geen omhelzing. Dus moet ik mij scheren. Ik ga naar de badkamer. Ik doe de kraan open. Ik wacht op het warme water. Warm water is nodig voor scheren. Ik weet niet waarom. De mensen zeggen het. Misschien is het onzin. Maar ik doe het toch. Uit gewoonte. Ik pak de stop. Ik doe de stop in de afvoer. Dan kan het water niet weg. Het blijft in de wasbak staan. Ik wacht tot er genoeg water in de wasbak zit. Ik doe de kraan dicht. Ik pak de scheerzeep. Sommige mensen noemen het scheerschuim. Ik doe scheerzeep op mijn hand. Daarna doe ik het op mijn wangen. En onder mijn neus. En op mijn hals. Ik pak mijn scheermesje. Sommige mensen noemen dat een krabbertje. Ik ga me scheren. Ik krab de haren van mijn wangen. Je moet altijd oppassen. Vooraf bij je neus. Anders snijd je je. Scheermesjes zijn namelijk heel scherp. Nu is het klaar. Ik was mijn wangen af.

Havluyu alıyorum.
Yüzümü kuruyorum.
Tıraş bıçağını uzaklaştıracağım.
Tıraş sabunu koydum.
Onları dolabın üstüne koydum.
O zaman oğlum alamıyor.
Bu şekilde ulaşamıyor.
Onunla oynamak istiyorsa,
Kendisi de onunla birlikte keser.
Bunu istemiyorum.
O da oynamamalı
tırş sabunu ile
Ardından tüm kabı boşaltır.
Şimdi lavaboyu yıkıyorum.
Tüm anızlar terk etmelidir.
Tüm sabun da gitmelidir.
Daha önceki zamanlarda bazen unuttum.
Çok uzun zaman önce.
Sonra lavabo kirli kaldı.
Ardından arkadaşım beni aradı.
Dedi ki: "Temizlemelisin.
Lavaboyu temizlemelisiniz.
Bunu böyle kabul etmiyorum.
Ve ben de sevmiyorum.
Temiz lavabo kullanmak istiyorum.
Saçlı biri değil.
Ya da sabunla. "
Üzgünüm dedim.
Ben unutmayacağım.
Yakın zaman bunu kendim yapacağım.
Ve bana telefon etmek zorunda değilsin.
Ve unutursam,
sadece beni ara.
O zaman ben de yapıyorum.
Ve sonra gerçekten hatırlayacağım. "
Bir hafta sonra tekrar unuttum.
Sonra beni çağırdı.
Lavaboyu ben temizledim.
Sonra bir daha asla unutmadım.
Şimdi hala düşünüyorum.
Tıraş olduğum her sefer.
Ve lavaboyu temizlersem.
Bu otuz yılı aşkın bir süredir.

Ik pak de handdoek.
Ik droog mijn gezicht.
Ik ruim het scheermesje op.
Ik ruim de scheerzeep op.
Ik leg het allebei boven op de kast.
Dan kan mijn zoontje het niet pakken.
Zo kan hij er niet bij.
Als hij er mee gaat spelen,
snijdt hij zich er mee.
Dat wil ik niet.
Hij mag ook niet spelen
met de scheerzeep.
Dan spuit hij de hele bus leeg.
Nu spoel ik de wasbak af.
Alle stoppels moeten weg.
Alle zeep moet ook weg.
Vroeger vergat ik dat wel eens.
Heel lang geleden.
Dan bleef de wasbak vies.
Mijn vriendinnetje riep me dan.
Ze zei: "Je moet opruimen.
Je moet de wasbak schoonmaken.
Ik vind het niet goed zo.
En ik vind het ook niet mooi.
Ik wil een schone wasbak gebruiken.
Niet één met haren.
Of met zeep."
Ik zei: "Sorry.
Ik zal het niet vergeten.
De volgende keer doe ik het zelf.
En hoef je mij niet te roepen.
En als ik het toch vergeet,
roep me maar.
Dan doe ik het gewoon.
En dan onthoud ik het echt."
Ik vergat het een week later weer.
Toen riep ze me terug.
Ik maakte de wasbak schoon.
Daarna vergat ik het nooit meer.
Nu denk ik er nog altijd aan.
Iedere keer als ik me geschoren heb.
En als ik de wasbak schoonmaak.
Dat is meer dan dertig jaar geleden.

Ve yine de biliyorum hala.
Şimdi yanaklarım traş olur.
Ve tamamen pürüzsüz.
Çabuk aşağı.
Çocuklarım ne söyleyecek?
Oğlum çiziyor.
"Tıraş oldum" diyorum.
"Ah," diyor.
O çizmeye devam ediyor.
Yukarı bakmıyor.
Kızım bir kitap okur.
Bakıyor.
"Baba, çok güzel görünüyorsun."
Diyor.
"Yanakların ne kadar yumuşaktır.
Buraya çabuk gel.
Sarılmak için.
Tıraş olduğun için teşekkürler.
Çok mutluyum."

En toch weet ik het nog.
Nu zijn mijn wangen geschoren.
En helemaal glad.
Gauw naar beneden.
Wat zullen mijn kinderen zeggen?
Mijn zoon tekent.
"Ik heb me geschoren" zeg ik.
"Oh," zegt hij.
Hij tekent verder.
Hij kijkt niet op.
Mijn dochter leest een boek.
Zij kijkt wel op.
"Papa, wat zie je er mooi uit."
Zegt ze.
"Wat zijn je wangen zacht.
Kom gauw hier.
Voor een knuffel.
Bedankt dat je je geschoren hebt.
Ik ben er heel blij mee."

5 Büyükanne çorbası / Grootmoeders Soep

Büyükanne çorbası	Grootmoeders Soep
Uzun zaman önce on sekiz yaşımdaydım. Karnabahar yemek istedim. Nedenini bilmiyordum. Ama yine de istedim. Ama çiğ karnabahar istemedim. Aniden biliyordum. Çorba yapabilirim. Karnabahar Çorbası. Büyükannemi aradım. Bileceğini düşünmüştüm. Aradım. "Büyükanne, karnabahar çorbası nasıl yapılır." Dedi ki: "Boy, ne garip bir soru. Uzun zamandır yaşadım. Neredeyse seksen yıldır. Ama hiç kimse bana bunu sormadı. Daha önce hiç. Ama nasıl yapılacağını söyleyebilirim. Tencereye alın. Soba üzerine koyun. Bir su sürahisi al. Ya da bir fincan. Tencereye su koyun. Yaklaşık bir litre. Karnabahar parçalara kesin. Özellikle sap küçük olmalı. Aksi halde her şey yapılmaz. Ya da çorbanızda sert parçalarınız var. Çok yumuşak parçalarla birlikte. Ben bunu sevmiyorum. Ama belki de farklı bir şekilde istiyorsun. Karnabahar suyuna koyun. Suyu küpü suya koyun. Daha fazla değil. Aksi takdirde çok tuzlu olur. Bir sürü tuz senin için iyi değil.	Lang geleden was ik achttien. Ik wou bloemkool eten. Ik wist niet waarom. Maar ik wou het toch. Maar ik had geen zin in rauwe bloemkool. Opeens wist ik het. Ik kon soep maken. Bloemkoolsoep. Ik belde mijn grootmoeder. Ik dacht dat zij het zou weten. Ik belde op. "Oma, hoe maak je bloemkoolsoep." Zij zei: "Jongen, wat een gekke vraag. Ik leef al heel lang. Al bijna tachtig jaar. Maar niemand heeft me dat ooit gevraagd. Nog nooit eerder. Maar ik kan je vertellen hoe het moet. Neem een pan. Zet die op het fornuis. Pak een waterkan. Of een maatbeker. Doe water in de pan. Ongeveer een liter. Snij de bloemkool in stukjes. Vooraf de stronk moet klein. Anders wordt niet alles gaar. Of je hebt harde stukjes in je soep. Samen met hele zachte stukjes. Dat vind ik zelf niet zo fijn. Maar misschien wil jij het anders. Doe de bloemkool in het water. Doe een bouillonblokje in het water. Niet meer. Anders wordt het te zout. Veel zout is niet goed voor je.

Ateşi açın.
Tencereye bir kap koyun.
Su kaynarken yanmayı kesin.
Böylece su sadece kaynar.
Yaklaşık on dakika bekleyin.
Ardından karnabahar pişirilir.
Karnabahar daha da küçültmek için bir şeyler alın.
Örneğin, bir patates püresi.
Karnabahar parçalara damgalayın.
Eğer hoşuna giderse, en azından.
Ayrıca bir el blenderi de alabilirsiniz.
Sonra çorba tamamen pürüzsüz hale gelir.
Birleştirilmiş çorba yapmak ister misin? "
Dedim:
"Bunun ne olduğunu bilmiyorum."
Dedi ki:
"O zaman ben de sana öğreteceğim.
Ve sonra derhal çorbanın ne olduğunu biliyorsun.
Bir roux yapmak zorundasın.
O zaman bir tencereye basmalısın.
Çok küçük değil, çok büyük değil.
İçine tereyağı koyun.
Bir çorba kaşığı kadar.
50 gram ya da öylesine.
Tereyağı eriyene izin verin.
Tereyağı erdiğinde,
biraz un ekleyin
Bir çorba kaşığı kadar.
İyi karıştırdınız.
Bir çeşit sos almalısın.
Eğer büyük bir top bulursan,
çok fazla un almışsın.
O zaman biraz tereyağı eklemelisin.
Hâlâ çok suluysa,
Daha fazla un ilave etmeniz gerekiyor.
Sadece kontrol et.
Bu kendini açıklayıcıdır.
Ve aksi halde onunla çalışırsın.
O roux'u küçük bir süre kaynatmanız gerekiyor.
Bir dakika öyle, biraz daha uzun.

Zet het vuur aan.
Doe een deksel op de pan.
Als het water kookt, zet het vuur zacht.
Zodat het water nog net kookt.
Wacht ongeveer tien minuten.
Dan is de bloemkool wel gaar.
Pak iets om de bloemkool nog kleiner te maken.
Bijvoorbeeld een aardappelstamper.
Stamp de bloemkool in stukjes.
Als je dat lekker vindt tenminste.
Je kan ook een staafmixer nemen.
Dan wordt de soep helemaal glad.
Wil je een gebonden soep maken?"
Ik zei:
"Ik weet niet wat dat is."
Ze zei:
"Dan zal ik je dat ook leren.
En dan weet je meteen wat gebonden soep is.
Je moet een roux maken.
Dan moet je een pannetje pakken.
Niet te klein, niet te groot.
Doe er boter in.
Ongeveer een eetlepel.
50 gram of zo.
Laat de boter smelten.
Als de boter gesmolten is,
doe er wat bloem bij.
Een eetlepel of zo.
Dat roer je goed.
Je moet een soort sausje krijgen.
Als je een grote bal overhoudt,
heb je teveel bloem genomen.
Dan moet je wat boter erbij doen.
Als het nog heel waterig is,
moet je er wat meer bloem bij doen.
Kijk maar even.
Dat wijst zichzelf.
En anders oefen je ermee.
Die roux laat je heel even opkoken.
Een minuut of zo, iets meer.

Şu küçük kabarcıklar geliyor.
Sonra un pişirilir.
Şimdi roux'a küçük çorba kaşığı çorba ekleyin.
Tüm çorbayı eklerseniz,
tek seferde,
toplucu bulacaksınız.
Beğeneceğiniz şey bu değil.
Ve ayrıca lezzetli değil.
Ve biraz şanslı görünüyor.
Kalın un kütübeli çorba.
Bu yüzden bir seferinde biraz çorba eklemelisin.
Ve sonra iyice karıştırın.
Bir fırça ile.
Herşey iyice karıştırılıncaya kadar.
Ve yine tamamen pürüzsüz.
Ve sonra tekrar çorba koydun.
Ve sonra tekrar titriyorsun.
Ve tencereniz yarım doluysa,
sonra diğer tencere içine roux dökün.
Karnabahar ile olanı.
Şimdi her şeyi tekrar karıştırıyorsun.
Sonra işin bitti.
Çorbaya biraz biber konabilirsin.
Bunu yapabilirsiniz.
Ve işe yaramazsa,
o zaman sen sadece tekrar ararsın.
Hoşçakalın oğlum. "
Dedim:
"Teşekkür ederim Büyükanne.
Bana gerçekten yardımcı oldun.
Yapmaya çalışacağım.
Ne söylediğini hatırlıyorum.
Ve başka bir çılgınca sorunuz varsa,
Seni tekrar arayacağım.
Güle güle, büyükanne. "

Dat er kleine belletjes komen.
Dan wordt de bloem gaar.
Nu doe je kleine schepjes soep bij de roux.

Als je alle soep erbij doet,
in één keer,
krijg je klonten.
Dat is niet de bedoeling.
En ook niet lekker.
En het ziet er een beetje vies uit.
Soep met dikke meelklonten.
Dus je moet steeds een beetje soep erbij doen.
En dan goed roeren.
Met een garde.
Totdat alles goed gemengd is.
En weer helemaal glad.
En dan doe je er weer wat soep bij.
En dan roer je weer.
En als je pannetje half vol is,
dan giet je de roux in de andere pan.
Die met de bloemkool.
Nu roer je alles weer goed door.
En dan ben je klaar.
Je kan nog wat peper op de soep doen.
Dit kan je vast.
En als het niet lukt,
dan bel je maar weer op.
Dag jongen."
Ik zei:
"Dank je wel, oma.
Je hebt me echt geholpen.
Ik ga het proberen.
Ik heb onthouden wat je hebt verteld.
En als ik weer een gekke vraag heb,
bel ik je weer op.
Dag oma."

6 Parkın Yürüyüşü / Lopen langs het park

Parkın Yürüyüşü	Lopen langs het park
Parkla yürüyeceğim. Karımla birlikte. Bir palto taktım. Karım ceketini koyuyor. Ayakkabılarımızı taktık. Soğuk. Karım eldiven giyiyor. Ellerimi ceket cebimlere koydum. Sıklıkla soğuk ellerim yok. Eşim de şapka takardı. Ben bir şapka takmam. Ayrıca bir eşarp giyiyor. Ben bir fular takmam. Ceketimi kapatıyorum. Bütün yol boyunca. Dışarı çıkıyoruz. Haklıyız. Kaldırım boyunca yürüyoruz. Döngüsel olarak sola gidiyoruz. Sokağı geçiyoruz. Önce sola bakarız. Ve sonra sağ tarafta. İster arabalar gelecektir. Veya bisikletçiler. Ya da motosikletler. Veya otobüs. Veya kamyonlar. Yol serbest olduğunda, geçiyoruz. Parkın aşağısında yürüyoruz. Ağaçlar var. Kuşlar duyuyoruz. Yerde yapraklar var. Sonbahar Çoğu ağaçta artık yaprak yok. Çimenlerin yaprakları doludur. Yürüyüşe devam ediyoruz. Havuzdaki göletleri görebilirsiniz.	Ik ga wandelen langs het park. Samen met mijn vrouw. Ik trek een jas aan. Mijn vrouw trekt haar jas aan. We doen onze schoenen aan. Het is koud. Mijn vrouw doet handschoenen aan. Ik doe mijn handen in mijn jaszakken. Ik heb niet vaak koude handen. Mijn vrouw doet ook een muts op. Ik doe geen muts op. Ze doet ook een sjaal om. Ik doe geen sjaal om. Ik doe mijn jas gewoon dicht. Helemaal tot boven aan toe. We gaan naar buiten. We gaan rechts af. We lopen over de stoep. Bij de rotonde gaan we links. We steken de straat over. Eerst kijken we naar links. En dan naar rechts. Of er auto's aan komen. Of fietsers. Of brommers. Of bussen. Of vrachtwagens. Als de weg vrij is, steken we over. We lopen langs het park. Daar staan bomen. We horen vogels. Er liggen bladeren op de grond. Het is herst. De meeste bomen hebben geen bladeren meer. Het gras ligt vol blad. We lopen verder. Je kan de vijvers zien in het park.

Ördeklerin yüzdüğü yer.
Kazlar da yüzdürüyor.
Ve kuğular.
Bir köpek geçer.
Köpek gevşek oluyor.
Buna izin verilmiyor.
Ancak insanlar zaten yapıyor.
Köpekleri çimenlerin arasında sallıyorlar.
Bunu temizlemek zorundalar.
Plastik torbayla.
Ancak köpek sahipleri genellikle yoktur.

Kendilerini böyle hissetmiyorlar.
Sonra da bırakıyorlar.
Çocuklar için içeri girelim.
Ve ebeveynler için, çocuklarını temizlemek.

Son zamanlarda birisi köpeğini çimlere
döktü.
Ve uzaklaştı.
Karım bunu gördü.
Çok yüksek sesle "Pervert" dedi.
Adam bize geldi.
Sonra bir çöp tenekesine gitti.
Elini çöp kutusuna koydu.
Bir şeyleri varmış.
Oldukça korkutucu.
Gece geçti.
Çöp kutusundan ne alacaktı?
Ama plastik bir torbaydı.
İçinde bir köpeğin çöplüğüyle.
Öğleden sonra temizlediğini söyledi.

Ama sonra onun köpeği tekrarlamak
zorunda kaldı.
Ve bu sefer çantaları unuttu.
Kızgındı.
Karım ona hakaret etti.
Daha fazla çanta getirmesi gerektiğini
söyledi.
Ve o pis bir adamdı.
Ve sonra yürüdük.
Çok garipti.

Daar zwemmen de eenden in.
De ganzen zwemmen ook.
En zwanen.
Er loopt een hond voorbij.
De hond loopt los.
Dat mag niet.
Maar mensen doen het toch.
Ze laten hun hond kakken in het gras.
Dat moeten ze opruimen.
Met een plastic zakje.
Maar dat doen de hondenbaasjes meestal
niet.
Daar hebben ze geen zin in.
En dan laten ze het liggen.
Voor kinderen, om in te stappen.
En voor ouders, om hun kinderen schoon te
maken.
Laatst liet iemand zijn hond kakken in het
gras.
En liep weg.
Mijn vrouw zag dat.
Ze zei heel hard: 'Viezerik'.
De man kwam naar ons toe.
Daarna liep hij naar een prullebak.
Hij stak zijn hand in de prullebak.
Hij haalde er iets uit.
Het was best eng.
Het was 's avonds laat.
Wat zou hij uit de prullebak halen?
Maar het was een plastic zak.
Met een hondedrol erin.
Hij zei dat hij het had die middag
opgeruimd .
Maar dan zijn hond weer moest.

En dat hij dit keer zakjes vergeten had.
Hij was boos.
Dat mijn vrouw hem uitschold.
Ze zei dat hij meer zakjes mee moest
nemen.
En dat het een goorlap was.
En daarna liepen we verder.
Het was heel vreemd.

Elini çöp kutusuna hangi kişi koyuyor?
Bir köpeğin çöplüğünü almak için mi?
Serseriler çöp kutularından ekmek alırlar.
Fakat çoğu insan bunu yapmaz.
Sürtünmeler hala bunu yapıyor mu
bilmiyorum.
Günümüzde, köpekleri olan insanlar bu
köpek bokunu temizlemek zorundalar,
ve plastik torbaya koyun.
Böyle bir serseri için her çanta bir sürpriz
olur.
Plastik torbada ne olmalı?
15 yaşındaki bir oğlandan birkaç sandviç
mi?
Annesi tarafından yapılmış ve bir çanta
koydu.
Ve o çocuk böyle hissetmedi.
Tatlı almayı tercih etti.
Ama ekmeği attı.
Aksi taktirde annesi şu soruyu
yapar:"Neden sandviçini yemiyorsun?"
Yoksa bir köpeğin bir 'ürünü' olur mu?

Bu şekilde her plastik torba tekrar heyecan
verici hale gelir.
Eşim ve ben tekrar yürürüz.
Ve her şeyden ve herşeyden konuş.
Bazen o adam hakkında konuşuruz
ama bugün değil.
Şimdi başka şeyler hakkında konuşuyoruz.
Ne sıklıkta orada yürüdük.
Yarın ne yapacağız.
Dışarı tekrar ısınırca.
Yürürüz.
Kanal boyunca yürüyoruz.
Orada tekneler var.
Ayrıca evlerin önünden geçiyoruz.
Köşede güzel bir ev var.
Kırmızı tuğla kemerlerle.
Pencerelerin üstündedirler.
Ev beyaz tuğladan yapılmıştır.
Ev neşeli görünüyor.
Bir süre sonra eve döndük.

Wie steekt nou zijn hand in een prullebak?
Om een hondedrol eruit te halen?
Zwerfers halen brood uit prullebakken.
Maar de meeste mensen doen dat niet.
Of zwerfers dat nog steeds doen, weet ik
niet.
Nu moeten mensen met honden die
hondestrond opruimen,
en het in een plastic zakje doen.
Zo wordt voor een zwerver ieder zakje een
verrassing.
Wat zou er in een plastic zakje zitten?
Een paar boterhammen van een jongen van
15?
Door zijn moeder gesmeerd, en in een zakje
gedaan.
En die jongen had er geen zin in.
Hij kocht liever snoep.
Maar hij gooide het brood weg.
Anders zou zijn moeder vragen:'Waarom eet
jij je boterhammen niet op?'
Of zou het een 'product' van een hond zou
zijn?
Zo wordt iedere plastic zak weer spannend.

Mijn vrouw en ik lopen weer verder.
En praten over van alles en nog wat.
Soms praten we over die man,
maar vandaag niet.
Nu praten we over andere dingen.
Hoe vaak we daar al hebben gelopen.
Wat we morgen gaan doen.
Wanneer het weer warm wordt buiten.
We lopen verder.
We lopen langs de gracht.
Daar liggen boten in.
We lopen ook langs huizen.
Er staat een mooi huis op de een hoek.
Met rode bogen van baksteen.
Ze zitten boven de ramen.
Het huis is gemaakt van witte bakstenen.
Het huis ziet er vrolijk uit.
Na een tijdje wandelen we weer naar huis.

Umarım çocuklarımız evden ayrılmamıştır.

Bu hep sürprizimizdir.

Hopelijk hebben onze kinderen het huis
heel gelaten.

Dat is altijd weer onze verrassing ons.

7 Ateş / Vuur

Ateş	Vuur
<p>Geçmiş zamanlarda atalarımız ateş yakmayı bilmiyorlarmış Daha sonra nasıl yakıldığını öğrenmişler. Onlar evlerini sıcak tutmak için ateşi kullandılar. Onlar birbirleriyle iletişim kurmak için ateşi kullandılar. Onlar yemeklerini pişirmek için ateşi kullandılar. Ama bazen evlerimiz ateş alır. Bazen insanlar evlerini kaybederler. Bazen insanlar hayatlarını bile kaybederler. Yangın başladığında acil numarayı ararız. Açık bişr şekilde konuşuruz. Adresi veririz. İtfaiyeci hemen gelir. İtfaiyeci ne yapacağını bilir. Onlar binadaki insanları kurtarırlar. Eğer yaralı varsa, onları ambulansla hastaneye götürürler.</p> <p>Doktor onları muayene eder. Onların ateşlerine bakar. Hemşireler iğne yaparlar. Bazı insanlar ameliyat olur. Bazı ≠ the rest? Some of ... itfaiyeciler ateşi söndürürler.</p>	<p>In vroeger tijden wisten onze voorouders niet hoe ze vuur moesten maken. Toen leerden ze hoe vuur te maken. Ze gebruikten vuur om hun huizen warm te houden. Ze gebruikten vuur om te communiceren met elkaar. Ze gebruikten vuur om hun eten te koken.</p> <p>Maar soms vatten onze huizen vlam. Soms verliezen mensen hun huizen. Soms verliezen mensen zelfs hun leven. Wanneer een vuur begint draaien we het alarm nummer We spreken heel duidelijk. We geven ons adres. De brandweer komt snel. De brandweermannen weten wat te doen. Ze redden de mensen in het gebouw. Als er gewonde mensen zijn, brengen ze hun naar het ziekenhuis in een ambulance. Dokters gaan ze onderzoeken. Ze nemen hun temperatuur op. De zusters geven ze een injectie. Sommige mensen krijgen een operatie. De rest van de brandweermannen blussen het vuur.</p>



geçmiş zamanlar
ata
hayat
acil
açıkça
hızlı bir şekilde
bina
hastane
iğne

vroeger tijden
voorouders
leven
noodgeval
helder
snel
gebouw
ziekenhuis
injectie

ameliyat
itfaiyeci
tutmak
iletiřim kurmak
yakalamak
kaybetmek
çevirmek
varmak
incelemek, muayene etmek
iğne yapmak
ateřini ölçmek
ameliyat olmak
ateři söndürmek

operatie
brandweer(mannen)
houden
communiceren
vangen
verliezen
draaien
aankomen
examineren, onderzoeken
een injectie (spuit) geven
de temperatuur nemen
een operatie ondergaan
het vuur doven



8 Uçma / Vliegen

Uçma	Vliegen
<p>Geçmiş zamanlarda insanlar nasıl uçacaklarını bilmiyorlarmış kanat yapmışlar Kanatları omuzlarına tutturmuşlar. Dağlara tırmanmışlar Uçmaya çalışmışlar başaramamışlar. Başarısız olmuşlar. Bu yüzden kanatlarla uçmaktan vazgeçmişler. Başka bir şeyi denemişler. Balon yapmışlar. Balonun altına ateş yakmışlar. Balonun içindeki havayı ısıttılar. Balonun altına sepet tutturdular. Sepete 3 hayvan koydular. Sepeti iple yere bağladılar.</p> <p>İlk balon uçtu. Başka bir balon yaptılar. Balonun altında ateş yaktılar. Balonun içindeki havayı ısıttılar. Balonun altına sepet tutturdular. Sepete 2 adam koydular. Sepeti yere bağladılar.</p> <p>2.balon uçtu Bir başka balon yaptılar. Sepetin içine 2 adam koydular. Ama bu kez sepeti yere bağlamadılar.</p> <p>3.balon uçtu Farklı balonlar yaptılar. Balonların içine hidrojen koydular. Hidrojen zararlı bir gazdır. Bazı balonlar patladılar. Bazı insanlar öldüler. Bazıları yaralandılar.</p>	<p>In vroeger tijden wisten de mensen niet hoe ze konden vliegen. Ze maakten vleugels. Ze bevestigden vleugels aan hun schouders. Ze beklommen bergen. Ze probeerden te vliegen maar ze slaagden niet. Ze faalden. Dus gaven ze het vliegen met vleugels op.</p> <p>Ze probeerden iets anders. Ze maakten een ballon. Ze maakten vuur onder de ballon. Ze verwarmden de lucht in de ballon. Ze bevestigden een mand onder de ballon. Ze plaatsten drie dieren in de mand. Ze bonden de mand aan de grond met een touw. De eerste ballon vloog omhoog. Ze maakten een andere ballon. Ze maakten vuur onder de ballon. Ze verwarmden de lucht in de ballon. Ze bevestigden een mand onder de ballon. Ze deden twee mannen in de mand. Ze bonden de mand aan de grond met een touw. De tweede ballon vloog omhoog. Ze maakten nog een ballon. Ze deden twee mannen in de mand. Maar dit keer bonden ze de mand niet aan de grond met een touw. De derde ballon vloog omhoog. Ze maakten verschillende ballonnen. Ze deden waterstof in de ballonnen. Waterstof is een gevaarlijk gas. Sommige ballonnen explodeerden. Een paar mensen werden gedood. Een paar mensen raakten gewond.</p>

Balonla uçmayı bıraktılar.
1903'te wright kardeşler America'da bir
planör yaptılar.
Küçük bir motor yaptılar.
Bu küçük motoru planörün içine koydular.

İlk uçak uçtu.
Wright kardeşler ünlü oldular.
Bu günlerde modern uçaklar var.
Bir kıtadan diğer kıtaya kargo ve yolcu
taşırlar.
Asyadan avrupaya
Amerikadan afrikaya
Avustralyadan antartikaya
Bir ülkeden başka ülkeye kargo ve yolcu
taşırlar.
Türkiyeden çine
Japonyadan almanyaya
Fransadan rusyaya
Sudi arabistandan italyaya
Korenden yunanistana
İrandan ırak'a
İspanyadan ingiltereye

Dus gaven ze het vliegen met een ballon op
In 1908 maakten de gebroeders Wright in
Amerika een zweefvliegtuig.
Ze maakten een kleine motor.
Ze deden de kleine motor in het
zweefvliegtuig.
Het eerste vliegtuig vloog omhoog.
De gebroeders Wright werden beroemd.
Tegenwoordig zijn er moderne vliegtuigen.
Ze vervoeren lading en passagiers van het
ene continent naar het andere.
Van Azië naar Europa
Van Amerika naar Afrika
Van Australië naar Antartica.
Ze vervoeren lading en passagiers van het
ene land naar het andere.
Van Turkije naar China.
Van Japan naar Duitsland.
Van Frankrijk naar Rusland.
Van Saoedi-Arabië naar Italië
Van Korea naar Griekenland.
Van Iran naar Irak.
Van Spanje naar Engeland.

kanat
bir başka
yol
ilk
ikinci
üçüncü
farklı
tehlikeli
planör
ünlü
bu günlerde
yolcu
kıta
tutturmak
denemek
başarmak
başarısız olmak
ısıtmak

vleugel
een ander
weg
eerste
tweede
derde
verschillende
gevaarlijk
zweefvliegtuig
beroemd
tegenwoordig
passagiers
continent
bevestigen, vast maken
proberen
slagen
falen
opwarmen

bağlamak
uçmak
patlamak
olmak
taşımak

vastbinden
vliegen
exploderen, ontploffen
worden
dragen

9 Trafic / Verkeer

Trafic	Verkeer
<p>Arabalar ve otobüsler trafiktir. Kamyonlar ve tramvaylar trafiktir. Bisikletler ve motorsikletler trafiktir. Kaldırımında yürüyen yayalar trafiktir. Eğer sokakta pek çok araba olursa, trafik sıkışıklığı olabilir. Eğer yollar ve sokaklar darsa onları genişletmeliyiz. Eğer köşeler varsa sürücüler birbirlerini göremezler ve arabalar birbirleriyle çarpışırlar. Kaza olur. Bazı insanlar yaralanır, bazıları ölür.</p> <p>Bu yüzden yolları ve sokakları düz hale getirmeliyiz. Eğer yayalar caddeyi karşıdan karşıya geçmek isterse, sağa ve sola bakarlar</p> <p>ve caddeyi geçerler. Bazen yaya geçidini kullanırlar. Caddede beyaz çizgiler vardır. Sarı ışıklar vardır. Trafik ışıkları yanar süner. Bütün arabalar durur. Yayalar geçer çünkü yayalar geçiş üstünlüğüne sahiptir.</p> <p>Eğer caddeyi karşıdan karşıya geçmek isterlerse bazen alt ve üst geçitleri kullanırlar. Eğer hiç yaya geçidi, üst ve alt geçit yoksa</p> <p>trafik ışıkları kullanırlar. Kırmızı yandığında dururlar. Sarı olduğunda hazırlanırlar. Yeşil yandığında geçerler. Polis memurları vardır.</p>	<p>Auto's en busses zijn verkeer. Vrachtwagens en trams zijn verkeer. Fietsen en brommers zijn verkeer. Voetgangers op de stoep zijn verkeer. Als er veel auto's zijn in de straten, dan kan er een file zijn. Als de straten en wegen nauw zijn, dat moeten we ze breder maken. Als er bochten zijn, dan kunnen bestuurders elkaar niet zien en botsen auto's op elkaar. Een ongeluk gebeurt. Sommige mensen gaan dood en sommige mensen raken gewond. Dus moeten we de straten en wegen recht maken. Als voetgangers de straat willen oversteken,</p> <p>dan moeten ze naar recht en naar links kijken en de straat oversteken. Soms gebruiken ze zebrapaden. Dat zijn witte strepen op de straat. Er zijn gele lampen. De verkeerslichten knipperen. Alle auto's stoppen. De voetgangers steken de straat over omdat de voetgangers voorrang hebben op de auto's. Als ze de straat willen oversteken,</p> <p>gebruiken ze soms bruggen en tunnels. Als er geen oversteekplaatsen zijn, of bruggen of tunnels, gebruiken ze verkeerslichten. Als het rood is, stoppen ze. Als het geel wordt, maken ze zich klaar. Als het groen is, steken ze de straat over. Er zijn politiemensen.</p>

Trafiği onlar yönetirler.
Yayalar trafik kurallarına uymalıdır.

Eğer uymazlarsa
kanunları çiğnemiş olurlar.
Polis memuru onlara trafik cezası yazar.

Onları cezalandırır.
Bazen hava yağmurlu olabilir,
caddeler kaygan olabilir.
Yayalar şemsiye taşırlar,
bu yüzden çok iyi göremezler,
düşebilirler.
Ve kaza olabilir.
Yayalar yaralanabilirler.
Bu yüzden sürücüler dikkatli sürmelidir.

Ze regelen het verkeer.
Voetgangers moeten de verkeersregels volgen.
Als ze de verkeersregels niet opvolgen,
dan overtreden ze de wet.
Dan geeft de politieman ze een verkeersboete.
Hij straft ze.
Soms is het regenachtig,
en zijn de straten glad.
Voetgangers dragen paraplu's,
waardoor ze niet goed kunnen zien,
en ze kunnen vallen.
En een ongeluk kan gebeuren.
Voetgangers kunnen gewond raken.
Dus bestuurders moeten voorzichtig rijden.

kamyon
tramvay
bisiklet
motorsiklet
yaya
kaldırım
eğer
pek çok
cadde
trafik sıkışıklığı
yol
dar
geniş
-meli,-malı
biraz, birkaç
köşe
sürücü
birbirini
kaza
bu yüzden
düz
sağ
sol
yaya geçidi
sarı

vrachtwagen
tram
fiets
brommer
voetganger
stoep
als
heel veel
straat
file
weg
nauw, smal
wijd, breed
moet
sommige
hoek, bocht
bestuurder
elkaar
ongeluk
dus
recht
rechts
links
zebrapad
geel

üst geit
alt geit
trafik ışığı
yeşil
polis memuru
kuralları
trafik kuralları
kanun
trafik cezası
yağmurlu
kaygan
şemsiye
dikkatlice
yürümek
arpışmak
olmak
öldürmek
yaralanmak
istemek
bakmak
caddeyi geçmek
kullanmak
yanıp sönmek
durmak
üstün olmak
hazırlanmak
trafiğı yönetmek
uymak
kanunları ığnemek
vermek
cezalandırmak
-meli,-malı

voetgangersbrug
tunnel
verkeerslicht, stoplicht
green
politie
regels
verkeersregels
verkeersregel
(verkeers)boete, bon
regenachtig
glad
paraplu
voorzichtig
lopen
botsen
gebeuren
doden
gewond
willen
kijken
de straat oversteken
gebruiken
knippen
stoppen
voorrang hebben
klaarstaan
verkeer regelen
gehoorzamen, opvolgen
de wet overtreden
geven
straffen
zullen

10 Havaalanı / Vliegveld

Havaalanı	Vliegveld
<p>Bir havaalanına gittiğinizde, birçok insan görebilirsiniz. Onların hepsi yolcu değildir. Bazıları yolcudur. Bazılarıysa akraba ve arkadaşır. Pencereden dışarı baktığınızda havaalanında birçok uçak görebilirsiniz. Pilot uçağa biner ve kokpite gider.</p> <p>Motoru çalıştırır. Uçak piste doğru gider, pistte gittikçe hızlanır,</p> <p>ve havalanır. Önce uçağın altındaki tekerler görünür.</p> <p>Uçak yükselir. Belirli bir yüksekliğe ulaştığında, gözden kaybolurlar. Çünkü tekerler uçağın içine girer.</p> <p>Havaalanında büyük bir bina vardır. Ona kontrol kulesi denir. Kontrol kulesindeki insanlar uçakları kontrol eder. Bazen 'Bu senin sıran değil, havada dön' derler. Bazen "Bu senin sıran, inebilirsin." derler.</p> <p>Bazen 'Bu senin sıran. Kalkabilirsin' derler</p> <p>Bir hata yaptıklarında, uçaklar birbiriyle çarpışır, ve kaza olur. Bu yüzden dikkatli olmalıdırlar.</p>	<p>Als je naar een vliegveld gaat, kan je veel mensen zien. Ze zijn niet allemaal passagiers. Sommigen zijn passagiers. Sommigen zijn familieleden en vrienden. Als je uit het raam kijkt, kan je veel vliegtuigen zien op het vliegveld. Een piloot gaat aan boord van een vliegtuig en gaat de cockpit in. Hij start de motor. Het vliegtuig gaat naar de landingsbaan, en het gaat sneller en sneller op de landingsbaan, en stijgt op. Eerst verschijnen de wielen onder het vliegtuig. Het vliegtuig stijgt op. Als het een bepaalde hoogte bereikt, verdwijnen ze. Want de wielen gaan het (lichaam van het) vliegtuig in. Er is een groot gebouw op het vliegveld. Het is de verkeerstoren. De mensen in de verkeerstoren regelen de vliegtuigen. Ze zeggen soms, 'Het is niet jouw beurt. Maak een rondje in de lucht.' Ze zeggen soms, 'het is jouw beurt. Je kan landen.' Ze zeggen soms, 'Het is jouw beurt, jij kan opstijgen.' Als ze fouten maken, botsen de vliegtuigen op elkaar, en gebeurt er een ongeluk. Dus moeten ze voorzichtig zijn.</p>

havaalanı
yolcu

vliegveld
passagiers

onların hepsi	allemaal
onların bazıları	sommigen
akraba	familielid
pencere	raam
pist	landingsbaan
vücut.	lichaam
kontrol kulesi	verkeerstoren
çember	cirkel, rondje
hava	lucht
uçığa binmek	een vliegtuig binnengaan
başlamak	beginnen, starten
motoru çalıştırmak	een motor starten
havalanmak	opstijgen
gözükmek	verschijnen
gözden kaybolmak	verdwijnen
dönmek	draaien
çarpışmak	botsen
yaralamak	gewond raken

11 Yüzme / Zwemmen

Yüzme	Zwemmen
<p>eğer yüzme öğrenmek istiyorsan bir havuza git. çünkü havuzda yüzmeyi öğrenmek güvenlidir. eğer nasıl yüzeceğinizi bilmiyorsanız denizde yüzmeyiniz. çünkü büyük dalgalar seni boğabilir. eğer korkmuyorsan ve heyecanlanmıyorsan suda süzülebilirsin. suya batmazsın. derin suda yüzmeyin. sığ suda yüzün. boğulmazsınız. yalnız yüzmeye gitmeyin. bir arkadaşınızla gidin. boğulursanız arkadaşınız size yardım edebilir. yorgunsanız. yüzmeye gitmeyin. çünkü yüzme yorucudur. boğulabilirsiniz. eğer sahilde kırmızı bayrak sallanıyorsa. yüzmeye gitmeyin. çünkü denizde büyük dalgalar olabilir. ve yüzme tehlikeli olabilir. boğulabilirsiniz. eğer arkadaşlarınızdan birisi boğulursa cankurtaranı getirin. o arkadaşınıza nasıl yardım edeceğini bilir. o arkadaşınıza yardım ederken etrafında kalabalık etmeyin. Ozaman arkadaşınıza yardım edemeyebilir</p>	<p>Als je wil leren zwemmen ga naar een zwembad. Omdat het veilig is om te leren zwemmen in een zwembad. Als je niet kan zwemmen zwem niet in zee. Omdat je kan verdrinken in grote golven. Als je niet bang en wild bent, kan je drijven op het water. Je zinkt niet in het water. Zwem niet in diep water. Zwem in ondiep water. Je zult niet verdrinken. Ga niet alleen zwemmen. Ga met een vriend. Als je aan het verdrinken bent, kan je vriend je helpen. Als je moe bent ga niet zwemmen. Want zwemmen is vermoeiend. Je kan verdrinken. Als een rode vlag wappert op het strand, ga dan niet zwemmen. Want er kunnen grote golven zijn in de zee en dan kan zwemmen gevaarlijk zijn. Je kan verdrinken. Als een van je vrienden verdrinkt, haal een badmeester. Hij weet hoe hij je vriend kan helpen. Wanneer hij jouw vriend helpt, ga dan niet om hem heen staan. Dan kan hij misschien jouw vriend niet helpen</p>
<p>havuz güvenli dalga derin</p>	<p>zwembad veiligheid golf diep</p>

sığ	ondiep
yalnız	alleen
bayrak	vlag
plaj	strand
tehlikeli	gevaarlijk
cankurtaran	badmeester
etrafında	rondom
kalabalık	menigte
boğulmak	verdrinken
korkmak, korkutmak	bang zijn
heyecanlanmak	wild, opgewonden
süzülmek	drijven
batmak	zinken
yorucu	vermoeiend
gidip getirmek	halen
kalabalık etmek	erom heen hangen

12 Fil ve Arkadaşları / De olifant en zijn vrienden

Fil ve Arkadaşları	De olifant en zijn vrienden
<p>Bir gün bir fil arkadaş aramak için ormanda geziniyormuş.</p> <p>Ağaçta bir maymun görmüş.</p> <p>“Benim arkadaşım olur musun?” diye sormuş fil.</p> <p>Maymun da “Sen çok büyüksün. Benim gibi ağaçlardan sallanamazsın” demiş.</p> <p>Daha sonra, fil bir tavşanla karşılaşmış.</p> <p>Ona da arkadaşım olur musun diye sormuş.</p> <p>Fakat tavşan “ Sen benim yuvamda oynamak için çok büyüksün” demiş.</p> <p>Sonra fil bir kurbağayla tanışmış.</p> <p>Ona da “Benim arkadaşım olur musun?” diye sormuş.</p> <p>“Nasıl olurum?” diye sormuş kurbağa.</p> <p>“Sen benim gibi sıçramak için çok büyüksün.” demiş.</p> <p>Fil çok üzgünmüş.</p> <p>Sonrasında bir tilkiyle karşılaşmış.</p> <p>Tilkiye de “Benim arkadaşım olur musun?” diye sormuş.</p> <p>Tilki de “ Üzgünüm efendim, siz çok büyüksünüz” demiş.</p> <p>Bir sonraki gün, fil bütün hayvanların ormanda kendi canları için koşuşturduklarını görmüş.</p> <p>Fil onlara sorunun ne olduğunu sormuş.</p> <p>Ayı da “Ormanda bir kaplan var. Hepimizi yemeye çalışıyor.” demiş.</p> <p>Bütün hayvanlar saklanmak için kaçıyorlarmış.</p> <p>Fil de ormandaki herkesi kurtarmak için ne yapabileceğini düşünmüş.</p> <p>Bu arada, kaplan ormanda kimi bulduysa yiyiyormuş.</p> <p>Fil kaplana doğru yürümüş ve demiş ki</p> <p>“Lütfen Bay Kaplan, bu zavallı hayvanları yemeyin.”</p>	<p>Op een dag wandelde een olifant het bos in, op zoek naar vrienden.</p> <p>Hij zag een aap in een boom.</p> <p>‘Wil jij mijn vriend zijn?’, vroeg de olifant.</p> <p>De aap zei: ‘Jij bent veel te groot. Jij kan niet in bomen slingeren zoals ik’.</p> <p>Daarna ontmoette de olifant een konijn.</p> <p>Hij vroeg of hij vrienden wou zijn.</p> <p>Maar het konijn zei: ‘Jij bent te groot om in mijn nest te spelen.’</p> <p>Daarna ontmoette de olifant een kikker.</p> <p>Hij vroeg: ‘Wil jij mijn vriend zijn?’.</p> <p>‘Hoe zou dat kunnen?’, vroeg de kikker.</p> <p>Hij zei: ‘Jij bent te groot om rond te springen zoals ik.’</p> <p>De olifant was verdrietig.</p> <p>Weer later kwam hij een vos tegen.</p> <p>Hij vroeg de vos: ‘Wil jij mijn vriend zijn?’.</p> <p>De vos zei: ‘Het spijt me, meneer, u bent te groot.’</p> <p>De dag erna zag de olifant alle dieren in het bos rennen voor hun leven.</p> <p>De olifant vroeg hun wat het probleem was.</p> <p>De beer zei: ‘Er is een tijger in het bos. Hij probeert iedereen op te schrokken.’</p> <p>Alle dieren renden om zich te verstoppen.</p> <p>De olifant dacht na wat hij kon doen om iedereen in het bos te redden.</p> <p>Ondertussen at de tijger iedereen op die hij in het bos vond.</p> <p>De olifant liep naar de tijger toe en zei:</p> <p>‘Alsjeblieft meneer de tijger, eet die zielige dieren niet op.’</p>

“Kendi işine bak!” diye hırlamış kaplan.

Filin kaplana ağır bir tekme indirmekten başka çaresi yokmuş.

Korkmuş kaplan canını kurtarmak için kaçmış.

Fil herkese iyi haberi vermek için ormana dönmüş.

Bütün hayvanlar file teşekkür etmişler.

Hepsi, ‘Sen bizim arkadaşımız olmak için doğru boyuttasın.’ demişler.

‘Bemoei je met je eigen zaken’, gromde de tijger.

De olifant had geen keus behalve de tijger een harde trap te geven.

De bange tijger rende voor zijn leven.

De olifant wandelde terug het bos in om het goede nieuws te brengen aan iedereen.

Alle dieren bedankten de olifant.

Ze zeiden allemaal: ‘Jij hebt precies de goede maat om onze vriend te zijn.’

gezinmek

can

koşuşturmak

saklanmak

kurtarmak

doğru

birşeye doğru yürümek

zavallı

iş

ağır

tekme

ağır bir tekme

tekme indirmek/atmak

başka

çare

çare

yokmuş

korkmuş

boyutta olmak

wandelen, rond lopen

leven

opgejaagd rennen

zich verstoppen

redden

juist, goed

naar iets toe lopen

arm, zielig

werk, zaken

zwaar, sterk

de trap, schop

een harde trap

een trap, schop geven

anders (dan)

remedie, oplossing, uitweg, mogelijkheid

keuze

er was niet/geen

bang, angstig

een bepaalde maat/grootte hebben

13 Aslan ile fare / De leeuw en de muis

Aslan ile fare	De leeuw en de muis
Ormanın birinde bir fare yaşar Bir gün karnı acıkır Buyüzden ormanda yürür ve yiyecek arar Aniden bir aslana rastlar. Aslan kükrer. Fare korkar. Ve aslan fareyi yakalar. Fare çığlık atar: 'Lütfen bay aslan, beni bırak gideyim', der. 'Eğer beni bırakırsan bir gün sana yardım ederim.' Aslan şaşırır. Sonra aslan, 'Sen küçüksün. Ben büyüğüm Sen bana nasıl yardım edebilirsin', diye güler. Fare yalvarır, 'Lütfen gitmeme izin ver.	Een muis woont in een groot bos. Op een dag heeft hij honger. Dus loopt hij het bos in en zoekt naar eten. Ineens ontmoet hij een leeuw. De leeuw brult. De muis is bang. En de leeuw vangt de muis. De muis gilt: 'Alstublieft, meneer Leeuw, laat me gaan. Als je mij laat gaan, dan zal ik jou op een dag helpen.' De leeuw is verbaasd. Dan zegt hij lachend, 'Jij bent klein. Ik ben groot. Hoe kan jij mij helpen?'
Evde çocuklarım var. Onların karınları aç. Onlar beni bekliyorlar. Acı bize.' Aslan bu sözleri duyar ve üzülür.	De muis smeekt: 'Alstublieft, geef me toestemming te gaan. Ik heb kinderen thuis. Ze hebben honger. Ze wachten op mij. Heb medelijden met ons.' De leeuw hoort deze woorden, en wordt treurig.
Sonra aslan, 'tamam gidebilirsin. Ancak bundan sonra dikkatli yürü.' 'Çok teşekkürler', der fare. Aslan, 'bir şey değil', der. Ertesi hafta fare tekrar acıkır.	Dan zegt de leeuw: 'Ja, jij kan gaan. Maar, vanaf nu, wees voorzichtig.' De muis zegt: 'Dank u wel.' De leeuw zegt, 'Alsjeblieft.' De volgende week heeft de muis weer honger.
Ertesi hafta fare ormanda tekrar yürür. Tekrar yiyecek birşeyler arar. Aynı aslana tekrar rastlar. Ama bu kez o bir ağacın altında tuzak içindedir. Fare aslanın yanına gider. 'Beni bekle.	De muis loopt opnieuw het bos in. Hij zoekt opnieuw naar wat te eten. Hij ontmoet dezelfde leeuw opnieuw. Maar deze keer zit hij onder een boom in een val. Hij gaat naar de leeuw. Hij zegt: 'Wacht op mij.

Sana yardım edeceğim', der.
Ağa tırmanır.
Aslan özgür kalana kadar bir ipi sonra
diğerini ısırır.
Sonunda aslan özgürdür.
'Teşekkür ederim', der.
Fare, 'bir şey değil', der.

Ik zal jou helpen.'
Hij klimt in het net.
Hij bijt het ene na het andere touw door,
tотdat de leeuw bevrijd is.
Uiteindelijk is de leeuw vrij.
Hij zegt: 'Dank je.'
De muis zegt: 'Alsjeblieft.'

karın
karnı acıkmak
bırakmak
çığlık atmak
çığlık atar
izin vermek
izin ver
buluşmak, karşılaşmak
yakalamak
yalvarmak
gölmek
ancak
bundan sonra
dikkatli
ertesi hafta
tekrar
bu kez
tuzak
tuzak içindedir
ağ
bir ip
çok geçmeden
özgür
özgür kalmak
özgür kalana kadar
tırmanmak
ısırmak

buik
honger hebben
laten gaan, los laten
gillen
hij gilt
toestemming geven
geef me toestemming
ontmoeten
vangen
smeken
lachen
echter
vanaf nu
voorzichtig
de volgende week
opnieuw
deze keer
val
in een val
net
touw
gauw
vrij
bevrijd worden
tотdat hij bevrijd was
klimmen
bijten

14 Fil ve Farenin Hikayesi / Het verhaal van de olifant en de muis

Fil ve Farenin Hikayesi	Het verhaal van de olifant en de muis
<p>Fil ve fare çok iyi arkadaşlarmış.</p> <p>Bir gün ormanda yürürlerken karşlarına kocaman bir çuval dolusu fıstık çıkmış.</p> <p>İki arkadaş da fıstığı çok severlermiş, çok heveslenmişler.</p> <p>Yuvalarına taşımaya karar vermişler.</p> <p>Fil çuvalı yerinden kaldırmaya çalışmış ama nafi.</p> <p>Çuval o kadar ağırmış ki yerinden kalkmıyormuş.</p> <p>Birkaç kere daha denemiş.</p> <p>Olmamış.</p> <p>En sonunda vazgeçmiş.</p> <p>Hayal kırıklığına uğramış bir şekilde yuvalarına dönmüşler.</p> <p>Fil o kadar yorulmuş ki hemen uyuyakalmış.</p> <p>Uyandığında ise şaşırılmış.</p> <p>Çünkü fıstık çuvalı yanındaymış.</p> <p>"Nasıl oldu bu iş?" diye sormuş fareye.</p> <p>"Bunu kıpırdatmak bile imkansızdı".</p> <p>Fare de demiş ki,</p> <p>"Haklısın, çuvalı taşıyamazdım ama ben sadece 1 fıstık taşıyabiliyordum. Öyle de yaptım. Her defasında 1 fıstık."</p> <p>Kıssadan hisse.</p> <p>kapasitenizin üstünde gibi görünen bir hedefi kapasiteniz dahilinde küçük küçük parçalara bölerseniz "imkansız" diye bir şey olmaz.</p>	<p>Een olifant en een muis waren hele goede vrienden.</p> <p>Op een dag, terwijl ze aan het wandelen waren in het bos, zagen ze een grote zak vol met pinda's.</p> <p>De twee vrienden vonden pinda's erg lekker, dus waren ze heel enthousiast.</p> <p>Ze besloten de zak naar hun nest te dragen.</p> <p>De olifant probeerde de zak van zijn plaats te tillen, maar dat lukte niet.</p> <p>De zak was zo zwaar dat hij niet van plaats kwam.</p> <p>Hij probeerde het een paar keer.</p> <p>Maar het lukte niet.</p> <p>Uiteindelijk gaf hij op.</p> <p>Teleurgesteld keerden ze terug naar hun nest.</p> <p>De olifant was zo moe geworden dat hij meteen in slaap viel.</p> <p>Toen hij wakker werd, was hij verbaasd.</p> <p>Want de zak met pinda's stond naast hem.</p> <p>'Hoe is dit gebeurd?', vroeg hij aan de muis.</p> <p>'Het wat onmogelijk om hem te verplaatsen.'</p> <p>De muis zei hierop:</p> <p>'Je hebt gelijk. Ik kon de zak niet dragen, maar ik kon één pinda dragen. En zo heb ik het gedaan. 1 pinda per keer.'</p> <p>De moraal van dit verhaal.</p> <p>Als je een doel, dat je vermogens te boven lijkt te gaan, verdeelt in kleine stukjes die wel binnen je vermogens liggen, is niets onmogelijk.</p>

kocaman
yürürlerken
karşısına çıkmak

groot
terwijl zij aan het wandelen zijn
tegen komen

heveslenmek
 karar
 karar vermek
 karar verirler
 karar vermişler
 taşımak
 yer
 yeri
 yerinden
 kaldırmak
 kalkmak
 kalkmıyor
 kalkmıyordu
 kalkmıyormuş
 birkaç kere
 başarmak
 başaramamak
 en sonunda
 vazgeçmek
 hayal kırıklığına uğramak
 hayal kırıklığına uğramış şekilde
 üzgün
 hemen
 uykuya dalmak
 uykuya dalmış
 çünkü
 bile
 sadece
 hedef
 görev
 gibi görünmek
 kapasitenizin üstünde gibi görünen bir
 hedef
 kapasite
 üstünde
 bölmek
 bölersem
 bölersen
 bölerse
 bölerseki
 bölerseniz
 bölерlerse
 parçalara bölmek/ayırmak

opgewonden zijn
 beslissing, besluit
 besluiten, een beslissing nemen
 zij beslissen
 zij besloten
 dragen
 plaats
 zijn plaats
 van zijn plaats
 optillen
 opstaan, vertrekken
 het staat stil
 het bewoog niet
 het heeft/had niet bewogen
 een aantal maal/keer
 lukken
 niet lukken
 Uiteindelijk
 opgeven
 teleurstellen
 teleurgesteld zijn
 verdrietig
 meteen
 in slaap vallen
 hij viel in slaap
 want
 even/zelfs
 alleen/hoogstens
 het doel
 de taak
 eruit zien als/liken
 een doel dat je vermogens te boven lijkt te
 gaan
 vermogens
 te boven (gaan)
 verdelen, ophakken
 ik verdeel
 jij verdeelt
 hij/zij verdeelt
 wij verdelen
 u verdeelt,
 zij verdelen
 in stukken verdelen/in delen scheiden

-ebilmek	kunnen
-ememek	niet kunnen
dahilinde	er binnen/binnenin
taşırım	ik draag
taşımam	ik draag niet
taşıyabilirim	Ik kan dragen
taşıyamam	ik kan niet dragen
taşıdım	Ik droeg
taşımadım	Ik droeg niet
taşıyabildim	Ik kon dragen
taşıyamadım	ik kon niet dragen
taşıyabilirdim	vroeger kon ik dragen
taşıyamazdım	vroeger kon ik niet dragen

15 Nessie - Loch Ness Canavarı / Nessie - het monster van Loch Ness

Nessie - Loch Ness Canavarı	Nessie - het monster van Loch Ness
<p>Nessie'yi, Loch Ness Canavarını duydunuz mu?</p> <p>Loch Ness, İskoçya'da çok büyük, derin bir göldür.</p> <p>Birçok kişi bir canavarın içinde yaşadığını düşünüyor.</p> <p>Nessie'nin ilk raporu altıncı yüzyılda geri döndü.</p> <p>St Columba adında bir adam suda bir canavar gördüğünü bildirdi;canavar geri dönecek ve güvende olacaktı.</p> <p>Daha sonra 1933'te Nessie, George Spicer ve eşi tarafından tekrar görüldü.</p> <p>Arabanın önündeki yolu geçti.</p> <p>"Piknik için ne güzel bir gün. Ama bir canavar var. Arghhh !"</p> <p>Ertesi yıl çok ünlü Nessie'den bir fotoğraf çekildi.</p> <p>Bir doktor tarafından alındı, ancak fotoğraf sahte olduğu ortaya çıktı.</p> <p>O zamandan beri Nessie'ye birkaç kez daha gözlem yapıldı.</p> <p>Bazı insanlar fotoğraf ve video çekmeye çalıştı.</p> <p>Ancak Nessie çok utangaç ve resimler çok net değil.</p> <p>İnsanlar gölün keşfini denedi, ancak çok derin ve çok karanlık.</p> <p>Bazı insanlar gölleri izlerken, diğerleri sualtı kameraları, mikrofonlar ve sonar gibi ekipmanları kullanarak gölün dikkatli bir şekilde taranmasını sağladı.</p> <p>İnsanlar göleti dalgıç silahlarda bile araştırmışlardır.</p>	<p>Heb je gehoord van Nessie, het monster van Loch Ness?</p> <p>Loch Ness is een heel groot, diep meer in Schotland.</p> <p>Veel mensen denken dat er een monster in leeft.</p> <p>De eerste melding van Nessie was al in de zesde eeuw.</p> <p>Een man genaamd Sint Columba gaf aan een monster te hebben gezien in het water, maar hij zei dat het monster terug moest gaan, en hij was veilig.</p> <p>Daarna, in 1933, werd Nessie opnieuw gezien door George Spicer en zijn vrouw.</p> <p>Ze stak de straat over voor hun auto.</p> <p>'Wat een prachtige dag voor een picknick.</p> <p>Maar daar is een monster. Ahh.</p> <p>Het jaar daarop werd een foto genomen van nessie, en die werd heel beroemd.</p> <p>Hij was door een dokter genomen, maar de foto bleek nep.</p> <p>Sinds die tijd zijn er meerdere waarnemingen van Nessie geweest.</p> <p>Sommige mensen hebben geprobeerd foto's te maken en video's.</p> <p>Maar Nessie is heel verlegen, en de foto's zijn niet erg duidelijk.</p> <p>Mensen hebben ook geprobeerd het meer te onderzoeken, maar het is heel diep en donker.</p> <p>Sommige mensen hebben het meer bekeken, terwijl andere mensen apparatuur hebben gebruikt zoals onderwatercamera's, microfoons en sonar om het meer nauwkeurig af te speuren.</p> <p>Mensen hebben zelfs het meer onderzocht in onderzeeboten.</p>

Kimse kesin bir şey bulamadı.
İnsanların Loch Ness’de gördükleri şey için
olası birçok açıklama var.
Belki canavar sadece dev yılan balığı,
büyük bir kuş, ağaç veya foktur.

Birkaç kişi dinozor türü olan plesiosaur
olabileceğini düşünüyor bile.

Yani ne düşünüyorsun? Loch Ness
Canavarı olan Nessie’nin gerçekten var
olduğuna inanıyor musunuz?

Niemand heeft iets overtuigends gevonden.
Er zijn veel verschillende verklaringen voor
wat mensen hebben gezien in Loch Ness.
Misschien is het monster gewoon een
gigantische aal, een grote vogel, een boom of
een zeehond.

Een paar mensen denken zelfs dat het een
plesiosaurus, een soort dinosaurus, kan
zijn.

Dus, wat denk jij? Geloof jij dat Nessie, het
monster van Loch Ness, echt bestaat?

16 Cinderella / Assepoester

Cinderella	Assepoester
<p>Cindrella güzel bir kızdı. O kadar güzeldiki herkes ona aşık olurdu</p> <p>o çok seneler önce yaşamıştı. annesı ve babası yoktu bu yüzden halasıyla yaşıyordu. halasının 2 kızı vardı. onlar çok çirkindi. Onlar okadar çirkindiki hiç kimse onlara aşık olmazdı Uzun burunları, küçük gözleri ve kulakları vardı. her zaman Cindrellayı kıskanırlardı bu yüzden onu Mutfağa git,bulaşıkları yıka,temziliği yap, yemek yap,toz al diye azarlarlardılar. Cindrella mutfağa giderdi ve ağlardı. bir gün kraldan bir mesaj geldi.</p> <p>kralı oğlu,prens, evlenecek yaşa gelmişti.</p> <p>sarayda bir parti olacaktı. ülkedeki bütün güzel kızlar gelicekti</p> <p>prens eşini seçecekti. çirkin kız kardeşler partiye gitmeye karar verdiler. güzel kıyafetler giydiler. onlar çok mutluydular çünkü prensle evlenmek istiyorlardı. Cindrella da partiye gitmek istiyordu. gidip halasına kibarca sordu; canım halam ben de paritye gidebilirniyimir miyim? halası hayır gelemezsin çabuk mutfağa git diye cevap verdi. zavallı Cindrella mutfağa gitti. evin önüne bir faytonı geldi.</p>	<p>Assepoester was een mooi meisje. Ze was zo mooi dat iedereen verliefd op haar werd. Ze leefde vele jaren geleden. Ze had geen vader en moeder, dus woonde ze bij haar tante. Haar tante had twee dochters. Ze waren heel lelijk. Ze waren zo lelijk dat niemand verliefd op ze werd. Ze hadden lange neuzen, en kleine ogen en oren. Ze waren jaloers op Assepoester. Dus scholden ze altijd op Assepoester. ‘Ga naar de keuken, doe de afwas. Ga opruimen. Doe het koken. Ga vegen.’ Assepoester ging naar de keuken en huilde. Op een dag kwam er een boodschap van de koning. De zoon van de koning, de prins, was oud genoeg om te trouwen. Er was een feest in het paleis. Alle mooie meisjes in het land zouden naar het feest gaan. De prins zou zijn vrouw uitkiezen. De lelijke zusters besloten naar het feest te gaan. Ze droegen hele mooie kleren. Ze waren erg blij, omdat ze met de prins wilden trouwen. Assepoester wou ook naar het feest gaan. Ze ging naar haar tante en vroeg beleefd: ‘Lieve tante, alsjeblieft, mag ik naar het feest?’ Haar tante antwoordde grof: ‘Nee, jij mag niet. Ga onmiddellijk naar de keuken.’ De arme Assepoester ging naar de keuken. Een koets kwam voor het huis.</p>

hala ve çirkin kızları faytona binip saraya gittiler.

Cindrella mutfakta ağlarken bir ses duydu.

Yukarı baktı,

ve elinde tepesinde parıldayan bir yıldız olan bir sopa taşıyan bir yaşlı kadın gördü. ağlama Cindrella dedi yaşlı kadın.sana yardım edeceğim.Önce bana bir bal kabağı ve içinde iki tane fare olan bir fare kapamı getir.

Cindrella ağlamayı kesti ve kilere gitti.

Bir bal kabağı ve içinde 2 tane fare olan bir fare kapamı getirdi.

yaşlı kadın sopasını bal kabağının üzerine salladı.

bal kabağı bir faytona dönüştü.

çubuğunu fareler üzerine salladı.

fareler 2 beyaz ata dönüştüler.

çubuğunu Cindrella'nın üzerine salladı.

Cindrella gümüş düğmeleri olan ipekten beyaz bir elbise giydi.

camdan ayakkabılar giydi.

Cindrella faytona bindi.

Yaşlı kadın gece yarısından önce gelmeyi unutma Cindrella diye fısıldadı.

Cindrella saraya gitti.

Prensle dans etti.

Prens ve Cindrella birbirlerine aşık oldular

saati unuttu

saat 12'yi vurduğunda yaşlı kadının sözleri aklına geldi.

saraydan dışarı çıktı.

eve gitti ama camdan ayakkabılardan birini merdivenler de unuttu.

Prens camdan ayakkabıyı buldu ve askerlere Cindrella'yı bulmaları için emir verdi.

Askerler halanın evine gittiler.

De tante en haar lelijke dochters gingen de koets in en gingen naar het paleis.

Terwijl Assepoester aan het huilen was in de keuken, hoorde ze een stem.

Ze keek op,

en zag een oude vrouw, met een stok met een glanzende ster aan de bovenkant.

'Huil maar niet, Assepoester', zei de oude vrouw. 'Ik zal je helpen. Breng me een pompoen en een muizenval met twee muizen er in.'

Assepoester stopte met huilen. Ze ging naar de kelder.

Ze bracht een pompoen en een muizenval met twee muizen er in.

De oude vrouw zwaaide met haar stokje over de pompoen

De pompoen veranderde in een koets.

Ze zwaaide met haar stok over de muizen.

De muizen veranderden in witte paarden.

Ze zwaaide met haar stok over Assepoester.

Assepoester droeg een witte jurk, gemaakt van zijde met zilveren knopen.

Ze droeg glazen schoenen.

Assepoester ging de koets in.

De oude vrouw fluisterde, 'Vergeet niet terug te komen voor middernacht,

Assepoester.'

Assepoester ging naar het paleis.

Ze danste met de prins.

De prins en Assepoester werden verliefd op elkaar.

Ze vergat de tijd.

Toen de klok 12 begon te slaan, herinnerde ze zich de woorden van de oude vrouw.

Ze rende het paleis uit.

Ze ging naar huis, maar ze vergat één van de glazen schoenen op de trap.

De prins vond de glazen schoen, en beval de soldaten Assepoester te vinden.

De soldaten gingen naar het huis van de tante.

çirkin kardeşler birbirleriyle kavga ettiler.
camdan ayakkabıyı giyer gibi yaptılar

ama giyemediler çünkü ayakları çok büyük
ve şişmandı.
camdan ayakkabı Cindrella'ya tam oldu,

ve onu giydi.
Cindrella ve Prens evlendiler.
mutlu bir şekilde yaşadılar.

De lelijke zusters maakten ruzie met elkaar.
Ze deden alsof ze de glazen schoen
aantrokken,
maar dat lukte ze niet, omdat hun voeten
groot en dik waren.
Het glazen schoentje paste Assepoester
perfect,
en zij deed het aan.
Assepoester en de prins trouwden.
En ze leefden nog lang en gelukkig.

sene
önce
birlikte
kız evlat
mesaj
erkek evlat
prens
yeterli
parti
saray
kıyafet
kibar
belki
kaba
hemen
fayton
ses
yıldız
tepede
bayan
kiler
tuzak
elbise
ipek
gümüş
düğme
cam
gece yarısı
basamak
merdiven
birbirlerini

jaar
geleden
met
dochter
bericht
zoon
prins
genoeg
feest
paleis
kleed
beleefd
mag ik
onbeleefd, lomp
onmiddellijk
koets
stem
ster
aan de bovenkant
mevrouw
kelder
val
jurk
zijde
zilver
knoop
glas
middernacht
stap
trap
elkaar

kıskanç
azarlamak
yıkamak
temizlemek
süpürmek
bulaşıkları yıkamak
yemizlik yapmak
seçmek
istemek
cevap vermek
ışıldamak
getirmek
el sallamak
değiştirmek
giymek
unutmak
hatırlamak
emir vermek
tartışmak
birine aşık olmak
gibi görünmek

jaloers
uitschelden, commanderen
wassen
schoonmaken
vegen
doe de afwas
ruim op
kiezen
willen
antwoorden, antwoord geven
schijnen, glanzen
brengen
zwaaien
veranderen
dragen
vergeten
onthouden
bestellen
ruzie maken
verliefd worden op iemand
doen alsof

17 Kurbağa prens / De kikkerprins

Kurbağa prens	De kikkerprins
Mısırdı bir sarayda güzel bir prenses yaşar prenseseın altın bir topu vardır. Topunu çok sever bir gün sarayın bahçesinde altın topuyla oynar. top bahçedeki kuyuya düşer. prensese ağılar. aniden prenseseın önüne bir kurbağa çıkar. ağılama der kurbağa. sana yardım edeceğim. ama bundan sonra seninle birlikte oynayacağız. ve birlikte uyuyacağız. bana söz ver. prensese çirkin sümüklü kurbağaya bakar. ondan hoşlanmaz. ama evet demek zorunda kalır. kurbağa kuyuya atlar. daha sonra kurbağa topu prensese getirir. prensese çok memnun olur. altın topu alır. saraya gider. kapıyı kapatır. kurbağa sarayın dışındadır. prensese sarayın indadır. kurbağa kapıyı çalar. kral kapıyı açar. ne istiyorsun diye sorar kral ben prensesele konuşmak istiyorum der kurbağa kral prensese gider ve konuyu sorar. prensese hikayeyi anlatır. kral der	In Egypte woont een mooie prinses in een paleis De prinses heeft een gouden bal. Ze houdt heel erg van haar bal. Op een dag speelt ze met haar gouden bal in de tuin van het paleis. De bal valt in de put in de tuin. De prinses huilt en huilt. Precies op dat moment springt een kikker voor de prinses. De kikker zegt: 'Huil maar niet, prinses. Ik zal je helpen. maar van nu af aan zullen we samen spelen. en we zullen samen slapen. Beloof me dat.' De prinses kijkt naar de lelijke, slijmerige kikker. Ze houdt niet van hem, maar ze moet ja zeggen. De kikker springt in de put. Al snel brengt hij de gouden bal naar de prinses. De prinses is erg tevreden Ze neemt de gouden bal, en gaat naar het paleis. Ze doet de deur dicht. De kikker is buiten het paleis. De prinses is in het paleis. De kikker klopt op de deur. De koning opent de deur. 'Wat wil je?', vraagt de koning 'Ik wil graag met de prinses praten', zegt de kikker De koning gaat naar de prinses. and vraagt wat er aan de hand is. De prinses vertelt het verhaal. De king zegt,

söz sözdür.
sözünü tut.
sözünden dönme
prenses kapıya gider
kurbağayı odasına getirir.

onu yatağının üstüne koyar.
öp beni der kurbağa
prenses sümüklü kurbağayı öpmek istemez,

ama kral der ki
söz sözdür.
sözünü tut
sözünden dönme
prenses çirkin kurbağayı oper.
kurbağa yakışıklı bir prens dönüşür.
prenses prense aşık olur.
prens prensese aşık olur.
ebediyen mutlu yaşarlar.

‘Beloofd is beloofd.
Houd je aan je belofte.
En breek je belofte niet.’
De prinses gaat naar de deur.
Ze neemt de kikker mee naar haar
slaapkamer,
en legt hem op haar bed.
‘Kus me,’ zegt de kikker.
De prinses wil de slijmerige kikker niet
kussen,
maar de koning zegt,
‘Beloofd is beloofd.
Houd je aan je belofte.
Breek je belofte niet.’
De prinses kust de lelijke kikker.
De kikker verandert in een knappe prins.
De prinses wordt verliefd op de prins.
De prins wordt verliefd op de prinses.
Ze leven nog lang en gelukkig.

Mısır
top
saray
kuyu
birlikte
sümüklü
dışarı
içerisi
konu
söz
yatak odası
yatak
yakışıklı
ebediyen
söylemek
oyynamak
düşmek
ağlamak
atlamak
yardım etmek
hoşlanmak
getirmek

Egypte
bal
paleis
put
samen
slijmerig
buiten
binnen
probleem
belofte
slaapkamer
bed
knap
hierna
zeggen
spelen
vallen
huilen
springen
helpen
houden van
brengen

memnun olmak
kapatmak
kapıyı çalmak
birine söz vermek
sözünde durmak
sözünden dönmek
aşık olmak
sevmek
öpmek
değişmek

tevreden
sluiten
op de deur kloppen
iemand een belofte doen
je aan een belofte houden
een belofte breken
verliefd worden
houden van
kussen
veranderen

18 Kayıp yüzük / De verloren ring

Kayıp yüzük	De verloren ring
<p>bir gün bir adam evine gider. eşine der ki sana bir hediyem var çünkü bugün sevgililer günü adam elini cebine sokar ve cebinden bir altın yüzük çıkarır. onu karısına verirken yere düşürür. onu yerde arar. ama bulamaz çünkü içerisi karanlıktır. dışarı bir sokak lambasının altına gider.</p> <p>yüzüğü sokak lambasının altında arar. o sırada bir başka adam gelir ve sorar.</p> <p>ne arıyorsun? adam cevap verir. altın yüzüğümü arıyorum diğer adam sorar. onu nerede kaybettin adam cevap verir onu evde kaybettim diğer adam der ki sen aptalsın onu evin içinde kaybettin ama onu dışarda sokak lambasının altında arıyorsun. adam der ki içerisi karanlık onu göremiyorum ama sokak lambasının altı aydınlık onu iyi görebilirim.</p>	<p>Op een dag gaat een man naar huis. Hij zegt tegen zijn vrouw, 'Ik heb een cadeau voor jou omdat het vandaag Valentijnsdag is.'</p> <p>De man steekt zijn hand in zijn zak en haalt een gouden ring uit zijn zak. Terwijl hij het geeft aan zijn vrouw, laat hij het vallen op de vloer. Hij zoekt er naar op de vloer maar hij kan het niet vinden omdat het donker is binnen. Hij gaat naar buiten de straat op, onder een straatlantaarn. Hij zoekt ernaar onder de straatlantaarn. Op dat moment komt een andere man langs en vraagt, 'Wat zoek je?'</p> <p>De man antwoordt: 'Ik zoek naar mijn gouden ring.'</p> <p>De andere man vraagt, 'Waar raakte je die kwijt?'</p> <p>De man antwoordt, 'Ik verloor hem in het huis.'</p> <p>De andere man zegt, 'Jij bent dom. Je raakte het kwijt in het huis maar je zoekt ernaar onder een straatlantaarn.'</p> <p>De man zegt, 'Het is donker binnen dus kan ik het niet zien. Maar het is licht onder de straatlantaarn. Hier kan ik goed zien.'</p>
<p>sevgililer günü -iken yer içerisi</p>	<p>Valentijnsdag terwijl vloer binnen</p>

dışarısı
sokak lambası
tam o anda
bu yüzden
diğer adam
açıkca, iyi
kaybetmek

buiten
straatlantaarn
op dat moment
dus
andere man
helder
verliezen

19 Tavşan ile kaplumbağa / Het konijn en de schildpad

Tavşan ile kaplumbağa	Het konijn en de schildpad
<p>bir gün bir tavşan ve kaplumbağa ormanda karşılaşırlar. tavşan kaplumbağayla alay eder. sen yavaşsın ben hızlıyım der. ben çok hızlı koşabilirim ama sen koşamazsın der kaplumbağa tavşana kızar. meydan okur. hadi yarışalım der. Ertesi gün tavşan kaplumbağayla bir ağacın altında buluşur. bir tilki gelir ve yarış başlatır. hazır ol,başla! der tilki tavşan koşar ve koşar. ve durur arkasına bakar. kaplumbağa yoktur. tavşan düşünür. kaplumbağa yavaş ben hızlıyım bir ağacın altına gidip dinleneceğim. tavşan bir ağacın altına gider ve bacak bacak üstüne atar esner ve uyur. uykusunda horlar. sürekli kaşınır. sık sık öksürür. nadiren güler. hiç genirmez. bazen hıçkırır. bazen hapşurur. karnı guruldar. bazen gaz çıkarır. kaplumbağa yavaş ama durmadan yürür. bitiş çizgisine gider. bütün hayvanlar onu alkışlar. o şampiyon olur. ona bir madalya verirler.</p>	<p>Op een dag ontmoeten een konijn en een schildpad elkaar in het bos. Het konijn pest de schilpad. 'Jij bent traag maar ik ben snel. Ik kan hard rennen maar jij niet' De schilpad is boos op het konijn. Hij daagt hem uit, 'Laten we een wedstrijd houden.' De volgende dag ontmoeten het konijn en de schilpad elkaar onder een boom. Een vos komt langs en start de wedstrijd. 'Klaar, af.' zegt de vos. Het konijn rent en rent. En dan stopt hij en kijkt om. Er is geen schildpad. Het konijn denkt, 'De schildpas is traag. Ik ben snel. Ik ga onder een boom uitrusten.' Het konijn gaat naar een boom, en legt zijn benen over elkaar. Hij geeuwt en gaat slapen. In zijn slaap snurkt hij. Hij krabt zich vaak. Hij hoest vaak. Hij lacht bijna niet. Hij laat nooit boeren. Hij hikt soms. Hij niest soms. Zijn buik rommelt. Hij laat soms scheten. De schilpad loopt langzaam maar gestaag. Hij gaat naar de finishlijn. Alle dieren klappen voor hem. Hij wordt de kampioen. Ze geven hem een medaille.</p>

kaplumbağa	schilpad
yarış	wedstrijd
hazır	klaar
yavaşça	langzaam
şampiyon	kampioen
içinde	in
istikrarlı	gestaag
bitiş çizgisi	finishlijn
bazen	soms
nadiren	zelden
sık sık	vaak
genellikle	gewoonlijk, meestal
her zaman	altijd
ertesi gün	de volgende dag
alay etmek	pesten
kızmak	boos zijn
meydan okumak	uitdagen
durmak	stoppen
geri dönmek	terugkeren
düşünmek	denken
dinlenmek	uitrusten
bacak bacak üstüne atmak	zijn benen over elkaar leggen
esnemek	geeuwen
horlamak	snurken
kaşınmak	jeuken
öksürmek	hoesten
geğirmek	boeren
hıçkırmak	hikken, de hik hebben
hapşurmak	niezen
guruldamak	rommellen
gaz çıkarmak	scheten laten
alkışlamak	applaudiseren
olmak	worden

20 Çoban çocuk / De herdersjongen

Çoban çocuk	De herdersjongen
Çinde köyün birinde bir çoban çocuk yaşar	Een herdersjongen woont in een dorp in China.
Her gün dağlarda koyun güder.	Hij past elke dag op de schapen in de bergen.
bir gün sıkılır.	Op een dag verveelt hij zich.
köylülere bir oyun oynar.	Hij gaat de dorpelingen voor de gek houden.
kurt !kurt!yardım edin! Diye bağırır.	Hij gilt: 'Wolf! Wolf! Kom en help me!'
bütün köylüler çobana yardım etmek için dağlara giderler.	Alle dorpelingen gaan naar de bergen om de herdersjongen te helpen,
çoban çocuk kurt yok der.	maar de herdersjongen zegt: 'Er is geen wolf.
kurt sizi duydu ve kaçtı der	De wolf hoorde jullie en rende weg.'
köylüler evlerine geri dönerler.	De dorpelingen gaan terug naar hun dorp.
çoban arkalarından güler	De herdersjongen lacht ze uit achter hun rug.
siz aptalsınız	'Jullie zijn dom.
ben size oyun oynadım	Ik heb jullie voor de gek gehouden,
yine de bana inandınız.	maar jullie geloofden me.'
ertesi hafta tekrar sıkılır.	De volgende week verveelt hij zich weer.
köylülere aynı oyunu oynar.	Hij haalt dezelfde grap uit met de dorpelingen.
kurt !kurt!yardım edin! Diye bağırır.	Hij schreeuwt: 'Wolf! Wolf! Kom en help me.'
köylülerin çoğu çobana yardım etmek için dağlara giderler.	De meeste dorpelingen gaan naar de bergen om de herdersjongen te helpen,
çoban çocuk kurt yok der.	maar de herdersjongen zegt: 'Er is geen wolf.
kurt sizi duydu ve kaçtı der	De wolf hoorde jullie en rende weg.'
köylüler evlerine geri dönerler.	De dorpelingen gaan terug naar hun dorp.
çoban arkalarından güler	De herdersjongen lacht ze uit, achter hun rug om.
siz aptalsınız	'Jullie zijn dom.
ben size oyun oynadım	Ik heb jullie voor de gek gehouden,
yine de bana inandınız.	maar jullie geloofden me.'
ertesi hafta çoban yine sıkılır.	De volgende week verveelt hij zich opnieuw.
köylülere aynı oyunu tekrar oynar.	Hij haalt opnieuw dezelfde grap uit met de dorpelingen.
kurt!kurt!yardım edin diye bağırır.	Hij roept, 'Wolf! Wolf! Kom en help me.'

köylülerin bazıları çobana yardım etmek
için dağlara giderler.
ama çoban köylülere güler

siz aptalsınız
size şaka yaptım
ama bana inandınız der.
köylüler çobana çok kızar.

ve köylerine tekrar giderler.
bir gün çoban çok yorulur.
bir ağacın altında uykuya dalar.
kalktığında her yer karanlıktır.
siyah bir kurt üzerine gelir.
korkar ve titrer
kurt kurt!yardım edin diye bağırır
köylülerin hiçbiri çobana yardıma gitmez

çünkü ona inanmazlar.
kurt koyunlara ve çobana bakar.

bu koyunlar çok lezzetli diye düşünür.
ama çoban daha lezzetlidir diye düşünür'
kurt onu yer
o gece çoban köye gitmez

köylüler endişelenirler.

dağlara çobanı aramaya giderler

ama çobanı bulamazlar.

sadece bir kaç kemik bulurlar.
Yalan söylemeyin. Gerçeği söyleyin

Een paar dorpelingen gaan naar de bergen
om de herdersjongen te helpen,
maar de herdersjongen lacht de dorpelingen
uit,

'Jullie zijn dom.

Ik heb jullie voor de gek gehouden,
maar jullie geloofden me.'

De dorpelingen zijn heel boos op de
herdersjongen

en gaan weer terug naar hun dorp.

Op een dag is de herdersjongen heel moe.

Hij gaat slapen onder een boom.

Als hij wakker wordt, is het donker buiten.

Een zwarte wolf komt naar hem toe.

Hij is bang en hij beeft.

Hij roept, 'Wolf! Wolf! Kom en help me.'

Geen enkele dorpeling gaat naar de bergen
om de herdersjongen te helpen

omdat ze hem niet geloven.

De wolf bekijkt de lammetjes en de
herdersjongen.

Hij denkt: 'Deze lammetjes zijn heerlijk,
maar deze herdersjongen is lekkerder'.

De wolf eet hem op.

Die avond gaat de herdersjongen niet naar
het dorp

dus zijn de dorpelingen bezorgd over de
herdersjongen.

Ze gaan naar de bergen en zoeken de
herdersjongen

maar ze kunnen de herdersjongen niet
vinden.

Ze vinden alleen een paar botten.

Vertel geen leugens. Vertel de waarheid.

çin
çoban
erkek çocuğu
koyun
oyun, hile
köylü
kurt

China
herder
jongen
schaap
een grap
dorpeling
wolf

arkasında	achter
aptal	dom
dışarı	buiten
siyah	zwart
-e doğru	naar toe
hiçbiri	niets
koyun	lam
lezzetli	heerlijk
kemik	bot
daha çok	meer
en çok	de meeste
göz kulak olmak, bakmak	passen op iemand
sıkılmak	verveeld
oyun oynamak	een grap uithalen, voor de gek houden
çığlık atmak	gillen
inanmak	geloven
bağırarak	roepen
kızmak	boos
titremek	trillen, beven
endişelenmek	bezorgd zijn
aramak	zoeken
bulmak	vinden

21 Kiralin bülbülü / De nachtegaal van de koning

Kiralin bülbülü	De nachtegaal van de koning
<p>bülbül küçük bir hayvandır. çok güzel öter. bir gün bir çin kralı pencerenin yanında oturuyordu. bir bülbül sesi duydu. onu çok sevdi askerlerine bülbülü getirmeleri için emir verdi. askerler ormana gittiler. bülbülü aradılar. sonunda onu buldular ve bizimle gel dediler.</p> <p>sizinle gelmek istemiyorum çünkü ben ormanda özgürüm ve mutluyum dedi ona lütfen bizimle gel kral seni istiyor diye yalvardılar. bülbül tamam dedi. saraya birlikte gittiler. bülbülü altın bir kafese koydular.</p> <p>çok güzel öttü. kral çok mutluydu sarayda herkes çok mutluydu (komşu ülkelerden bir adam bir gün krala doğum günü hediyesi getirdi</p> <p>bir bülbüldü ama gerçekbülbül değildi.</p> <p>o oyuncaktı bir anahtarı vardı gövdesinde mücevherler vardı. kral bülbülü kurdu. çok güzel ötemeye başladı. kral oyuncak bülbülü dinlemeye başladı.</p> <p>gerçek bülbülü dinlemedi. gerçek bülbül krala küstü</p>	<p>Een nachtegaal is een kleine vogel. Hij zingt heel mooi. Op een day zat de koning van China bij het raam. Hij hoorde het gezang van de nachtegaal. Hij hield er erg van. Hij beval zijn soldaten de nachtegaal naar het paleis te brengen. De soldaten gingen naar het bos. Ze zochten de nachtegaal. Eindelijk vonden ze hem en zeiden tegen hem: 'Kom mee naar het paleis met ons.' Hij zei: 'Ik wil niet met jullie mee komen omdat ik vrij en gelukkig ben in het bos.' Ze smeekten hem, 'Alsjeblieft, kom met ons mee omdat de koning jou wil hebben.' De nachtegaal zei: 'Ja'. Ze gingen samen naar het paleis. Ze stopten de nachtegaal in een gouden kooi. Hij zong prachtig. De koning was heel gelukkig. Iedereen in het paleis was erg gelukkig. Op een dag bracht een man van een naburig land een cadeau voor de verjaardag van de koning. Het was een nachtegaal maar het was geen echte nachtegaal. Het was een speelgoednachtegaal. Het had een sleutel. Er zaten juwelen op zijn lichaam. De koning wond de speelgoednachtegaal op. Het begon prachtig te zingen. De koning luisterde naar de speelgoednachtegaal. Hij luisterde niet naar de echte nachtegaal. De echte nachtegaal werd boos op de koning.</p>

camdan ormana doğru uçtu ve bir daha gelmedi.
bir gün oyuncak bülbül masadan düştü ve kırıldı.
bir daha ötmedi.
ülkedeki bütün saat tamircileri onu tamir etmeye geldi.
en iyi saat tamircisi vidaları tornavidayla açtı.
onu tamir etti
senede bir kere ötebilir dedi.

kral çok üzüldü.
yatağına gitti ve bir daha gözlerini açmadı

ülkedeki bütün doktorlar saraya geldi

kralı muayene ettiler.
ilaç yazdı
krala iğne yaptılar.
gözlerini bir daha açmadı
insanlar arasında söylendi başladı.
herkes birbirine kral öldü diye fısıldadı

bir gün gerçek bülbül şafak zamanı pencereye geldi
çok güzel ötmeye başladı
kral gözlerini açtı
gerçek arkadaşım geldi dedi
ebediyen mutlu yaşadılar.

Hij vloog uit het raam het bos in en kwam niet meer terug.
Op een dag viel de speelgoednachtegaal van de tafel en brak in twee stukken.
Het zong niet meer.
Alle klokkenmakers van het land kwamen om het te repareren.
De beste klokkenmaker haalde de schroeven los met een schroevendraaier.
Hij maakte het.
Hij zei: 'Het kan alleen nog maar eens per jaar zingen.'
De koning was heel verdrietig.
Hij ging naar bed en deed zijn ogen niet open.
Alle dokters in het land kwamen naar het paleis.
Ze onderzochten de koning.
Ze schreven medicijnen voor.
Ze gaven een injectie aan de koning.
Hij deed zijn ogen niet open.
Er ging een gerucht rond bij de mensen.
Iedereen fluisterde met elkaar, 'De koning is dood.'
Op een dag, bij dageraad, kwam de echte nachtegaal bij het raam.
Hij zong prachtig.
De koning opende zijn ogen.
'Mijn echte vriend is gekomen,' zei hij.
Ze leefden nog lang en gelukkig.

bülbül
kuş
pencere
özgür
kafes
herkes
komşu
hediye
oyuncak
anahtar
gerçek

nachtegaal
vogel
raam
vrij
kooi
iedereen
buurman
cadeau
speelgoed
sleutel
echt

masa
saat tamricisi
en iyi
vida
tornavida
ilaç
iğne
söylenti
arasında
şafak
şarkı söylemek
emretmek
getirmek
aramak
yalvarmak
kurmak
birine küsmek
uçmak
kırılmak
tamir etmek
çözmek
muayene etmek
reçete yazmak

tafel
klokkemaker
het beste
schroef
schroevendraaier
medicijn
spuit, injectie
gerucht
rond, tussen
dageraad
zingen
bevelen
brengen
zoeken
smeken
opwinden
boos zijn op iemand
vliegen
in stukken breken
repareren, maken
ontdoen,
onderzoeken
voorschrijven

22 Hoca'nın eşek / Ezel van Hodja

Hoca'nın eşek	Ezel van Hodja
Nasruddin Hoca, eşeğini pazar alanına götürdü ve 30 dinar için sattı. Onu satın alan adam derhal müzayedede bulundu. "Bu güzel hayvana bak!" Geçenlere bağırdı. "Daha önce eşek daha iyi bir numune gördünüz mü? Ne kadar temiz ve güçlü olduğunu görün! " Ve o, hayvanın birçok özelliklerini listelemeye devam etti. Satış konuşmasının ardından bir adam bunun için 40 dinar vereceklerini söyledi. Başka bir adam 50 teklif etti. Üçüncüsü 55 teklif etti. İzleyen Hoca, herkesin eşeğe gösterdiği ilgiden hayrete düştü. "Bu sıradan bir hayvan olarak düşünmek ne kadar aptalcaydı," diye düşündü Hoca. "Bu milyonda bir, eşsiz bir canavardı ..." Aniden sahibi iyi bir teklif aldığını fark etti ve teklifi kapatmak üzereydi. "Bir keresinde 75 dinar ..." dedi adam. "İki kez 75 dinar ..." "80 dinar!" dedi Hoca.	Nasruddin Hodja nam zijn ezel mee naar de markt en verkocht hem voor 30 dinar. De man die het kocht, probeerde hem meteen te veilen. "Kijk eens naar dit mooie dier!" riep hij naar voorbijgangers. "Heb je ooit een beter exemplaar van een ezel gezien? Zie hoe schoon en sterk het is! " En hij ging verder met het opsommen van de vele kwaliteiten van het dier. Aan het einde van zijn verkooppraatje zei een man dat hij er 40 dinar voor wou geven. Een andere man bood 50 aan. Een derde bood 55. Hodja die aan het kijken was, was verbaasd over de interesse die iedereen in de ezel toonde. "Wat een idioot was ik het een gewoon dier te vinden," dacht Hodja. "Het is een onvergelijkbaar beest, een op een miljoen ..." Hij realiseerde zich plotseling dat de eigenaar een goed aanbod had gekregen en op het punt stond de bieding te sluiten. "75 dinar eenmaal ..." zei de man. "75 dinar andermaal ..." "80 dinars!" zei Hodja.

23 Tavşan / Konijn

Tavşan	Konijn
<p>Tavşanın biri kendini aslan zannedermiş.</p> <p>Bir gün bu tavşan civardaki tavşanları yüksekçe bir tepeye toplayıp. Aşağıdaki patika yoldan kurt, çakal, tilki geçmesi halinde korkutup kaçıracağını söylemiş.</p> <p>Tavşanlar, onu sakın şekilde dinlemişler.</p> <p>On dakika sonra bir kurt oradan geçiyormuş.</p> <p>Bir de ne görsün, bir tavşan bağırıp çağırarak doludizgin üstüne geliyor. Kurt bu durumdan ürkmüş ve son sürat oradan kaçarak gözden kaybolmuş.</p>	<p>Er was eens een konijn dat dacht dat hij zelf een leeuw was.</p> <p>Op een dag verzamelde dit konijn alle konijnen in de buurt op een hoge heuvel. Hij zei dat hij de wolf, de jakhals en de vos zou bangmaken in geval zij de landweg beneden zouden passeren.</p> <p>De konijnen luisterden bewegingsloos naar hem.</p> <p>Tien minuten later passeerde daar een wolf.</p> <p>Wat een gezicht, een konijn kwam gillend en roepend met grote snelheid op hem af. De wolf werd bang door de situatie, en op volle snelheid vluchtend, verdween uit het zicht.</p>
<p>civardaki</p> <p>aşağıdaki</p> <p>patika</p> <p>halinde</p> <p>korkutup kaçırarak</p> <p>sakin şekilde</p> <p>bir de ne görsün</p> <p>bağırarak</p> <p>çağırarak</p> <p>bağırıp çağırarak</p> <p>doludizgin</p> <p>bu durumdan</p> <p>ürkmek</p> <p>sürat</p> <p>son sürat</p> <p>kaçmak</p> <p>kaybolmak</p> <p>gözden kaybolmak</p>	<p>in de buurt</p> <p>Beneden, onder</p> <p>pad, landweg</p> <p>in (het) geval dat</p> <p>bang maken</p> <p>stil, bewegingsloos</p> <p>Wat een gezicht</p> <p>gillen, schreeuwen</p> <p>roepen</p> <p>gillend en roepend</p> <p>op hoge snelheid</p> <p>deze situatie (omstandigheid)</p> <p>bang zijn</p> <p>haastig, snel</p> <p>op volle snelheid</p> <p>vluchten</p> <p>verdwijnen</p> <p>uit het zicht verdwijnen</p>

24 Kral Hoca / Hodja de koning

Kral Hoca	Hodja de koning
<p>Bu Mulla Nasruddin Hoca'nın Hoca Kralı Hikayesini okumaktan keyif alalım.</p> <p>Düşünceli derin Hoca, bir erkeğe çarptığında saraya yakın bir yolda yürümekti.</p> <p>Adam çok kızdı ve lanetlemeye ve Hoca'ya bağırmaya başladı.</p> <p>"Kim olduğumu biliyor musun?" diye bağırdı.</p> <p>"Ben kralın danışmanıyım!"</p> <p>"Bu güzel," dedi Hoca.</p> <p>"Benim için bir kralım"</p> <p>"Kral mı?" diye sordu adam.</p> <p>"Hangi ülkeden yönetiyorsun?"</p> <p>"Kendimi yönetiyorum," dedi Hoca.</p> <p>"Ben tutkularımın ustasıyım.</p> <p>Beni sadece şuanki gibi kızdığını asla bulamayacaksın "dedi.</p> <p>Adam özür diledi ve kendinden utanırken kendinden gitti.</p>	<p>Laten we genieten van het lezen van dit verhaal over Mulla Nasruddin Hodja.</p> <p>Hodja liep diep in gedachten over een weg bij het paleis toen hij tegen een man aan liep.</p> <p>De man werd erg boos en begon te vloeken en te schreeuwen tegen Hodja.</p> <p>"Weet je wel wie ik ben?" schreeuwde hij.</p> <p>"Ik ben de adviseur van de koning!"</p> <p>"Dat is leuk," zei Hodja.</p> <p>"Voor wat mij betreft, ben ik een koning."</p> <p>"Een koning?" vroeg de man.</p> <p>"Over welk land regeert u?"</p> <p>"Ik heers over mezelf", zei Hodja.</p> <p>"Ik ben meester van mijn emoties.</p> <p>Je zult nooit merken dat ik mijn zelfbeheersing zoals jij net deed."</p> <p>De man verontschuldigde zich en ging weg terwijl hij zich diep schaamde voor zichzelf.</p>

25 Hızlı Ox / De snelle os

Hızlı Ox	De snelle os
<p>Bir at yarışı yapılmak üzereydi ve yarışmacılar sıraya dizilmişti.</p> <p>Mulla Nasruddin Hoca bir öküz geldi ve yarışta yer almasını istedi.</p> <p>"Delirdin mi?"</p> <p>organizatörler söyledi.</p> <p>"Bir oğlanın atlara karşı ne gibi bir şansı vardır?"</p> <p>"Bu şekilde konuşuyorsun, çünkü benim oğlum hakkında hiçbir şey bilmiyorsun," dedi Hoca.</p> <p>"Sadece bir buzağı olduğunda neredeyse midilli kadar hızlı çalıştırabilirdi.</p> <p>Artık daha eski olduğu için daha da hızlı çalışabiliyor olması lazım" dedi.</p>	<p>Een paardenrace stond op het punt te worden gehouden en de deelnemers stonden op een rij.</p> <p>Mulla Nasruddin Hodja kwam met een os en vroeg het op te nemen in de race.</p> <p>"Ben je gek geworden?"</p> <p>zeiden de organisatoren.</p> <p>"Welke kans maakt een os tegen paarden?"</p> <p>"Je praat zo omdat je niets van mijn os weet," zei Hodja.</p> <p>"Toen hij nog slechts een kalf was, kon hij bijna net zo snel rennen als een pony.</p> <p>Nu hij ouder is, moet hij in staat zijn zelfs sneller te rennen."</p>

26 Hoca ve Akademisyen / Hodja en de geleerde

Hoca ve Akademisyen	Hodja en de geleerde
Nasruddin Hoca, bir akademisyeni bir nehirde feribotla gönderirken, ona bir şeyler anlatmayan bir şey söyledi. "Hiç gramer öğrenmediniz mi?" akademisyene sordu. "Hayır," dedi Hoca. "Öyleyse hayatının yarısı boşa gitti," dedi bilgin ona acayip bakıyordu. Bir süre sonra Hoca yolcuğuna döndü. "Hiç yüzmeyi öğrendiniz mi?" O sordu. "Hayır," dedi akademisyen. "O zaman bütün hayatınız boşa gitti" dedi Hoca. "Batıyoruz"	Nasruddin Hodja, een geleerde een rivier over zettend, zei iets ongrammaticaals tegen hem. "Heb je nooit grammatica gestudeerd?" vroeg de geleerde. "Nee", zei Hodja. "Dan is de helft van je leven verspild," zei de geleerde, meewarig naar hem kijkend. Enige tijd later wendde Hodja zich tot zijn passagier. "Heb je ooit geleerd om te zwemmen?" vroeg hij. "Nee", zei de geleerde. "Dan is je hele leven verspild," zei Hodja. "We zinken."

27 Gizli Hazine / De verborgen schat

Gizli Hazine	De verborgen schat
<p>Bir keresinde dört oğlu olan yaşlı bir adam vardı.</p> <p>Dört kişinin hepsi çok tembel davrandılar. Bir gün, yaşlı hasta hasta olmuş ve son günlerini yatağa sayıyordu.</p> <p>Genç erkekler çok çalışmaktan çekinince oğullarının geleceği hakkında çok endişeliydi.</p> <p>Oğullar, şansın onlara lehte olacağına inandılar.</p> <p>Yaşlı adamın sağlığı her geçen gün bozuldu ve oğullarıyla geleceği hakkında konuşmaya karar verdi.</p> <p>Bununla birlikte, oğulları onu dinlemedi. Sonunda, yaşlı adam oğullarının işin önemini anlamasına izin vermek için bir numara yapmaya karar verdi.</p> <p>Bütün oğullarını çağırdı ve yatakta yanında oturmalarını sağladı.</p> <p>Kendisi için altın para ve pahalı taşlarla dolu bir hazine kutusu bulunduğunu ve dörtlü arasında hazineyi eşit şekilde paylaşmak istediğini söyledi.</p> <p>Genç erkekler çok mutluydu ve babasının hazineyi nereye yerleştirdiğini sordu.</p> <p>Yaşlı adam, "Hazineyi gizlediğim yeri tam olarak hatırlayamıyorum" diye yanıt verdi.</p> <p>Bununla birlikte, hazine kutusu ülkemizde gömüldü.</p> <p>Hazine kutusunu gizlediğim yerden gerçekten emin değilim. "</p> <p>Tembel genç oğullar mutlu olsalar da, yaşlı adamın hazineyi gizlediği yeri unuttuğu için üzgünlerdi.</p> <p>Birkaç gün sonra yaşlı öldü.</p> <p>Oğullar hazine kutusunu bulmak için arazi kazmaya karar verdiler.</p>	<p>Er was eens een oude man die vier zonen had.</p> <p>Alle vier waren heel lui.</p> <p>Op een dag voelde de oude man zich ziek en telde zijn laatste dagen af in bed.</p> <p>Hij maakte zich zorgen over de toekomst van zijn zoons omdat de jongemannen erg aarzelden met werken.</p> <p>De zonen geloofden dat het geluk ze zou bevoordelen.</p> <p>De gezondheid van de oude man ging iedere dag achteruit en hij besloot te praten met zijn zoons over hun toekomst.</p> <p>Echter, zijn zoons luisterden niet naar hem. Uitendelijk besloot de oude man een list met ze uit te halen om zijn zoons het belang van werk te laten merken.</p> <p>Hij riep al zijn zoons en liet ze naast hem zitten op zijn bed.</p> <p>Hij zei dat hij een schatkist met gouden munten en dure juwelen voor ze had, en dat hij de schat gelijk onder hun vieren wou verdelen.</p> <p>De jonge mannen werden erg blij en vroegen waar hun vader de schat had neergelegd.</p> <p>De oude man antwoordde: 'Ik kan me niet precies de plaats herinneren waar ik de schat heb verborgen.</p> <p>Echter, de schatkist is begraven op ons land.</p> <p>Ik ben echter niet zeker van de plaats waar ik de schatkist heb verborgen.'</p> <p>Ondanks dat de luie jonge zonen blij waren, waren ze verdrietig dat de oude man de plaats vergeten had waar de schat verborgen was.</p> <p>Na een paar dagen ging de oude man dood. De zonen besloten het land om te spitten om de schatkist te vinden.</p>

Çok sıkı çalıştılar ve topraklarını kazdılar.
Toprağa hazine sandığı bulamadılar.

Sonunda, arazilerinde alanın geri kalanından biraz farklı bir yer kazmaya karar verdiler.

Oğullar, hazinenin o noktaya gömüldüğüne inanıyorlardı.

Belirli bir noktayı derinçe kazdılar, ancak sudan başka bir şeyleri yoktu.

Araziyi ve yerden akan suyunu fark etmiş bir geçidi oğullara çiftçilikle ilgili konuştum.

Dört oğlu, tavsiyesi üzerine sebze tohumları ekti ve arazilerine yeşillik ve çiçekli bitkiler dikti.

Arazi, bol su ile verimli olduğundan, birkaç hafta içinde, besleyici sebze ve yeşillikleri olan bereketli bir bahçe oldu.

Dört oğlu, sebzeleri iyi bir fiyata sattı ve iyi bir para kazandı.

Sonra babalarının "Hazine Kutusu" olarak geçtiği "zor iş" olduğunu anladılar.

Dört oğlu yavaş yavaş tembelliklerini yitirdi, çok çalıştı, daha fazla para kazandı ve mutlu yaşadı.

Sıkı Çalış her zaman öder.

Ze werkten erg hard en spitten hun land.
Ze konden geen schatkist vinden in het land.

Uiteindelijk besloten ze te graven op een plek in hun land die wat verschillend was van de rest van het oppervlak.

De zonen geloofden dat de schat begraven lag op die plek.

Ze groeven diep op die plek, maar vonden niets behalve water.

Een voorbijganger, die het land opmerkte en het water dat stroomde van die plek, sprak de zonen over akkerbouw.

Op zijn advies zaaiden de vier zonen groentezaden, en plantten bladgroente en bloeiende planten op hun land.

Omdat het land heel vruchtbaar was met voldoende water, werd het in een paar weken een vruchtbare tuin met voedzame groenten en bladgroenten.

De vier zonen verkochten de groeten voor een goede prijs en verdienden veel geld.

Toen realiseerden ze zich dat het 'harde arbeid' was waar hun vader naar verwees als 'schatkist'.

Gelijdelijk overwonnen de vier zonen hun luiheid, werkten hard, verdienden meer geld en leefden gelukkig.

Hard werk betaalt altijd.

28 Tatlı kavgalar / Zoete ruzies

Tatlı kavgalar	Zoete ruzies
<p>Bir gün Mulla Nasruddin karısıyla kavga etti. Kabul etmeden ve komşusunun evinden kaçincaya kadar bağırdı.</p> <p>Mulla onu orada izledi. Komşular kızgın kocayı yatıştırmayı başardı ve çift çay ve tatlı köpeği ikram etti.</p> <p>Bir süre sonra evlerine döndüklerinde tekrar kavga etmeye başladılar.</p> <p>Nasruddin bağırmaya başlayınca, eşi tekrar dışarıya koşmak için kapıyı açtı.</p> <p>"Bu kez, fırıncı evine gidin" diye tavsiyede bulundu. "Lezzetli Ekmek yapar"</p>	<p>Op een dag maakte Mulla Nasruddin ruzie met zijn vrouw. Hij schreeuwde tegen haar totdat ze het niet meer kon verdragen en vluchtte naar het huis van haar buren. De Mulla volgde haar daar. De buren slaagden erin de boze echtgenoot te kalmeren en serveerden het echtpaar thee en snoep. Toen ze enige tijd later naar hun huis terugkeerden, begonnen ze opnieuw te ruziën. Toen Nasruddin tegen haar begon te schreeuwen, opende zijn vrouw opnieuw de deur om naar buiten te rennen. "Ga deze keer naar het huis van de bakker," adviseerde hij. "Hij maakt heerlijk brood."</p>

29 Eşek Akrabaları / De verwanten van Ezel

Eşek Akrabaları	De verwanten van Ezel
<p>Hoca, eşeğine yüklediği sebze sebzeleriyle pazara gidiyordu.</p> <p>Yarısı eşek aniden durdu. Hoca onu tekrar ileri taşımak için sarmalamaya çalıştı, ancak hayvan harekete geçmeyecekti. Öfke ve çaresizlik içinde Hoca onu sopayla doldurmaya başladı. İnsanlar etraflarında toplanmaya başladı.</p> <p>"Neden fakir yaratıktan yeniyorsun?" diye sordu bir adam. "Hemen atmayı kes!" İkinci bir adam emretti. "Ne kadar acımasız bir adamsın!" dedi bir üçüncü. Hoca eşeğine hayran bakışlar attı. "Sizi savunmak için çok yakınıınız olduğunu bilseydim, asla size vurmazdım" dedi.</p> <p>"Büyük ve yüksek sesle ağızlı bir aileden geldiğini görebiliyorum." Yorumu yorumlayan erkekler öfkeyle uzaklaştı ve kalabalık dağılmış ve Hoca'yı uygun gördüğü haliyle eşeğiyle uğraşmak üzere bıraktı.</p>	<p>Hodja was op weg naar de markt met een mand vol groenten die hij op zijn ezel had geladen. Halverwege stopte de ezel plotseling. Hodja probeerde hem over te halen weer verder te gaan, maar het dier gaf niet toe.</p> <p>In woede en wanhoop begon Hodja hem te bewerken met een stok. Mensen begonnen zich om hen heen te verzamelen. "Waarom slaat u het arme schepsel?" vroeg een man. "Stop onmiddellijk het te slaan!" beval een tweede man. "Wat een wrede man ben je!" zei een derde.</p> <p>Hodja gaf zijn ezel een bewonderende blik. 'Als ik had geweten dat je zoveel verwanten had om je te verdedigen, zou ik je nooit hebben geslagen,' zei hij. "Ik kan zien dat je uit een grote en luidruchtige familie komt." De mannen die opmerkingen hadden gemaakt, liepen verontwaardigd weg en de menigte verspreidde zich, Hodja achterlatend om zijn ezel aan te pakken zoals hij geschikt achtte.</p>

30 Diğerleri gibi hareket et / Doe als de anderen

Diğerleri gibi hareket et	Doe als de anderen
<p>Jack ve Lydia arkadaşları Mike ve Anna ile Fransa'da tatile çıkmışlar. Mike tarihi binaları gezmeyi severmiş.</p> <p>Jack onunla bazı tarihi binaları gezmeyi kabul etmiş. Lydia ve Anna şehirde alışveriş yapmaya karar vermişler “Geri döndüğümüzde görüşürüz” diye bağırmış kızlar. Jack ve Mike köyde güzel, eski bir kilise görmüşler, fakat kiliseye girdiklerinde, ayin çoktan başlamış. “Şşşş! Sessizce otur, bu sayede göze çarpmayız. Ve diğerleri gibi hareket et!” demiş Mike fısıltıyla. Jack ve Mike Fransızca'yı pek bilmediklerinden sessizce oturmuşlar. Ayin boyunca kalabalığın geri kalanı ne yapıyorsa (onu) yapmak için kalkmışlar, diz çökmüşler ve oturmuşlar. “Umarım araya karışırız ve turist gibi gözükmeyiz!” demiş Mike. Bir süre sonra, rahip bir anons yapmış, Jack ve Mike'ın yanındaki adam ayağa kalkmış. “Biz de ayağa kalkmalıyız” demiş Jack fısıltıyla. Böylece, Jack ve Mike da adamlarla beraber ayağa kalkmış. Aniden, bütün herkes gülmekten kırılmış! Ayinden sonra Jack ve Mike İngilizce bilen rahipe yaklaşmışlar. “Bu kadar komik olan nedir?” demiş Jack. Rahip suratındaki gülümsemeyle, ‘Çocuklar, yeni bir bebek doğmuştu, bizde de babayı ayağa kaldırmak adettir’ demiş.</p>	<p>Jack en Lydia zijn in Frankrijk op vakantie met hun vrienden Mike en Anna. Mike houdt ervan oude gebouwen te bezoeken. Jack vindt het goed om met hem oude gebouwen te bekijken. Lydia en Anna besluiten te gaan shoppen in de stad. ‘We zien elkaar als we terug zijn’, roepen de meiden. Jack en Mike zien een mooie, oude kerk in het dorp, maar als ze de kerk binnengaan, is kerkdienst al bezig. ‘Sst, zit alleen rustig, zodat je geen aandacht trekt. En doe zoals de anderen!’, zegt Mike zachtjes. Omdat Jack en Mike niet goed Frans spreken, gaan ze stilte zitten. Tijdens de dienst doen ze (dat) wat de rest van de gemeente doet, opstaan, knielen, en zitten. ‘Ik hoop dat we erbij horen en er niet uitzien als een toerist.’, zegt Mike aan Jack. Na een tijdje doet de priester een aankondiging en staat de man die naast Jack en Mike zit op. ‘Wij moeten ook opstaan’, fluistert Jack zachtjes. Dus staan Jack en Mike samen op met de man. Ineens breekt iedereen in lachen uit! Na de dienst benaderen Jack en Mike de priester die Engels spreekt. ‘Wat was zo grappig?’, vraagt Jack. Met een glimlach op zijn gezicht zegt de priester: ‘Nou jongens, er is een nieuwe baby geboren, en het is traditie aan de vader te vragen op te staan.’</p>

Jack ve Mike birbirlerine bakmışlar ve Mike kafasını sallamış.
Gülmüş ve demiş ki “Sanırım diğerleri gibi hareket etmeden önce insanların ne yaptığını anlamalıyız.”

Jack en Mike kijken elkaar aan, en Mike schudt zijn hoofd.
Hij glimlacht, en zegt: ‘Ik denk dat we eerst moeten begrijpen wat mensen doen voordat we de anderen nadoen.’

diğerleri
hareket etmek
ile
tatile çıkmak
tarihi
kabul etmek
girdiklerinde
çoktan
bu sayede
göze çarpmak
bilmezler/bilmiyorlar
bilmedikleri için/bilmediklerinden
ayın
kalkmak
kalktılar/kalkmışlar
ummak
umarım
araya karışmak
bir an
diz
eğilmek
diz çökmek
kilise ahalisi, kalabalak
geri kalanı
kalabalığın geri kalanı
ayak
ayağa kalkmak
bilir
adet
adettir

anderen, de rest
doen, handelen
samen, met
op vakantie gaan
oude, historische
overeenkomen/mee eens zijn/goed vinden
toen ze binnen kwamen
een tijd/lang geleden
zodat, daarom
aandacht trekken, erbuiten staan
Zij weten/kunnen niet
omdat zij niet weten
de kerkdienst
rechttop staan zitten
ze gingen rechttop staan
hopen
Ik hoop
erbij horen
Op een bepaald moment
de knie
knikken, buigen
knielen
de gemeente
de rest
de rest van de gemeente
voet
staan/op je voeten staan
hij kent/kende
traditie/gewoonte
het is de traditie/gewoonte

31 Viyana Kuşatması (1683) / Beleg van Wenen (1683)

Viyana Kuşatması (1683)	Beleg van Wenen (1683)
<p>“Viyana Kuşatması” Osmanlıların 1683 yılının 14 Temmuz’unda başlayan Viyana kuşatmasıdır.</p> <p>Dünya tarihinde önemli bir olaydır.</p> <p>İyi organize olmuş ve neredeyse hiç yenilmemiş 138.000 kişilik Osmanlı ordusu, 70.000 Avrupalıya karşı kaybetmiştir.</p> <p>Osmanlı İmparatorluğu önceki yüzyıllarda tüm Güneydoğu Avrupa’yı fethetmişti. Ama Osmanlılar daha fazla istiyordu. Kutsal Roma İmparatorluğu’na ait olan Avusturya arşidükü kötü şekilde savunuluyordu.</p> <p>Ayrıca, Osmanlılarla sürekli devam eden savaşlar nedeniyle zayıflamıştı. Osmanlılarınsa morali yüksekti (yani askerler iyimserdi), iyi topları ve özel bir birimleri vardı: Yeniçeriler.</p> <p>Bunlar düşmanın zayıf noktalarına konuşlandırılan özel eğitilmiş askerlerdi.</p> <p>Viyana yakında düşecekmiş gibi görünüyordu.</p> <p>Dış surlar zaten ele geçirilmişti ve Osmanlıların kazanması yalnızca an meselesiymiş gibi görünüyordu.</p> <p>Ama olaylar başka şekilde gelişti. Viyana tamamiyle kuşatılmıştı ve Viyana’nın sakinleri neredeyse tüm umutlarını kaybetmişti.</p> <p>Bu İstanbul’un bir tekrarı olacaktı gibi görünüyordu.</p> <p>Ama öyle olmadı.</p> <p>11 Eylül 1683 günü, sabahın erken saatleriydi.</p>	<p>Het Beleg van Wenen was een beleg van Wenen door de Ottomanen in 1683 en begon op 14 juli dat jaar.</p> <p>Het was een belangrijke gebeurtenis in de wereldgeschiedenis.</p> <p>Het goed georganiseerde 138.000 man tellende leger van de Ottomanen, dat bijna nog nooit had verloren, verloor van een leger van 70.000 Europeanen.</p> <p>Het Ottomaanse Rijk had in de eeuwen daarvoor heel Zuid-Oost-Europa veroverd. Maar de Ottomanen wilden meer.</p> <p>Het aartshertogdom Oostenrijk dat hoorde bij het Heilige Roomse Rijk was slecht verdedigd.</p> <p>Het was ook verzwakt door voortdurende oorlogen tegen de Ottomanen.</p> <p>De Ottomanen zélf hadden een hoog moreel (dat betekende dat de soldaten optimistisch waren), goede kanonnen en een speciale eenheid: De Janitsaren.</p> <p>Dat waren speciaal getrainde soldaten die op zwakke punten van de vijand werden ingezet.</p> <p>Het leek er dan ook ook dat Wenen snel zou vallen.</p> <p>De buitenste muur was al veroverd en het leek slechts een kwestie van tijd voordat de Ottomanen zouden winnen.</p> <p>Maar het liep anders.</p> <p>Wenen was dus volledig omsingeld en de burgers van Wenen hadden al bijna de hoop opgegeven.</p> <p>Het leek een herhaling te worden van Constantinopel.</p> <p>Dat is het niet geworden.</p> <p>Het was vroeg in de ochtend, 11 september 1683.</p>

Bir peri masalında gibi, Polonya kralı John III Sobieski büyük bir orduyla geldi.

Turkleri yenmek için kurnazca bir plan yaptı ve başarılı oldu.

Önce Polonyalı ve Alman piyadeleri sırayla taarruz ettiler.

Osmanlılar geniş hareketlerle kendilerini güvenliğe almaya çalışırken Avusturyalı ve Polonyalı ağır süvariler sağ taraftan saldırdı.

Büyük hasar verdiler.

Saat 13'te herşey bitmişti: Osmanlılar yenilmiş; Viyana kurtulmuştu.

Osmanlılar Macaristan üzerinden kaçarak Belgrad'a vardılar.

Orada Osmanlıların lideri Kara Mustafa, sultandan bir paket aldı.

İçinde siyah bir zarf vardı.

Kendini asması gerekiyordu.

Als uit een sprookje kwam de Poolse koning Jan III Sobieski aanzetten met een groot leger.

Hij bedacht een sluw plan om de Turken te verslaan, dat is hem gelukt.

Eerst vielen de Pools-Duitse soldaten te voet omstebeurt aan.

Nadat het Ottomaanse leger zich in veiligheid probeerde te brengen door grote bewegingen te maken viel de

Oostenrijks-Poolse zware cavalerie (soldaten te paard) van rechts aan.

Ze veroorzaakten enorme schade.

Na 13 uur was het zover: De Ottomanen waren verslagen, Wenen was gered.

De Ottomanen vluchtten door Hongarije en kwamen aan in Belgrado.

Daar kreeg de leider van de Ottomanen, Kara Mustafa, een pakje van de sultan.

Er zat een zwarte sjaal in.

Hij moest zich ophangen.

32 Gulliver ve küçük insanlar / Gulliver en de kleine mensen

Gulliver ve küçük insanlar	Gulliver en de kleine mensen
Eski zamanlarda gemilerin motorları yoktu.	In vroeger tijden hadden de schepen geen motoren
Yelkenleri vardı.	Ze hadden zeilen.
Yelkenleri rüzgar ittiriyordu	De wind duwde de zeilen
ve gemiler denize açılıyordu.	en de schepen zeilden weg.
Gemiciler yeni ülkeler keşfettiler.	De zeemannen ontdekten nieuwe landen.
Keşifleri hakkında kitaplar yazdılar.	Ze schreven boeken over hun ontdekkingen.
Gulliver bir gemide doktordu.	Gulliver was een dokter op een schip.
Bir gün kötü bir fırtına çıktı.	Op een dag was er een grote storm.
Gemi bir kayaya çarptı	Het schip raakte een steen
ve parçalara ayrıldı.	en brak in stukken.
Gemide Gulliver haricindeki tüm mürettebat denize battı ve boğuldu.	De hele bemanning van het schip, behalve Gulliver, zonk in zee en verdronk en zonk in zee.
Gulliver kıyıya yüzdü.	Gulliver zwom naar de kust.
Çok yorgundu.	Hij was heel moe.
Uykuya daldı.	Hij ging slapen.
Uyandığında	Toen hij wakker werd,
kıpırdıyamıyordu	kon hij niet bewegen
çünkü yere iplerle bağlanmıştı.	omdat hij was vastgebonden aan de grond met een touw.
Uzun saçları yere tutturulmuştu.	Zijn lange hair was vastgepind aan de grond.
Bazı küçük yaratıklar onun kalçalarına, beline, göğsüne, boynuna, çenesine, dudaklarına, diline, bıyığına, yanaklarına, göz kapaklarına, kirpiklerine, kaşlarına, alnına tırmandılar.	Een paar kleine wezentjes kloten op zijn heupen, middel, borst, nek, kin, lippen, tong, snor, wang, ooglid, wimper, wenkbrauw en voorhoofd.
Gulliver yüksek sesle bağırdı.	Gulliver schreeuwde met een harde stem.
Bütün küçük yaratıklar kaçtı.	Al de kleine wezens renden weg.
Küçük oklarını Gulliver'a attılar	Ze schoten hun kleine pijlen in Gulliver
ama onlar onu acıtamadılar.	maar ze deden hem geen pijn.
Gulliver'le konuşmak istediler.	Ze wilden spreken met Gulliver.
Böylece bir platform yaptılar.	Dus maakten ze een platform/verhoging.
Platformun üzerinde dikildiler.	Ze stonden op het platform.
Gulliverla konuştular.	Ze spraken met Gulliver.
Gulliver biraz yiyecek istedi	Gulliver wou wat eten

çünkü o açtı.
Onlar Gulliver'e biraz sebze meyve ve yiyecek verdi.
Gulliver onları ağzına koydu.
Onları çiğnedi ve yuttu.
Boğazından midesine gittiler.
Midesi yemekleri sindirdi.
Yiyecekler kana dönüştü.
Kan damarlarından kalbine gitti.

Kalbi, kanı akciğerine, karaciğerine, böbreklerine ve beynine pompaladı.
Gulliver gözlerini açtı.
Platformun altına tekerlekler koydular.
Gulliver'ı platforma koydular.
5yüz at platformu çekti.
Etraflarında pek çok muhafız vardı.
Onlar meşale taşıyorlardı.
Başka bir şehirde gittiler.
çünkü onların kralları orda yaşıyordu.
Orada küçük evler vardı.
Gulliver küçük evlere sürünerek girmek zorunda kalmıştı.
O yüzden Gulliver'a büyük bir ev inşaa ettiler.
5yüz döşeği birleştirdiler.
Büyük bir döşek yaptılar.
Gulliver uyudu.
Ertesi gün dinlenmiş olarak kalktı.

Bir adam Gulliver'ın yanına geldi
denizin ortasındaki bir adayı gösterdi.

'O adada yaşayan insanlar bizim düşmanımız', dedi.
'Yarın bize saldıracaklar.'
Gulliver, 'Üzölmeyin', dedi.
'Size yardım edeceğim.'
Gulliver demir çubuklar aldı onları eğdi.
Onları kanca yaptı.
Onlara ip bağladı.
Adaya gitti.

omdat hij honger had.
Ze gaven Gulliver wat (te) eten, groente en fruit.
Gulliver stopte het in zijn mond.
Hij kauwde en slikte het door.
Het ging door zijn keel in zijn buik.
Zijn buik verteerde het voedsel.
Het voedsel veranderde in bloed.
Het bloed ging door zijn aderen naar zijn hart.
Zijn hart pompte het bloed naar zijn longen, lever, nieren en hersens.
Gulliver opende zijn ogen.
Ze plaatsten wielen onder het platform.
Ze plaatsten Gulliver op het platform.
Vijfhonderd paarden trokken het platform.
Er waren heel veel wachters rondom.
Zij droegen fakkels.
Ze gingen naar een andere stad
omdat hun konning daar woonde.
Er waren daar kleine huisjes.
Gulliver moest kruipen om de huisjes in te gaan.
Dus bouwden ze een groot huis voor Gulliver.
Ze verbonden vijf honderd matrassen.
Ze maakten een groot matras.
Gulliver ging naar bed.
De volgende morgen werd hij uitgerust wakker.
Een man kwam naar Gulliver,
en wees naar een eiland in het midden van de zee.
Hij zei, 'De mensen die wonen op dat eiland zijn onze vijanden.'
Morgen gaan ze ons aanvallen.'
Gulliver zei: 'Maak je geen zorgen.'
Ik zal jullie helpen.'
Gulliver nam ijzeren staven en boog ze.
Hij maakte er haken van.
Hij verbond er draden aan.
Hij ging naar het eiland.

Onları kıyıya çekti
Çok mutlu oldular.
O sırada kral geldi.
O bütün düşman gemilerini istedi,
ama Gulliver savaşı sevmiyordu.
Barışı seviyordu.
Kral ve diğer insanlar Gulliver'a kızdılar.

Gulliver'ı öldürmek istediler
bir gemiye bindi ve uzaklaştı.
Bir daha geri gelmedi.

En trok ze de kust op.
Ze werden heel gelukkig.
Op dat moment kwam de koning.
Hij wou alle vijandelijke schepen hebben,
maar Gulliver hield niet van oorlog.
Hij hield van vrede.
De koning en de kleine mensen werden boos
op Gulliver.
Ze wilden Gulliver doden
dus stapte hij op een schip en ging weg.
Hij kwam niet weer terug.

gemi
açılmak
rüzgar
denizci
ülke
keşif
parça
hariç
kıyı
ip
saç
yaratık
kalça
bel
göğüs
çene
dudak
dil
bıyık
yanak
göz kapağı
kirpik
kaş
yüksek
bağırmak
ok
içine
tutturmak
yiyecek
boğaz

schip
zeilen
wind
zeeman
land
ontdekking
stuk
behalve
kust
touw
haar
schepsel
heup
middel
borst
kin
lip
tong
snor
wang
ooglid
wimper
wenkbrouw
luid, hard
schreeuwen
pijl
erin
vastpinnen
voedsel
keel

mide
kan
damar
kalp
akciğer
karaciğer
böbrek
beyin
5yüz
koruma
etrafında
meşale
orada
döşek
ortasında
demir parmaklık
kanca
ip
aniden
savaş
barış
ittirmek
açılmak
keşfetmek
inanmak
vurmak
parçalamak
uyanmak
hareket etmek
bağlamak
kaçmak
vurmak
acıtmak
hissetmek
dikilmek
çiğnemek
sindirmek
değiştirmek
çekmek
sürünmek, emeklemek
girmek
zorunda kalmak
inşaa etmek

buik
bloed
vat, ader
hart
long
lever
nier
hersens
vijf honderd
bewaker
rondom
toors, fakkel
daar
matras
midden, tussen
ijzeren staven
haak
draad
precies toen
oorlog
vrede
duwen
wegzeilen, wegvaren
ontdekken
geloven
slaan, raken
ophakken, breken
wakker worden
bewegen
kopen
wegrennen
schieten
pijn doen
voelen
staan
kauwen
verteren
veranderen
trekken
kruipen
naar binnen gaan
moeten (doen)
bouwen

katılmak
dinlenmiş
işaret etmek
saldırmak
endişelenmek
eğmek, bükmek
kızmak
içine girmek
geri gelmek
Onları kanca yaptı.
Onlara kanca yaptı.

verbinden
opgefrist, uitgerust
wijzen
aanvallen
zorgen maken
buigen
boos zijn
binnen gaan
terug komen
Hij maakte haken van hun
Hij maakte haken voor hun

33 Ali Baba ve kirk haramiler / Ali Baba en de veertig rovers

Ali Baba ve kirk haramiler	Ali Baba en de veertig rovers
<p>Bir zamanlar yaşlı bir adam varmış. Onun adı Ali Baba'ymış. O oduncuymuş. Ve çok fakirmiş. Bir gün ormanda çalışıyormuş. Bir gürültü duymuş. Bir ağaca tırmanmış ve ağacın arkasına saklanmış. 40 atlı adam görmüş. Onlar içi altın ve mücevher dolu torbalar taşıyorlarmış. Büyük bir kayanın önüne gelmişler.</p> <p>ve adamların lideri 'Açıl susam' demiş.</p> <p>'Açıl susam' sihirli bir sözmüş. Kayanın içinde büyük bir kapı açmış ve adamlar mağaranın içine girmişler. Ali Baba onların hırsız olduğunu düşünmüş. Ağacın üzerinde beklemiş. Bir süre sonra atlı adamlar dışarı çıkmış</p> <p>Ve gitmişler. Ali Baba ağaçtan inmiş. Kayanın önüne gitmiş ve 'Açıl Susam' demiş. Kapı tekrar açılmış. Ali Baba mağaranın içine girmiş. Birçok altın ve mücevher görmüş. torbalara biraz altın ve mücevher koymuş</p> <p>ve torbaları ata bağlamış. Eve gitmiş. Kapıyı çalmış. Karısı kapıyı açmış.</p>	<p>Er was eens een oude man. Zijn naam was Ali Baba. Hij was een houthakker. En hij was heel arm. Op een dag was hij aan het werk in het bos. Hij hoorde een geluid. Hij klom in een boom en verschool zich achter de boom. Hij zag veertig mannen te paard. Zij droegen zakken vol met gouden munten en juwelen. Ze gingen naar de voorkant van een grote steen. De leider van de mannen zei: 'Sesam open u.' 'Sesam open u' was een toverspreuk. Een grote deur ging open in de rots. En ze gingen de grot in. Ali Baba dacht dat zij dieven waren.</p> <p>Hij wachtte in de boom. Al snel kwamen de veertig mannen uit de grot, en reden weg. Ali Baba klom uit de boom. Hij ging naar de voorkant van de rots. en zei: 'Sesam open u.' De deur ging opnieuw open. Ali Baba ging de grot binnen. Hij zag veel gouden munten en juwelen. Hij deed wat gouden munten en juwelen in zakken, en bond de zakken op het paard. Hij ging naar huis. Hij klopte op de deur. Zijn vrouw opende de deur.</p>

Karısı altınları ve mücevherleri görünce,

Ali Baba'yı kucaklamış ve öpmüş.
Karısı onu daha önce hiç öpmemişti.
Ali Baba ve karısı altınları saymaya
başlamışlar
ama bitirememişler
Bu yüzden Ali Baba karısına,
'Kasım'ın evine gidip, bir terazi istemesini
söylemiş.'
Kazim Ali Babanın kardeşiymiş.
Ve karısı Kasım'ın evine gitmiş
Kasım'ın karısı kapıyı açmış.
Ali Baba'nın karısına teraziyi vermiş

ama teraziyle ne tartacaklarını bilmek
istemmiş
Buyüzden terazinin altına biraz bal sürmüştü.

Ali Baba ve karısı altınları ve mücevherleri
tartmışlar.
Ve daha sonra Karısı teraziyi Kasım'ın
karısına geri vermiş.
Kasım'ın karısı terazinin altına bakmış,
ve bir altının terazinin altına yapıştığını
görmüş.
ve Kasım'a 'hadi Ali Baba'ların evine gidip

altınları nereden bulduklarını öğrenelim'
demiş.
Kasım ve karısı Ali Baba'nın evine gitmişler

Ali Baba onlara hikayeyi anlatmış
ve onlara sihirli sözcüğü söylemiş.
O gece Kasım mağaraya gitmiş
ve sihirli sözcüğü söylemiş.
Kapı açılmış.
Kasım içeri girmiş.
torbalara biraz altın ve mücevher koymuş

ama sihirli sözcüğü unutmuş.
Kapı açılmamış.

Toen zij de gouden munten zag en de
juwelen,
omhelsde en kuste zij Ali Baba.
Zij had hem nooit eerder gekust.
Ali Baba en zijn vrouw begonnen de gouden
munten te tellen,
maar ze konden het niet afmaken.
Dus zei Ali Baba tegen zijn vrouw,
'Ga naar mijn broer Kasim en vraag naar
een weegschaal.'
Kasim was Ali Baba's broer.
Zijn vrouw ging naar Kasim's huis.
Kasim's vrouw opende de deur.
Zij gaf een weegschaal aan Ali Baba's
vrouw,
maar ze wou weten wat ze zouden wegen.

Dus deed ze wat honing onder de
weegschaal.
Ali Baba en zijn vrouw wogen de gouden
munten en juwelen.
En zijn vrouw gaf de weegschaal terug aan
Kasim's vrouw.
Ze keek naar de onderkant van de schaal.
Ze zag een gouden munt die vast zat onder
de schaal.
Ze zei tegen Kasim, 'Laten we naar Ali
Baba gaan,
en leren waar zij de gouden munten hebben
gevonden.'
Kasim en zijn vrouw gingen naar Ali Baba's
huis.
Ali Baba vertelde hun het verhaal,
en gaf hun de toverspreuk.
Die avond ging Kasim naar de grot,
en schreeuwde de toverspreuk.
De deur ging open.
Kasim ging de grot in.
Hij deed wat gouden munten en juwelen in
tassen,
maar hij vergat de toverspreuk.
De deur ging niet open.

O sırada atlı adamlar mağaraya gelmişler
ve Kasım'ı görmüşler.
Onu öldürmüşler.
O gece Kasım eve gitmemiş.
Ali Baba Kasım için endişelenmiş,
ve ormana gitmiş.
Kardeşini aramış,
ama onun sadece ölü bedenini bulmuş.

Onun ölü bedenini atın üstüne koymuş
ve mezarlığa gitmiş.
Bir mezar kazmış
Kasım'ı gömmüş
ve köye gitmiş.
Kırk harami mağaraya gitmiş.
Kasım'ın ölü bedenini göremeyince

onların sırrını birinin bildiğini anlamışlar.

Köye gitmişler
ve 'dün kim öldü', diye sormuşlar.
Birisi 'Ali Baba'nın kardeşi öldü' demiş

Onlar Ali Baba'nın evini bulmuşlar
ve kapının üzerine bir çarpı koymuşlar.
O gece Ali Baba'nın evine gelip
onu öldüreceklermiş.
Fakat Ali Baba'nın akıllı bir hizmetçisi
varmış.
Kapının üzerindeki çarpıyı görünce
birinin efendisinea zarar vereceğini
düşünmüş
ve köydeki bütün evlerin kapısına çarpı
koymuş.
O gece haramiler Ali Baba'yı öldürmek için
köye gelmişler
ama Ali Baba'nın evini bulamamışlar.
Tekrar dağlara dönmüşler.
Hırsızların lideri diğer hırsızları yağ
fiçilerinin içine koyarak Ali Baba'nın evine
gitmiş.
Kapıyı çalmış.
Ali Baba kapıyı açmış.

Precies toen kwamen de veertig dieven de
grot in en zagen Kasim.
Ze maakten hem dood.
Kasim ging niet naar huis die avond.
Ali Baba maakte zich zorgen over Kasim,
dus ging hij naar het bos.
Hij zocht zijn broer,
maar hij kon alleen zijn dode lichaam
vinden.
Hij deed zijn dode lichaam op een paard,
en ging naar het kerkhof.
Hij groef een graf.
Hij begroef Kasim's dode lichaam,
en ging naar het dorp.
De veertig dieven gingen naar de grot.
Toen ze Kasim's dode lichaam niet konden
vinden,
realiseerden ze zich dat iemand hun geheim
kende.
Ze gingen naar het dorp,
en vroegen: 'Wie is gisteren dood gegaan?'.
Iemand zei: 'Ali Baba's broer ging gisteren
dood.'
Ze vonden Ali Baba's huis,
en zetten een kruis op Ali Baba's deur.
Die avond zouden ze terug komen,
en Ali Baba dood maken.
Maar Ali Baba had een slimme bediende.

Toen zij het kruis zag,
dacht ze dat iemand haar meester kwaad
wou doen,
en ze zette kruisen op alle deuren van de
huizen in het dorp.
Die avond gingen de veertig dieven naar het
dorp om Ali Baba te doden,
maar ze konden Ali Baba's huis niet vinden.
Ze gingen opnieuw naar de bergen.
De leider van de dieven deed de andere
dieven in oliekranken en ging naar Ali
Baba's huis.
Hij klopte op de deur.
Ali Baba opende de deur.

Hırsızların lideri
Ben bir tüccarım
Uzun zamandır seyahat ediyorum
Yorgunum.
Bu gece sizin evinizde kalabilir miyim diye
sormuş
Ali Baba ‘tabi ki’ demiş.
Onlar akşam yemeği yerken
ışıklar sönmüş.
O zamanlar elektrik yokmuş.
Onlar lambalarda gaz kullanıyorlarmış.
Ali Baba’nın hizmetkarı yağ fiçilerinden
lamba için yağ almaya gitmiş.

Bir fiçinin kapağını açmış.
Fiçinin içinde hırsızlardan birini görmüş.
Bir şeyden şüphelenmiş.
Mutfağa gitmiş.
Biraz yağ kaynatmış.
Kaynamış yağı hırsızların başlarından
aşağıya dökmüş.
Hırsızlar çığlık atarak nalları dikmişler.
Hırsızların lideri kaçmış
Ali Baba hizmetkarına biraz altın vermiş

Mutlu bir şekilde yaşamışlar.

De leider van de dieven vroeg:
‘Ik ben een koopman
Ik heb heel lang gereisd.
Ik ben moe.
Kan ik in jouw huis verblijven deze avond?’

Ali Baba zei: ‘Ja, natuurlijk.’
Terwijl ze aan het eten waren
gingen de lichten uit
In die tijden was er nog geen elektriciteit.
Ze gebruikten olie in lampen.
Ali Baba’s bediende ging naar de olievaten
om er wat olie uit te halen (pakken) voor de
lamp.
Ze opende het deksel van een olievat.
Ze zag één van de dieven in de oliekrui.
Ze vermoedde iets.
Ze ging naar de keuken
Ze kookte wat olie.
Ze goot de kokende olie op de hoofden van
de dieven.
De dieven gilden en gingen de pijp uit.
De leider van de dieven rende weg.
Ali Baba gaf wat gouden munten aan zijn
bediende.
Hierna leefden ze nog lang en gelukkig.

yaşlı
oduncu
gürültü
arkasında
torba, çanta
mücevher
ön
kaya
büyü
söz
mağara
hırsız
birazdan
eş
hiçbir zaman

oud
houthakker
lawaa
achter
zak/tas
juweel
voorkant
rots
magisch
woord
grot
dief
al gauw
vrouw
nooit

terazi
bal
arka
alt
mezarlık
mezar
sır
çarpı
hizmetkar
usta, efendi
kavanoz, fıçı
tüccar
akşam yemeği
o zamanlar
kapak
kova
mutlu bir şekilde
ebediyyen
aniden
işitmek
tırmanmak
saklanmak
çıkma
ata, bisiklete binip gitmek
koymak
tıklatmak
kucaklamak
saymak
tartmak
yapışmak
unutmak
endişelenmek
kazmak
gömmek
anlatmak
anlamak
bilmek
ölmek
-ecekti, -acaktı
zarar vermek
anlamak ,fark etmek
gezmek
yemek yemek

weegschaal
honing
rug/achter
onderkant
kerkhof
graf
geheim
kruis
bediende
meester
pot/vak
koopman
avond eten
in die tijd
deksel
mand
gelukkig
daarna
precies toen
horen
klimmen
verstoppem
naar buiten gaan
wegrijden
zetten
kloppen
knuffelen
tellen
wegen
plakken
vergeten
zorgen maken
graven
begraven
vertellen
begrijpen
weten
dood gaan
zou
kwaad doen
realizeren
reizen
eten

şüphelenmek

kaynatmak

dökmek

vurmak, tekmelemek

yaşamak

vermoeden

koken

gieten

trappen

leven

34 Kuyudaki ay / De maan in de put

Kuyudaki ay	De maan in de put
<p>Rusyada köyün birinde aptal bir adam yaşar Bir gün bir kuyunun yanına gider. kuyunun içine bakar. Ayı kuyunun içinde görür. Çok şaşırır çünkü ay kuyuya düştü sanır.</p> <p>Kendi kendine onu çekip çıkarmalıyım der.</p> <p>Eve koşar ve bir kanca alır. Tekrar kuyunun yanına gider. İpi kovadan çöze ve onu kancaya bağlar. Kancayı kuyuya atar. Kancayı çeker ama o çıkma</p> <p>çünkü o büyük bir taşın altındadır Büyük taşın altına sıkışır Onu tekrar bütün gücüyle çeker. Aniden kanca kuyudan dışarı gelir. Adam sırt üstü düşer. Ayakları yukarı kalkar. Gökyüzüne bakar. Ayı gökyüzünde görür. ‘Çok akıllıyım ayı gökyüzüne çıkardım’, der.</p>	<p>Een dwaze man woont in een dorp in Rusland. Op een dag gaat hij naar de put. Hij kijkt in de put. Hij ziet de maan in de put. Hij is verbaasd omdat hij denkt dat de maan in de put is gevallen. Hij zegt bij zichzelf, ‘Ik moet hem eruit trekken.’ Hij rent naar huis een haalt een haak. Hij gaat weer naar de put. Hij maakt het touw los van de emmer en knoopt het aan de haak. Hij steekt de haak in de put. Hij trekt eraan, maar het komt niet uit de put, omdat het onder een grote steen zit. Het zit vast onder een grote steen. Hij trekt er opnieuw met alle macht aan. Ineens komt de haak uit de put. De man valt op zijn rug. Zijn benen staan omhoog. Hij kijkt in de lucht. Hij ziet de maan in de hemel. Hij zegt: ‘Ik ben slim. Ik heb de maan terug aan de hemel gezet.’</p>
<p>kuyu şaşırmak kanca taş güç aniden sırt gökyüzü akıllı çözmek bağlamak</p>	<p>put verbaasd haak steen macht, kracht plotseling rug hemel slim losmaken vastmaken</p>

sıkışmak

|| vastzitten

35 Şarkı söyleyen eşek / De ezel die kon zingen

Şarkı söyleyen eşek	De ezel die kon zingen
<p>Bir zamanlar ormanda yaşayan vahşi bir eşek varmış.</p> <p>Hiç arkadaşı yokmuş ve yalnız başına yaşarmış.</p> <p>Bir gün oradan geçen bir çakal eşeği görmüş.</p> <p>Eşeğe gitmiş ve ‘Senin neyin var? Neden bu kadar üzgün görünüyorsun sevgili arkadaşım’ demiş.</p> <p>Eşek çakala dönmüş ve ‘Hiç arkadaşım yok, çok yalnızım’ demiş.</p> <p>‘Peki. Üzülme. Bugünden itibaren ben senin arkadaşım olacağım’ diyerek onu teselli etmiş çakal.</p> <p>O günden itibaren eşek ve çakal çok iyi arkadaş olmuşlar.</p> <p>Her zaman beraberlermiş.</p> <p>Ay ışıklı bir akşam, çakal ve eşek ormanda dolaşıyorlarmış.</p> <p>Serin ve güzel bir akşammış.</p> <p>Yürümeye devam ederken, ormanın kıyısında bir köyün yakınlarına gelmişler.</p> <p>Önlerine meyve ağaçlı bir bahçe çıkmış.</p> <p>‘Ah. Bak! Meyveler ne kadar harika ve lezzetli görünüyor’, demiş eşek ‘Haydi şunlardan biraz yiyelim’.</p> <p>‘Tamam’, demiş çakal. ‘Ama çok sessiz olalım’.</p> <p>Bahçeye girmişler ve sessizce meyvelerden yemeye başlamışlar.</p> <p>Yeterince yedikten sonra, hallerinden memnun, bir ağacın altına yatmışlar.</p> <p>‘Bu enfesti, ama bu gece eksik olan birşey var’, demiş eşek.</p> <p>‘Nedir o?’ diye sormuş çakal.</p>	<p>Eens woonde een wilde ezel in het bos.</p> <p>Hij had geen vrienden and leefde helemaal alleen</p> <p>Op een dag zag een passerende jakhals de ezel.</p> <p>Hij ging naar de ezel toe en zei: ‘Wat is er aan de hand? Waarom kijk je zo verdrietig, mijn goede vriend?’</p> <p>De ezel draaide zich naar de jakhals en zei: ‘Ik heb geen vrienden en ben erg eenzaam.’</p> <p>‘Wel, maak je geen zorgen. Ik zal jouw vriend zijn vanaf vandaag.’, trooste de jakhals hem.</p> <p>Vanaf die dag werden de ezel en de jakhals hele goede vrienden.</p> <p>Ze werden altijd samen gezien.</p> <p>Op een maanverlichte avond waren de jakhals en de ezel aan het wandelen door het bos.</p> <p>Het was een koele en mooie avond.</p> <p>Terwijl ze aan het wandelden waren, kwamen ze bij de buitenwijken van een dorp grenzend aan het bos.</p> <p>Daar, voor hun bevond zich een bosje fruitbomen.</p> <p>Ah, kijk! Hoe mooi en heerlijk die vruchten eruit zien.’, zei de ezel, ‘Laten we er een paar van eten’.</p> <p>‘Ok’, zei de jakhals, ‘Maar laten we het heel stil doen.’</p> <p>Ze gingen het bosje in en begonnen stilletjes van het fruit te eten.</p> <p>Na genoeg gegeten te hebben, lagen ze onder een boom, gelukkig en tevreden.</p> <p>‘Dat was heerlijk, maar er mist iets vanavond,’ zei de ezel.</p> <p>‘Wat dan?’, vroeg de jakhals.</p>

‘Ne mi? Tabii ki m zik’ diye cevap vermiř eřek, biraz řařkın řekilde.
akal sormuř, ‘M zięi nereden bulacaęız?’

Eřek demiř ki ‘Benim usta bir řarkıcı olduęumu bilmiyor musun?’
akal panięe kapılmıř.
‘Bir meyve bahçesinde olduęumuzu unutma. Eęer ifti bizi duyarsa bařımız derde girer. Eęer řarkı söylemek istiyorsan hadi buradan uzaklařalım’ diye uyarmıř eřeęi.
‘řarkı s yleyemeyeceęimi düřünüyorsun, öyle deęil mi?’ diye sormuř eřek  zg n bir sesle.
‘Beni duyana kadar bekle.’
akal eřeęin tavsiyesine uymak istemedięini anlamıř.
Uzaklařmıř ve aęaçların arkasına saklanmış.
Eřek bařını geriye atmıř ve řarkısına bařlamıř.
‘Aii aii’ diye yüksek sesle anırmıř.
Bu yüksek sesli anırmayı duyan çiftçiler kořturarak sopalarla gelmiřler ve aptal eřeęe bir güzel dayak atmıřlar, eřeęin her yeri acı içerisinde kalmıř.
Çiftçiler oradan ayrıldıktan sonra, akal arkadařının yanına gitmiř.
Demiř ki ‘řarkı söyleyerek kazandıęın ödül bu mu?’
‘İyi müzikten alamıyorlar’, diye cevap vermiř yaralı eřek utanmıř bir řekilde.

‘Nou, muziek nat rlijk,’ antwoordde de ezel, en keek een beetje verbaasd.
De jakhals vroeg: ‘Waar gaan we muziek vandaan halen?’.
De ezel zei: ‘Weet je niet dat ik een verdienstelijk (goede) zanger ben?’.
De jakhals was opgeschrikt.
‘Onthoud, we zijn in een boomgaard. Als de boer ons hoort, hebben we een probleem. Als je wil zingen, laten we dan hier weg gaan.’, adviseerde hij de ezel.
‘Jij denkt dat ik niet kan zingen, is het niet?’, vroeg de ezel met een gekwetste stem.
‘Wacht tot je mij hoort.’
De jakhals realiseerde zich dat de ezel niet bereid was zijn advies op te volgen.
Hij ging weg, en verstopte zich achter een paar bomen.
De ezel gooide zijn hoofd naar achter, en begon zijn lied.
‘He, haw’, balkte hij luid.
Toen de boeren het luide gebalk hoorden, kwamen ze aangerend met stokken en gaven de domme ezel een flink pak slaag dat de ezel achterliet met pijn overal.
Nadat de boeren waren weggegaan, ging de jakhals naar zijn vriend.
Hij zei: ‘Is dit de prijs die je won met je gezang?’
‘Ze kunnen goede muziek niet waarderen,’ antwoordde de gekwetste en beschaamde ezel.

36 Romeo ve Juliet / Romeo en Juliet

Romeo ve Juliet	Romeo en Juliet
	<p>Vele jaren geleden waren er in Verona, Italië, twee families. 'Wij zijn de Capulets.' 'Wij zijn de Montagues.' Deze families hadden altijd ruzie. De Montagues hebben een zoon, Romeo De Capulets hebben een dochter, Juliet. Op een avond hebben de Capulets een feest, en Romeo gaat (er naar toe). Hij ontmoet Juliet en ze worden verliefd op elkaar. Juliets neef, Tybalt, ziet Romeo en wordt heel boos. 'Hij is een Montague! Krijg hem!' 'Oh Romeo, waarom ben jij een Montague?' Romeo en Juliet praten en besluiten te trouwen. Ze weten dat hun families erg boos zullen worden, dus gaan ze naar Broeder Lawrence en trouwen in het geheim. De volgende dag ziet Tybalt Romeo. Hij is nog steeds boos op Romeo en wil met hem vechten. Romeo wil niet vechten maar zijn beste vriend, Mercutio, wil wel. 'Als jij niet met hem vecht, doe ik het!' Mercutio vecht met Tybalt. Tybalt doodt Mercutio! Romeo is zo geschokt dat hij met Tybalt vecht, en doodt hem op zijn beurt! De prins van Verona is heel boos en stuurt Romeo weg. Juliet gaat naar Broeder Lawrence voor hulp. 'Hier is een speciale drank. Je zult twee dagen lang slapen. Je familie zal denken dat je dood bent maar je zult wakker worden.'</p>

Daarna kunnen jij en Romeo samen vrij zijn.'

Broeder Lawrence stuurt Romeo een brief om hem het plan te vertellen.

Maar Romeo krijgt het bericht niet.

Hij hoort dat Juliet dood is!

Romeo is zo verslagen dat hij wat gif koopt en naar Juliet gaat om haar te zien.

'Nu zal ik voor altijd bij je blijven.'

Juliet wordt te laat wakker! Ze ziet wat er gebeurd is.

'Oh nee! Je hebt geen gif voor mij achter gelaten, maar hier is je mes.'

Romeo en Juliet zijn beiden dood.

Broeder Lawrence vertelt de Capulets en de Montagues wat er gebeurd is.

Ze zijn zo verdrietig dat ze overeenkomen geen ruzie meer te maken.

37 Yakalanan aç tilki / De vos die vast kwam te zitten

Yakalanan aç tilki	De vos die vast kwam te zitten
<p>Bir zamanlar yemek yemeye hazır bir tilki vardı. Çok açtı. Ne kadar uğraşıysa yırttı, tilki yiyecek bulamadı. Sonunda ormanın kenarına gitti ve orada yiyecek aradı. Aniden bir delikli büyük bir ağacı gördü.</p> <p>Delikte bir paket vardı. Aç tavuk, hemen içinde yiyecek olabileceğini düşündü ve çok mutlu oldu.</p> <p>O deliğe atladı. Ambalajı açtığı anda, içinde dilim ekmek, et ve meyve gördü! Eski ormancılar, ormandaki ağaçları kesmeden önce yiyecekleri ağaç gövdesine yerleştirmişlerdi. Öğle yemeğinde yemek yedi. Tilki mutlu bir şekilde yemeye başladı. Yemek bittikten sonra susadığını hissetti ve deliği terk etmeye ve yakındaki bir bahardan biraz su içmeye karar verdi. Ancak ne kadar uğraşıysa çalışsın, delikten kurtulamadı. Neden biliyor musun? Evet, tilki o kadar çok yemek yedi ki, delikten geçecek kadar büyük oldu!</p> <p>Tilki çok hüznü ve üzgündü. Kendisine, "Keşke deliğe atlamadan önce biraz düşünseydim."</p>	<p>Er was eens een hongerige vos die zocht naar iets te eten. Hij had erge honger. Hoe hard hij ook probeerde, de vos kon geen eten vinden. Uiteindelijk ging hij naar de rand van het bos en zocht daar naar voedsel. Plotseling zag hij een grote boom met een gat erin. In het gat zat een pakje. De hongerige vos dacht onmiddellijk dat er voedsel in zou kunnen zitten, en werd heel blij. Hij sprong in het gat. Toen hij het pakketje opende, zag hij er sneetjes brood, vlees and fruit in. Een oude houthakker had het eten in de boomstronk gestopt voordat hij bomen begon om te hakken in het bos. Hij wou het gaan eten voor zijn lunch. De vos begon blij te eten. Nadat hij klaar was met eten, had hij dorst en besloot het gat te verlaten en wat water te drinken uit een naburige bron. Echter, hoe hard hij ook probeerde, hij kon niet uit het gat komen. Weet je waarom? Ja, de vos had zo veel voedsel gegeten dat hij te dik was geworden om door het gat te passen. De vos was erg verdrietig en bang. Hij zei tegen zichzelf: 'Had ik maar even nagedacht voordat ik het gat in sprong.'</p>

38 Uyuyan güzel / The schone slaapster

Uyuyan güzel	The schone slaapster
<p>Bir zamanlar güzel bir bebek kızı olan bir Kraliçe vardı.</p> <p>Krallığın tüm perilerinin vaftiz edilmesini istedi, ancak maalesef biraz cadı olan kimselerden birini davet etmeyi unuttum.</p> <p>Her neyse geldi, ama bebeğin beşiğini geçerken, "on altı yaşındayken, bir iğ ile yaralayıp öleceksin!" Dedi.</p> <p>"Oh, hayır!" Kraliçeyi dehşet içinde çılgık attı.</p> <p>İyi bir peri hızlı bir şekilde laneti değiştirmek için büyü bir büyüyü söyledi. Kendine zarar verince, kız ölmek yerine derin bir uykudan düşerdi.</p> <p>Yıllar geçti, küçük Prenses büyüdü ve bütün krallığın en güzel kızı oldu.</p> <p>Annesi onu her zaman iğden uzak tutmak için çok dikkatli davrandıysa da, on dördüncü doğum gününde Prenses, kale içinde gezinirken yaşlı bir kölenin dönmekte olduğu bir odaya girdi.</p> <p>"Ne yapıyorsun?" Diye sordu kulu hizmetkar.</p> <p>"Ben dönüyorum.</p> <p>Daha önce bir iğ görmedin mi? "</p> <p>"Yok hayır. Bir bakayım!"</p> <p>Hizmetkâr kıza mihver verdi ve kendisiyle birlikte ve iç çekinerek yere düşürdü.</p> <p>Korkunç yaşlı kadın Kraliçeye söylemek için acele etti.</p> <p>Kızgınlık yanında, Kraliçe, kızını uyandırmak için elinden gelen her şeyi yapardı ama boşuna.</p>	<p>Er was eens een koningin die een mooie baby dochter had.</p> <p>Ze vroeg alle feeën in het koninkrijk bij de doop te zijn, maar vergat per ongeluk één van hun, die ook een soort heks was, uit te nodigen.</p> <p>Zij kwam toch, en toen zij langs de wieg van de baby liep, zei ze: 'Als jij zestien bent, zul jij je verwonden aan een spintol en doodgaan.'</p> <p>'Oh, nee!', riep de koningin vol afschuw.</p> <p>Een goed fee zong gauw een magische toverspreuk om de vloek te veranderen. Als ze zich zou bezeren, zou het meisje in een heel diepe slaap vallen in plaats van sterven.</p> <p>De jaren gingen voorbij, het kleine prinsesje groeide op en werd het mooiste meisje van het hele koninkrijk.</p> <p>Haar moeder was altijd heel zorgvuldig om haar weg te houden van spintollen, maar de prinses, op haar zestiende verjaardag, toen ze wandelde door het kasteel, kwam een kamer binnen waar een oude bediende aan het spinnen was.</p> <p>'Wat doe je?', vroeg ze de bediende.</p> <p>'Ik ben aan het spinnen.</p> <p>Heb je niet eerder een spintol gezien?'</p> <p>'Nee. Laat het me eens zien.'</p> <p>De bediende overhandigde de spintol aan het meisje . . . en ze prikte zichzelf ermee, en met een zucht viel ze op de grond.</p> <p>De doodsbanne, oude vrouw haaste zich om het de koningin te vertellen.</p> <p>Buiten zichzelf van angst deed de koningin haar best haar dochter te wekken, maar vergeefs.</p>

Mahkeme doktorları ve sihirbazları çağırıldı, ancak yapacakları bir şey yoktu.

Kız derin uykudan uyanamadı.

Lanetin en kötüsünden kurtulmayı başaran iyi peri de geldi ve Kraliçe ona, "Kızım ne zaman uyandı?" Dedi.

"Bilmiyorum," dedi peri ne yazık ki itiraf etti.

"Bir yıl sonra, on yıl mı, yoksa yirmi mü?" Diye devam etti Kraliçe.

"Belki yüz yıl sonra. Kim bilebilir ki?" Dedi peri.

Kraliçe ağlararak "Peki onu uyandıran ne yapar?" Diye sordu.

Peri, "Aşk" diye yanıt verdi.

"Saf kalpten biri ona aşık olursa, onu yeniden canlandıracaktı!"

"Bir adam uykulu bir kıza nasıl aşık olabilir?" Diye sordu Kraliçe, bu yüzden kalp kırıklığına uğramıştı, birkaç gün sonra öldü.

Uyuyan Prenses odasına götürüldü ve çiçek çelenkleriyle çevrili yatağa koydu.

Çok güzeldi, tatlı bir yüzle, ölümler gibi değil, barışçıl olarak yatanlar gibi pembeti.

İyi peri kendine şöyle dedi, "Uyandığında etrafında kim görür?"

Garip yüzler ve bilmediği insanlar?

Buna asla izin veremem.

Bu talihsiz kız için çok acı olurdu. "

De hofartsen en tovenaars werden geroepen, maar er was niets dat ze konden doen.

Het meisje kon niet gewekt worden uit haar diepe slaap.

De goede fee, die in staat was het ergste van de vloek weg te nemen, kwam ook, en de koningin zei tegen haar: 'Wanneer wordt mijn dochter wakker?'

'Ik weet het niet,' gaf de fee bedroefd toe.

'Binnen een jaar, tien jaar of twintig?', ging de koningin door.

'Misschien over honderd jaar. Wie weet?', zei de fee.

'Wat zou haar wekken?', vroeg de koningin huilend.

'Liefde,' antwoordde de fee.

'Als een man, zuiver van hart, verliefd op haar wordt, dan wordt zij weer tot leven gebracht!'

'Hoe kan een man verliefd worden op een slapend meisje?', snikte de koningin. Haar hart brak, en een paar dagen later ging ze dood.

De slapende prinses werd naar haar kamer gebracht en op een bed gelegd omgeven door bloemenkransen.

Ze was zo mooi, met een lieflijk gezicht, niet zoals dat van de doden, maar roze zoals dat van diegenen die vredig slapen.

De goede fee zei tegen zichzelf, 'Als ze wakker wordt, wie ziet ze dan om zich heen? Vreemde gezichten en mensen die ze niet kent?'

Ik kan dat nooit laten gebeuren.

Dat zou te pijnlijk zijn voor dit ongelukkige meisje.'

Böylece peri bir büyü yaptı; ve kalede yaşayan herkes — askerler, bakanlar, muhafızlar, bayanlar, sayfalar, aşçılar, hizmetçiler ve şövalyeler — hepsi o anda yaşadıkları yerde derin bir uykudaydılar.

Peri şimdi Prenses uyandığında uyandıracak ve yaşam orada devam edecek diye düşündü. Ve kaleyi terk etti, şimdi sessizce sarılmış durumda.

Duyulacak bir ses yoktu, saatler dışında hiçbir şey değişmedi, ama koştuğunda durdu ve zaman onlarla birlikte durdu.

Duyulacak en hafif hışırtı bile yoktu, yalnızca rüzgar kuleleri yaladı, tek bir ses değil, sadece kuşların ağlaması. Geçmiş yıllar geçti. Kale gerekçesiyle ağaçlar boyu uzadı.

Çalılar kalınlaştı ve sıkıldı, çimler avluya girdi ve sihirbazlar surları tırmandı.

Yüz yılda yoğun bir orman büyüdü. Şimdi, bir Prensin bu kısımlara gelmesi oldu. Bir ülkedeki bir kralın oğluydu.

Genç, yakışıklı ve melankoli, yalnızlıktan başka erkeklerle bulamadığı her şeyi aradı: huzur, samimiyet ve saflık.

Güvenilir atlarıyla dolaşırken bir gün karanlık ormana geldi. Maceracı olmakla birlikte, keşfetmeye karar verdi. Yavaş yavaş ve mücadele ederek yoluna çıktı, çünkü ağaçlar ve çalılar kalın bir karışıklık içinde büyüdü.

En dus sprak de fee een spreuk uit; en iedereen die in het kasteel woonde — soldaten, ministers, bewakers, bedienden, hofdames, pages, koks, meiden en ridders —, allen vielen in een diepe slaap, waar ze ook maar waren op dat moment.

‘Nu,’ dacht de fee, ‘wanneer de prinses wakker wordt, zullen zij ook wakker worden, en het leven gaat verder vanaf daar.’ En ze verliet het kasteel, dat nu gehuld was in stilte.

Er was geen geluid te horen, niets bewoog behalve de klokken, maar toen zij ook afliepen, stopten ze, en de tijd stopte met hun.

Zelfs niet het zachtste geruis was te horen, alleen de wind fluitend rond de torens, geen enkele stem, alleen de roep van vogels.

De jaren spoeden voorbij.

Op de kasteelgronden groeiden de bomen omhoog.

De struiken werden dicht en verwilderd, het gras drong de hoftuinen binnen, en de klimplanten verspreidden zich over de muren.

In honderd jaar ontstond een dicht bos.

Nu gebeurde het dat een prins in die landen aankwam.

Hij was de zoon van een koning in een naburig land.

Jong, knap en treurig zocht hij in eenzaamheid alles wat hij niet kon vinden in het gezelschap van andere mensen: zachtaardigheid, oprechtheid en netheid.

Rijdend op zijn betrouwbare paard kwam hij aan, op een dag, bij het donkere bos. Avontuurlijk ingesteld besloot hij het te onderzoeken.

Hij baande zich een weg, langzaam en met moeite, omdat de bomen en struiken groeiden in een dikke wirwar.

Birkaç saat sonra şimdi kalp kaybederken atını çevirmek üzereydi ve ağaçlar arasında bir şeyler görebileceğini düşündüğünde geri dönmek üzereydi.

Dalları geri itti.

Harikalar harikası!

Önünde yüksek kuleli bir kale duruyordu.

Genç adam stokta hala şaşkınlık içinde duruyordu ve "Bu kale kimin kime ait olduğunu merak ediyorum" diye düşündü. Genç Prens kaleye doğru bindi. Halat köprüsü çöktü ve atını dizginleri tutarak onu geçti.

Hemen sakinleri merdivenlerin, salonların ve avluların her köşesinden örterek gördü ve kendisine "Göksel cennet!" Dedi.

"Öldüler!" Ama bir süre sonra, uykudayken mutlu olduklarını fark etti.

Uyanın! "Diye haykırdı, ama kimse hareket etmedi.

Hala şaşkın bir şekilde, kaleye girdi ve katta hızlı uyuyarak uzanan daha fazla insanı keşfetti.

Sanki bir elin öncülüğünde, sessizlik içinde, Prens sonunda güzel Prensesin uykuya daldığı odaya ulaştı.

Uzun zamandır suratına baktı; çok huzurlu, huzurlu, hoş ve saf; ve kalbine her zaman aradığı ve bulamadığı aşkın doğduğunu hissetti.

Duyguların üstesinden gelip kıza gitti, küçük beyaz elini kaldırıp hafifçe öptü.

Bu öpücüğün ardından prenses gözlerini hızla açtı ve yanındaki Prensi gören uzun uykudan uyanarak mırıldandı: "Ah, eninde sonunda geldiniz!

Rüyalarımda seni bekliyordum.

Bu kadar uzun süre bekledim! "

Een paar uur later, de moed verliezend en net toen hij zijn paard wilde omdraaien en terug gaan, dacht hij iets te zien door de bomen.

Hij duwde de takken terug.

Wonder boven wonder!

Daar voor hem stond een kasteel met hoge torens.

De jonge man stond stokstijf stil in verwondering, 'Ik vraag me af van wie dit kasteel is?', dacht hij.

De jonge prins reed naar het kasteel.

De ophaalbrug was neergelaten, en, zijn paard bij de teugels houdend, liep hij eroverheen.

Onmiddellijk zag hij de inwoners liggen over de trappen, de zalen en de tuinen, en hij zei tot zichzelf: 'Mijn hemel!'

'Ze zijn dood!'. Maar even later merkte hij op dat ze vast in slaap waren.

'Word wakker', riep hij, maar niemand bewoog.

Nog steeds volkomen verbaasd, ging hij het kasteel in en ontdekte steeds meer mensen, liggend op de grond in diepe slaap.

Alsof hij geleid werd aan de hand, in de volledige stilte, bereikte de prins uiteindelijk de kamer waar de mooie prinses in diep slaap lag.

Een lange tijd stond hij te staren naar haar gezicht, zo sereen, zo vredig, lieflijk en puur; en hij voelde een liefde in zijn hart ontspringen die hij altijd had gezocht maar nooit vond.

Overmand door emotie, ging hij naar het meisje, tilde haar kleine, witte hand op en kuste het zachtjes.

Bij die kus opende de prinses snel haar ogen, en al wakker wordend van haar lange slaap, zag ze de prins naast haar en mompelde, 'Oh, eindelijk ben je gekomen!

Ik heb op jou gewacht in mijn dromen.

Ik heb zo lang gewacht.'

Tam o sırada büyü kırılmıştı.
Prenses ayağa kalkıp elini Prens'e doğru uzattı.

Ve bütün kale uyandı.
Herkes ayağa kalktı ve neler olduğunu merak ederek hayretle dolaştı.

En sonunda fark ettiklerinde Prenses'e koştu, daha da güzel ve mutlu oldu.

Birkaç gün sonra, sadece kısa bir süre önce sessiz kalmış olan kale, şimdi evlenmekte olan Prens ve Prenses'e şerefine verilen büyük partide şarkı, müzik ve mutlu kahkaha sesiyle çaldı.

Her zaman masallarda olduğu gibi mutlu yaşıyorlardı.

Op dat moment werd de vloek verbroken.
De prinses stond op, haar hand uithoudend naar de prins.

En het gehele kasteel werd ook wakker.
Iedereen stond op, en allen keken rond in verbazing, zich afvragend wat er gebeurd was.

Toen zij het uiteindelijk begrepen, renden ze naar de prinses, die mooier en gelukkiger was dan ooit.

Een paar dagen later klonk in het kasteel, dat kort tevoren nog in stilte was gehuld, het geluid van gezang, muziek en blij gelach tijdens het grote feest dat gegeven werd ter ere van de prins en prinses die zouden gaan trouwen.

Ze leefden nog lang en gelukkig, zoals ze altijd doen in sprookjes.

39 Ödülün yarısı / Een halve beloning

Ödülün yarısı	Een halve beloning
<p>Mahesh Das, Akbar krallığında bir vatandaşı. Zeki bir genç adamdı. Akbar ormanda avlanmaya başladığında yolunu kaybetti. Etrafta yaşayan Mahesh Das, kralın saraya ulaşmasına yardım etti. İmparator yüzüğüyle ona ödül verdi. İmparator, mahkemesinde ona sorumlu bir gönderme sözü verdi.</p> <p>Birkaç gün sonra Mahesh Das mahkemeye gitti. Bekçi girmesine izin vermedi.</p> <p>Mahesh Das korucuya, kralın verdiği yüzüğü gösterdi. Şimdi bekçi genç adamın kralın daha fazla ödül alacağından emin olduğunu düşünüyordu. Açgözlü nöbetçi, mahkemenin bir şartı altında ona izin vermeyi kabul etti. Mahesh Das, İmparator'dan alacağı ödülün yarısı kadarını ödemek zorunda kaldı.</p> <p>Mahesh Das bu durumu kabul etti. Sonra mahkemeye girdi ve yüzüğünü Kral'a gösterdi. Mahesh'i tanıyan Kral ona "Ah genç adam!</p> <p>Hindustan Kralı'ndan ödül olarak ne bekliyorsunuz? " "Majesteleri! Senden ödül olarak 50 kirpik çıkmasını bekliyorum. " Mahesh Das cevapladı. Mahkumlar şaşkına döndüler. Onun deli olduğunu düşündüler.</p>	<p>Mahesh Das was een staatsburger in het koninkrijk Akbar. Hij was een intelligente jongeman. Eens toen Akbar in het bos ging jagen, raakte hij de weg kwijt. Mahesh Das die in de buitenwijken woonde, hielp de koning het paleis te bereiken. De keizer beloonde hem met zijn ring. De keizer beloofde ook hem een verantwoordelijke post aan zijn hof te geven. Na een paar dagen ging Mahesh Das naar het hof. De bewaker stond hem niet toe binnen te gaan. Mahesh Das toonde de bewaker de ring die de koning hem had gegeven. Nu dacht de bewaker dat de jonge man zeker meer beloningen van de koning zou krijgen. De hebbelijke bewaker liet hem het hof binnen onder één voorwaarde. Het was dat Mahesh Das hem de helft van de beloning zou betalen die hij van de keizer zou krijgen. Mahesh Das accepteerde de voorwaarde. Hij ging toen de hof binnen en toonde de ring aan de koning. De koning die Mahesh herkende, vroeg hem: "O jongeman! Wat verwacht u als beloning van de koning van Hindustan? " "Majesteit! Ik verwacht 50 zweepslagen van jou als beloning. " antwoordde Mahesh Das. De hovelingen waren verbluft. Ze dachten dat hij gek was.</p>

Akbar isteğini üzerine düşündü ve ona sebebini sordu.

Mahesh Das, ödülünü aldıktan sonra ona nedenini söyleyeceğini söyledi.

Sonra kralın adamları onu dileklerine göre kandırdı.

25 şuttan sonra Mahesh Das, kralın kapıda olan muhafızı aramasını istedi.

Koruyucu kraldan önce çıktı.

Kendisine ödüllendirilmek üzere çağrıldığı düşüncesinde mutluydu.

Mahesh Das, şaşkına dönerek Krala "Jahampana!

Bu açgözlü nöbetçi, senden aldığım ödülün yarısına ödediğim halde içeride girsin.

Ona bir ders vermek istedim.

Kalan 25 kirpik çizgileri bu muhafıza verin ki ona söz veriyorum. "

Kral, daha sonra gözetim görevlisinin 5 yıl hapsi ile birlikte 25 kirpik gözlem yapması emrini verdi.

Kral, Mahesh Das'tan çok memnun oldu.

Onu aradı

Akbar dacht na over zijn verzoek en vroeg hem de reden.

Mahesh Das zei dat hij hem de reden zou vertellen na zijn beloning te hebben ontvangen.

Toen geselden de mannen van de koning hem overeenkomstig zijn wens.

Na de 25ste zwaai verzocht Mahesh Das de koning om de bewaker te halen die bij de poort stond.

De bewaker verscheen voor de koning.

Hij was blij met de gedachte dat hij gehaald was om te worden beloond.

Maar tot zijn verrassing, vertelde Mahesh Das de koning, "Jahampana!

Deze hebzuchtige bewaker liet me binnen, op voorwaarde dat ik hem de helft betaal van de beloning die ik krijg van u.

Ik wilde hem een lesje leren.

Geef alstublieft de resterende 25 zweepslagen aan deze bewaker zodat ik mijn belofte aan hem kan houden. "

De koning beval vervolgens dat de bewaker 25 zweepslagen werd gegeven, samen met 5 jaar gevangenisstraf.

De koning was erg blij met Mahesh Das.

Hij noemde hem Raja Birbal en maakte hij minister president.

40 Bir farklılık yaratmak / Het verschil maken

Bir farklılık yaratmak	Het verschil maken
<p>Ryokan şöhretin Zen öğretmeni idi. Bir gün bir balıkçı fırtınadan hemen sonra sahilde yürürken gördü. Fırtına, kıyıda binlerce deniz yıldızı yıkıyordu ve kurumaya başlamışlardı. Yakında hepsi öldü. Ryokan deniz yıldızı alıp denize atıyordu.</p> <p>Balıkçı öğretmeni yakaladı ve şöyle dedi: "Elbette, tüm bu deniz yıldızlarını denize geri atmayı umamazsın, değil mi? Binlerce kişi burada öleceklerdir. Daha önce olduğunu gördüm. Çaba sarf etmeniz fark etmez. " Ryokan, "Bu işe yarayacak," dedi denizde başka bir deniz yıldızı çıkardı.</p>	<p>Ryokan was een bekende zen-leraar. Op een dag zag een visser hem op het strand lopen, net na een storm . De storm had duizenden zeesterren de kust op gespoeld, en ze begonnen op te drogen. Ze zouden snel allemaal dood zijn. Ryokan raapte zeesterren op en gooide ze terug de zee in. De visser haalde de leraar in en zei: "Je hoopt toch zeker niet al deze zeesterren terug de zee in te kunnen gooien? Ze zullen met duizenden sterven hier. Ik heb het eerder zien gebeuren. Jouw moeite zal geen verschil maken." "Voor deze wel," zei Ryokan, weer een nieuwe zeester terugwerpend in zee.</p>

41 Birbal Yolları kısaltır. / Birbal verkort de weg

Birbal Yolları kısaltır.	Birbal verkort de weg
<p>İmparator Akbar, bazı sarayları ile birlikte uzak bir yere dolaşıyordu.</p> <p>Sıcak bir gündü ve imparator yolculuğu yordu.</p> <p>"Bu rotayı benim için kısaltacak biri yok mu?" diye sordu, tir titreşerek.</p> <p>"Yapabilirim," dedi Birbal.</p> <p>Diğer saraylar birbirlerine baktı, şaşkın şaşkınlık içinde.</p> <p>Hepsi, tepelik arazide başka bir yol olmadığını biliyordu.</p> <p>Seyahat ettikleri yol yalnızca onları hedeflerine götürebilecek yoldu.</p> <p>"Yol kısaltabilir misin?" dedi imparator.</p> <p>"Bunu yapacağız."</p> <p>"Yapacağım," dedi Birbal.</p> <p>"Önce söylemek zorunda olduğum bu hikayeyi dinleyin."</p> <p>Ve imparatorun palyaçosunun yanında sürerek, Akbar'ı ve dinleyen her insanı büyüleyici tutan, uzun ve ilginç bir hikayeyi başlattı.</p> <p>Onlar bunu bilmeden önce yolculuklarının sonuna gelmişlerdi.</p> <p>"Ulaştık mı?" diye bağırdı Akbar. "Çok yakında?"</p> <p>"Şey," diye sırttı Birbal, "yolun kısaltılmasını istediğinizi söyledin."</p>	<p>Keizer Akbar reisde naar een verre plaats samen met enkele van zijn hovelingen.</p> <p>Het was een warme dag en de keizer was vermoeid van de reis.</p> <p>"Kan niemand deze weg voor mij verkorten?" vroeg hij ruzieachtig.</p> <p>"Dat kan ik", zei Birbal.</p> <p>De andere hovelingen keken elkaar verward aan.</p> <p>Ze wisten allemaal dat er geen ander pad door het heuvelachtige terrein was.</p> <p>De weg waarop ze reisden was de enige die hen naar hun bestemming kon brengen.</p> <p>"Je kunt de weg inkorten?" zei de keizer.</p> <p>"Ok, doe het."</p> <p>"Dat zal ik doen," zei Birbal.</p> <p>"Luister eerst naar dit verhaal dat ik moet vertellen."</p> <p>En rijdend naast de draagstoel van de keizer, begon hij een lang en intrigerend verhaal dat Akbar, en al diegenen die luisterden, in zijn greep hield.</p> <p>Voordat ze het wisten, hadden ze het einde van hun reis bereikt.</p> <p>"We hebben het bereikt?" riep Akbar uit.</p> <p>"Zo snel?"</p> <p>"Wel," grinnikte Birbal, "je zei dat je wou dat de weg werd ingekort."</p>

42 Birbal Döner Tablolar / Birbal draait de zaken om

Birbal Döner Tablolar	Birbal draait de zaken om
<p>İmparator Akbar bir rüya anlatıyordu. Rüya, Akbar ve Birbal'ın aysız bir gece birbirlerine doğru yürüdükleri ile başladı.</p> <p>Çok karanlıktı ki birbirlerini göremediler ve çarpıştılar ve düştüler.</p> <p>"Neyse ki benim için" dedi İmparator.</p> <p>"Payasam havuzuna düştüm.</p> <p>Ama bil bakalım Birbal neye girdi? "</p> <p>"Ne, Majesteleri?" diye sordu saracılar.</p> <p>"Bir oluk!"</p> <p>Mahkeme kahkahalarla yankı buldu.</p> <p>İmparator, bir kereliğine Birbal'ın peşinden koştuğundan dolayı çok heyecanlıydı.</p> <p>Ama Birbal tedirgin olmamıştı.</p> <p>"Majesteleri," dedi kahkahalar öldüğünde.</p> <p>"Garip, ben de aynı rüyayı gördüm.</p> <p>Fakat aksine sana sonuna kadar uyudum.</p> <p>Lezzetli payasam o havuzdan çıktık ve ben, o kokuşmuş oluk arasından kendimizi temizlemek için su olmadığını gördük ve ne yaptık tahmin ettiniz mi? "</p> <p>"Ne?" diye sordu imparator, şüphesiz.</p> <p>"Birbirimizi temiz yaladı!"</p> <p>İmparator utanç verici bir şeyle kıpkırmızı olmuş ve asla Birbal'den daha iyi olmaya çalışmamaya karar vermiştir.</p>	<p>Keizer Akbar vertelde een droom.</p> <p>De droom begon ermee dat Akbar en Birbal naar elkaar toe te liepen op een maanloze nacht.</p> <p>Het was zo donker dat ze elkaar niet konden zien en ze botsten en vielen.</p> <p>"Gelukkig voor mij", zei de keizer.</p> <p>"Ik viel in een plas payasam.</p> <p>Maar raad eens waar Birbal in viel? '</p> <p>"Wat, majesteit?" vroegen de hovelingen.</p> <p>"Een goot!"</p> <p>Het hof galmde van het lachen.</p> <p>De keizer was heel blij dat hij eindelijk een keer Birbal had kunnen beetnemen.</p> <p>Maar Birbal was onverstoort.</p> <p>'Majesteit,' zei hij toen het lachen was opgehouden.</p> <p>"Vreemd genoeg had ik ook dezelfde droom.</p> <p>Maar in tegenstelling tot jou heb ik tot het eind geslapen.</p> <p>Toen je uit die plas smakelijke payasam klom en ik uit die stinkende goot, ontdekten we dat er geen water was om onszelf schoon te maken, dus raad eens wat we deden? "</p> <p>"Wat?" vroeg de keizer behoedzaam.</p> <p>"We likten elkaar schoon!"</p> <p>De keizer werd rood van schaamte en besloot nooit meer te proberen Birbal te vlug af te zijn.</p>

43 Zekice bir sayım / Slim geteld

Zekice bir sayım	Slim geteld
<p>İmparator Akbar'ın saray adamlarına bilmece ve bulmaca sorma alışkanlığı vardı. Çoğunlukla tuhaf ve nükteli sorular sorardı.</p> <p>Bu sorulara cevap vermek çok akıllı olmayı gerektirirdi.</p> <p>Bir seferinde çok tuhaf bir soru sordu. Saray adamları onun sorusu karşısında aptallaşmıştı.</p> <p>Akbar saray adamlarına baktı. Bakarken, cevabı arayan başlar birer birer eğilmeye başladı.</p> <p>İşte tam bu anda Birbal avluya girdi.</p> <p>İmparatorun huyunu bilen Birbal durumu hemen anladı ve sordu, "Soruyu öğrenebilir miyim, böylece ben de cevabı bulmayı deneyebilirim".</p> <p>Akbar dedi ki, "Bu şehirde kaç tane karga var?"</p> <p>Birbal bir an bile düşünmeden cevap verdi "Elli bin beş yüz seksen dokuz" lordum.</p> <p>"Nasıl bu kadar emin olabiliyorsun?" diye sordu Akbar.</p> <p>Birbal "Adamlarınız saysın lordum. Eğer daha fazla karga bulursanız, bu bazıları buraya akrabalarını ziyaret etmek için gelmiş demektir. Eğer daha az sayıda karga bulursanız, bu bazıları akrabalarını ziyaret etmeye başka yere gitmiş demektir" dedi.</p> <p>Akbar Birbal'in kıvrak zekasından memnun kaldı.</p>	<p>Keizer Akbar had de gewoonte raadsels en puzzels aan zijn hovelingen voor te leggen. Hij vroeg vaak vragen die vreemd waren en geestig.</p> <p>Het vroeg veel wijsheid deze vragen te beantwoorden.</p> <p>Eens vroeg hij een hele rare vraag. De hovelingen waren met stomheid geslagen door zijn vraag.</p> <p>Akbar keek naar zijn hovelingen. Terwijl hij keek, begon het ene na het andere hoofd te hangen op zoek naar een antwoord.</p> <p>Precies op dat moment betrad Birbal de hofuin.</p> <p>Birbal, die het karakter van de keizer kende, doorzag de situatie snel en vroeg, 'Mag ik de vraag weten, zodat ik een antwoord kan proberen te vinden?'</p> <p>Akbar zei: 'Hoeveel kraaien zijn er in deze stad?'</p> <p>Zonder zelfs maar een moment na te denken, antwoordde Birbal: 'Er zijn vijftigduizend vijfhonderd en negen-en-tachtig kraaien, mijn heer.'</p> <p>'Hoe weet je dat zo zeker?', vroeg Akbar.</p> <p>Birbal zei: 'Laat uw mannen tellen, mijn heer. Als u meer kraaien vindt, betekent het dat sommige gekomen zijn om hier hun familie te bezoeken. Als u minder kraaien vindt, betekent het dat sommige bij hun familie elders op bezoek zijn.'</p> <p>Akbar was erg ingenomen met Birbals gevatheid.</p>

44 Soru Sorusu. / Vraag voor vraag

Soru Sorusu.	Vraag voor vraag
<p>Bir gün Akbar, Birbal'a şunları söyledi: "Karınızın kaç küpe taktığını bana söyleyebilir misiniz?" Birbal yapamayacağını söyledi. "Yapamazsın?" diye bağırdı Akbar. "Sana yiyecek sunarken her gün ellerini görüyorsun. Elinde kaç tane bileğin olduğunu bilmiyor musun? Bu nasıl?" "Bahçeye gidelim, Majesteleri," dedi Birbal, "Sana söyleyeceğim" dedi.</p> <p>Bahçeye giden küçük merdivenlerden indi.</p> <p>Sonra Birbal imparatora döndü: "Majesteleri," dedi, "Sen her gün bu merdivenle çıkıp çıkıyorsun. Merdivende kaç adım olduğunu söyler misiniz? " İmparator çirkince sırtıttı ve konuyu hızla değiştirdi.</p>	<p>Op een dag zei Akbar tegen Birbal: "Kun je me vertellen hoeveel armbanden je vrouw draagt?" Birbal zei dat hij dat niet kon. "Je kan dat niet?" riep Akbar uit. 'Je ziet haar handen elke dag terwijl ze je eten serveert. Toch weet je niet hoeveel armbanden ze op haar handen heeft? Hoe kan dat?" "Laten we naar de tuin beneden gaan, Majesteit," zei Birbal, "en ik zal het u zeggen." Ze liepen de kleine trap af die naar de tuin leidde. Toen wendde Birbal zich tot de keizer: "Uwe Majesteit," zei hij, "u gaat deze trap elke dag op en af. Kun je me vertellen hoeveel treden er in de trap zitten? " De keizer grijnsde schaapachtig en veranderde snel van onderwerp.</p>

45 Birbal'ın Tatlı Cevap / Birbals zoete antwoord

Birbal'ın Tatlı Cevap	Birbals zoete antwoord
<p>Bir gün İmparator Akbar, sarayda garip bir soru ile ürküyordu.</p> <p>"Birisi bıyıklarımı çektiğinde ona ne tür ceza verilmeli?" O sordu.</p> <p>"O avlanır!" bir saraydan biri dedi.</p> <p>"Asmak gerekir!" dedi başka.</p> <p>"Kafadan çekilmeli!" dedi bir üçüncü.</p> <p>"Peki ya sen, Birbal?" diye sordu imparator.</p> <p>"Birileri bıyıklarımı çektiğinde doğru olan ne olurdu sizce?"</p> <p>"Tatlı verilmeli," dedi Birbal.</p> <p>"Tatlılar mı?", Diğer kuryeleri soluk soluyordu.</p> <p>"Evet" dedi Birbal. "Tatlılar, çünkü Majesteleri nin bıyıklarını çekmeye cesaret edebilecek tek kişi torunudur."</p> <p>İmparator, yüzüğünü çıkardığı ve Birbal'e ödül olarak vermesinden memnun oldu.</p>	<p>Op een dag verraste keizer Akbar zijn hovelingen met een vreemde vraag.</p> <p>'Als iemand aan mijn snorharen trekt, wat voor soort straf zou hij moeten krijgen?', vroeg hij.</p> <p>'Hij zou geselsd moeten worden!' zei een hoveling.</p> <p>'Hij zou opgehangen moeten worden!' zei een ander.</p> <p>'Hij zou onthoofd moeten worden!' zei een derde.</p> <p>'En wat vind jij, Birbal?' vroeg de keizer.</p> <p>'Wat denk jij dat gedaan zou moeten worden als iemand aan mijn snorharen trekt?'</p> <p>'Hij zou snoep moeten krijgen', zei Birbal.</p> <p>'Snoep?'; de andere hovelingen haptten naar adem.</p> <p>'Ja,' zei Birbal, 'snoep, omdat de enige die aan 's majesteits snorharen durft te trekken zijn kleinzoon is.'</p> <p>De keizer was zo ingenomen met het antwoord dat hij zijn ring af deed en aan Birbal gaf als beloning.</p>

46 Hizmetçi Birbal. / Birbal de bediende

Hizmetçi Birbal.	Birbal de bediende
<p>Bir gün Akbar ve Birbal kırsal alana biniyorlardı ve lahana tabancasından geçtiler.</p> <p>"Lahana çok güzel sebzeler!" dedi Akbar.</p> <p>"Sadece lahana severim."</p> <p>"Lahana sebze kralı!" dedi Birbal.</p> <p>Birkaç hafta sonra tekrar lahana kuşağına biniyorlardı.</p> <p>Ancak bu kez, imparator sebzeleri gördüğünde yüz çevirdi.</p> <p>"Lahana severdim ama şimdi bunun tadına bakmam." dedi Akbar.</p> <p>"Lahana tatsız bir sebze" Birbal'a razı oldu.</p> <p>İmparator şaşırmıştı.</p> <p>"Ama en son sebzenin kralı olduğunu söylemiştin!"</p> <p>Birbal, "Ben yaptım," dedi, "Fakat ben senin hizmetkârın Majesteleri, lahana değilim" dedi.</p>	<p>Op een dag reden Akbar en Birbal door het landschap en kwamen toevallig langs een koolveld.</p> <p>"Kool is zulk een heerlijke groente!" zei Akbar.</p> <p>"Ik hou gewoon van kool."</p> <p>"Kool is de koning onder de groenten!" zei Birbal.</p> <p>Een paar weken later reden ze opnieuw langs het koolveld.</p> <p>Deze keer maakte de keizer een gezicht toen hij de groenten zag.</p> <p>"Ik hield altijd van kool, maar nu heb ik er geen zin in." zei Akbar.</p> <p>"De kool is een smakeloze groente" stemde Birbal in.</p> <p>De keizer was erg verbaasd.</p> <p>"Maar de laatste keer dat je zei dat het de koning onder de groenten was!"</p> <p>"Dat zei ik," gaf Birbal toe, "Maar ik ben uw dienaar, Majesteit, niet die van de kool."</p>

47 Birbal Bilge / Birbal de wijze

Birbal Bilge	Birbal de wijze
<p>Ram ve Sham, aynı mango ağacının mülkiyetini üstlendi.</p> <p>Bir gün Birbal'a yaklaştılar ve anlaşmazlığı halletmelerini istediler.</p> <p>Birbal onlara şunları söyledi: "Konuyu çözmenin tek bir yolu var.</p> <p>Ağacın üzerindeki bütün meyveleri toplayın ve ikiniz arasında eşit olarak bölün.</p> <p>Sonra ağacı kesin ve odunu bölün. "</p> <p>Ram bunun adil bir karar olduğunu düşünüyordu.</p> <p>Fakat Sham dehşete düştü.</p> <p>"Hâkim" dedi Birbal "Ben yedi yıldır ağacını eğittim.</p> <p>Ram'ın işini bitirdiğinden daha çok istemesine izin vereceğim "dedi.</p> <p>"Ağaca duyduğunuz endişe bana bilmek istediğim her şeyi söyledi" dedi Birbal ve ağacın gerçek sahibi olan Şam'ı ilan etti.</p>	<p>Ram en Sham beweerden ieder de eigenaar te zijn van dezelfde mangoboom.</p> <p>Op een dag benaderden ze Birbal en vroegen hem het geschil op te lossen.</p> <p>Birbal zei tegen hen: "Er is maar één manier om de zaak te regelen.</p> <p>Pluk alle vruchten op de boom en verdeel ze gelijkelijk tussen jullie twee.</p> <p>Daarna, hak de boom om en verdeel het hout."</p> <p>Ram vond dat een eerlijke uitspraak en zei dat.</p> <p>Maar Sham was ontzet (met afschuw vervuld).</p> <p>"Edelachtbare" zei hij tegen Birbal "Ik heb die boom zeven jaar lang onderhouden.</p> <p>Ik heb liever dat Ram hem heeft dan dat hij omgehakt wordt. "</p> <p>"Uw bezorgdheid voor de boom heeft me alles verteld wat ik wilde weten" zei Birbal en verklaarde Sham de echte eigenaar van de boom.</p>

48 Keskin Kalkan ve Kılıç. / Het scherpste schild en zwaard

Keskin Kalkan ve Kılıç.	Het scherpste schild en zwaard
<p>Mızraklar ve kalkan yapan bir adam bir zamanlar Akbar'ın mahkemesine geldi.</p> <p>"Majesteleri, kimse kalkan ve mızrakları benimkine eşit hale getiremez" dedi.</p> <p>"Koruyucular o kadar güçlü ki hiçbir şey onları delemes ve mızrakları o kadar keskindir ki delemesler."</p> <p>"Bir kerede kesinlikle yanlış olduğunu ispatlayabilirim," dedi Birbal aniden.</p> <p>"İmkansız!" adamı ilan etti.</p> <p>"Kalkanlarınızdan birini tutun ve onu mızraklarından biriyle delip geçeceğim," dedi Birbal bir gülümsemeyle.</p>	<p>Een man die speren en schilden maakte, kwam eens aan het hof van Akbar.</p> <p>"Majesteit, niemand kan schilden en speren maken gelijk aan de mijne," zei hij.</p> <p>"Mijn schilden zijn zo sterk dat niets ze kan doorboren en mijn speren zijn zo scherp dat er niets is dat ze niet kunnen doorboren."</p> <p>"Ik kan zeker bewijzen dat je het bij één punt fout hebt," zei Birbal plotseling.</p> <p>"Onmogelijk!" verklaarde de man.</p> <p>"Houd een van je schilden omhoog en ik zal het doorboren met een van je speren," zei Birbal met een glimlach.</p>

49 Lazy Dreamer / De luie dromer

Lazy Dreamer	De luie dromer
<p>Bir zamanlar, küçük bir köyde, fakir bir Brahmin yaşıyordu.</p> <p>Çok öğrendi, ancak bütün gün hiçbir şey yapmadı.</p> <p>Köylüler her gün ona sadaka vermek için yaşıyordu.</p> <p>Bir gün, her zamanki gibi, Brahmin sabah kalktı, sabah ritüellerini gerçekleştirdi ve sadaka dilenmeye başladı.</p> <p>Kapıdan kapıya çıkarken insanlar ona çeşitli şeyler verdi.</p> <p>Bazıları dal verdi. Diğerleri ona pirinç verdi, ancak bazıları ona sebze verdi.</p> <p>Fakat cömert bir bayan Brahmin'e büyük bir un unu verdi.</p> <p>"Ah! Ne şans iyi Uzun zamandır sadaka dilenmek zorunda kalmayacağım," dedi Brahmin kendine.</p> <p>Eve gitti ve öğle yemeğini pişirdi.</p> <p>Yemekten sonra Brahmin unu büyük bir çamur tencere içine koydu ve yatağının yanına astı.</p> <p>"Şimdi, sıçanlardan emniyetli olacak," dedi kendi başına öğleden sonraları uykudan yataarken kendine.</p> <p>Düşünmeye başladı: "Bu unu bir açlığa kadar kurtaracağım.</p> <p>O zaman çok iyi fiyata satacağım.</p> <p>Bununla bir çift keçi alacağım.</p> <p>Çok yakında, büyük bir keçi sürüsü olacak.</p> <p>Sütleriyle daha fazla para kazanacağım.</p> <p>Sonra inek ve boğa alacağım.</p> <p>Çok yakında da büyük bir inek sürüsü olacağım.</p>	<p>Eens, in een klein dorp, woonde een arme Brahmaan.</p> <p>Hij was erg geleerd, maar deed de hele dag niets.</p> <p>Hij leefde van de aalmoezen die de dorpelingen hem elke dag gaven.</p> <p>Op een dag, zoals gewoonlijk, stond de Brahmaan op in de ochtend, voerde zijn ochtendrituelen uit, en ging naar buiten om te bedelen om aalmoezen.</p> <p>Terwijl hij van deur tot deur ging, gaven mensen hem verschillende dingen.</p> <p>Sommigen gaven linzen. Anderen gaven hem rijst, en weer anderen gaven hem groenten.</p> <p>Maar één ruimhartige dame gaf de Brahmaan een grote hoeveelheid meel.</p> <p>'Ah, wat een geluk. I hoof voorlopig niet te bedelen om aalmoezen', dacht de Brahmaan bij zichzelf.</p> <p>Hij ging naar huis en kookte zijn lunch.</p> <p>Nadat hij gegeten had, deed de Brahmaan het meel in een grote aarden pot en hing het bij zijn bed.</p> <p>'Nu zal het veilig zijn voor de ratten', zei hij bij zichzelf toen hij ging liggen in zijn bed voor een middagslaapje.</p> <p>Hij begon te denken, 'Ik wil dit meel bewaren totdat er een hongersnood is.</p> <p>Dan zal ik het verkopen voor een heel goede prijs.</p> <p>Daarmee zal ik een paar geiten kopen.</p> <p>Al snel zal ik een grote kudde geiten hebben.</p> <p>Met hun melk zal ik geld verdienen.</p> <p>Dan zal ik een koe kopen en een stier.</p> <p>Al snel zal ik ook een grote kudde koeien hebben.</p>

Sütleri bana çok para bulacak.
Çok zengin olacağım.
Kendim için inşa edeceğim, büyük bir saray
olacak ve güzel bir kadınla evleneceğim.
O zaman küçük oğlumuz olacak.
Ben gururlu bir baba olacağım.
Birkaç ay içinde oğlum taramaya
başlayacak.
O yaramazlık yapacak ve biraz zarar
göreceğinden çok endişe edeceğim.
Ona bakmak için karıma seslendim.

Ancak ev işleriyle meşgul olacak ve
aramamı görmezden gelecektir.
Çok kızacağım, ona böyle bir ders vermesi
için onu tekmeleyeceğim. '

Brahmin bacağı attı.
Ayağının üstünde asılı un tenceresine
çarpmasıyla birlikte, kirli bir zeminin her
yanına un dökülmesi sonucu yankı
uyandıran bir kaza yaşandı.
Tembel Brahmin onun aptallığının ve
makinesinin değerli bir una mal olduğunu
fark etti.
Tembellik ve aptallık ona bir ders verdi.
Bundan sonra aktif bir yaşam sürdü ve bu
da üst üste aldı.

Hun melk zal me veel geld bezorgen.
Ik zal erg rijk worden.
Ik zal voor mezelf een paleis bouwen en
trouwen met een mooie vrouw.
Dan zullen we een kleine zoon hebben.
Ik zal een trotse vader zijn.
Binnen een paar maanden zal mijn zoon
beginnen te kruipen.
Hij zal stout zijn and ik zal me zorgen
maken of hij in problemen zal komen.
Ik zal mijn vrouw roepen om voor hem te
zorgen
Maar zij zal druk zijn met huishoudelijk
werk, en mijn roep negeren.
Ik zal zo boos worden dat ik haar zal
trappen om haar een lesje te leren.'

De Brahmaan gooide zijn been omhoog.
Zijn voet raakte de pot met meel boven zijn
hoof en die kwam naar beneden met
doorslaande knal, het meel helemaal over
de vieze grond verkwistend.
De luie Brahmaan realiseerde dat zijn
domheid en trots hem een waardevolle
hoeveelheid meel hadden gekost.
De luiheid en domheid leerden hem een les.
Daarna leefde hij een actief leven dat veel
opleverde.

50 Birbal Kısa Özette / Birbal is kortaf

Birbal Kısa Özette	Birbal is kortaf
<p>Bir gün Akbar, saraylarına gerçeğe ve sahtelik arasındaki farkı üç kelimedenden daha az mı söyleyebileceklerini sordu.</p> <p>Saraylar şaşkınlık içinde birbirlerine baktılar.</p> <p>"Ya sen, Birbal?"</p> <p>diye sordu imparator.</p> <p>"Ben de sessizim sizi şaşırttı."</p> <p>"Ben sessizim, çünkü başkalarına konuşma şansı vermek istiyorum" dedi Birbal.</p> <p>"Kimsenin cevabı yok" dedi imparator.</p> <p>"Öyleyse devam edin ve bana gerçeğin ve sahte arasındaki farkın ne olduğunu söyleyin - üç kelimedenden az."</p> <p>"Dört parmak" dedi Birbal.</p> <p>"Dört parmak mı?" diye sordu imparator, şaşkın.</p> <p>Birbal, "Hakikat ve sahtelik arasındaki fark bu, Majesteleri" dedi.</p> <p>"Kendi gözlerinizle gördüğünüz şey gerçektir.</p> <p>Sadece duyduğunuz şey doğru olmayabilir.</p> <p>Aslında, daha sık olmasın, yanlış olur. "</p> <p>"Doğru," dedi Akbar.</p> <p>"Ama fark dört parmağı olduğunu söyleyerek ne demek istediniz?"</p> <p>"Bir gözüyle bir kulağınız arasındaki mesafe dört parmağınızın genişliğidir, Majesteleri." Birbal, sırtarak.</p>	<p>Op een dag vroeg Akbar zijn hovelingen of zij hem het verschil tussen waarheid en leugen konden vertellen in drie woorden of minder.</p> <p>De hovelingen keken elkaar verbijsterd aan.</p> <p>"Hoe denk jij ervan, Birbal?"</p> <p>vroeg de keizer.</p> <p>"Ik ben verrast dat jij ook stil bent."</p> <p>"Ik ben stil omdat ik anderen de kans wil geven te spreken," zei Birbal.</p> <p>"Niemand anders heeft het antwoord," zei de keizer.</p> <p>"Dus ga je gang en vertel me wat het verschil is tussen waarheid en onwaarheid – in drie woorden of minder."</p> <p>"Vier vingers" zei Birbal.</p> <p>"Vier vingers?" vroeg de keizer, verbijsterd.</p> <p>"Dat is het verschil tussen waarheid en leugen, Majesteit," zei Birbal.</p> <p>"Dat wat je met je eigen ogen ziet, is de waarheid.</p> <p>Dat waarvan je alleen maar gehoord hebt, is misschien niet waar.</p> <p>Eigenlijk, vaker wel dan niet, is het onjuist."</p> <p>"Dat klopt," zei Akbar.</p> <p>"Maar wat bedoelde je te zeggen dat het verschil vier vingers is?"</p> <p>'De afstand tussen je ogen en je oren is de breedte van vier vingers, majesteit,' zei Birbal grijnzend.</p>

51 İyi Uyuşmazlık / Het geschil over de put

İyi Uyuşmazlık	Het geschil over de put
<p>Kral Akbar'ın mahkemesinde bir kez şikayet edildi.</p> <p>Bahçelerini paylaşan iki komşu vardı. O bahçede, İkbal Han'ın sahip olduğu bir kuyu vardı.</p> <p>Çiftçi olan komşusu, sulama amacıyla kuyu satın almak istedi.</p> <p>Bu nedenle onlar arasında bir anlaşma imzaladılar ve ardından çiftçi kuyunun sahibiydi.</p> <p>Çiftçiye kuyu sattıktan sonra bile Iqbal kuyudan suyu almaya devam etti. Bununla öfkelenendirilen çiftçi, Kral Akbar'dan adalet elde etmek için mahkemeye gelmişti.</p> <p>Kral Akbar, İkbal'e çiftçiyi sattıktan sonra kuyudan su getirme nedenini sordu.</p> <p>İkbal, çiftçiye yalnızca kuyu sattığını, ancak içinde bulunan suyu satmadığını söyledi.</p> <p>Kral Akbar, anlaşmazlığı çözmek için mahkemede bulunan Birbal'ın sorunu dinlemesini istedi.</p> <p>Birbal öne çıktı ve bir çözüm verdi.</p> <p>"İkbal, çiftçiye sadece kuyu sattığını söylüyorsun" dedi.</p> <p>Ve suyun sizinki olduğunu iddia ediyorsunuz.</p> <p>Öyleyse nasıl oluyor da kanı ödemeksizin suyunu başkasının kuyusunun içine saklayabilirsin? "</p> <p>İkbal'in aldatmacasına bu şekilde zor bir şekilde karşıydı.</p> <p>Çiftçi adalete düştü ve Birbal oldukça ödüllendirildi.</p>	<p>Eens was er een klacht bij de koning Akbars rechtbank.</p> <p>Er waren twee burenen die hun tuin deelden. In die tuin was er een bron die in eigendom was van Iqbal Khan.</p> <p>Zijn buurman, die boer was, wilde de put kopen voor irrigatiedoeleinden.</p> <p>Daarom tekenden ze een overeenkomst, waarna de boer de bron bezat.</p> <p>Maar zelfs na de verkoop van de put aan de boer, bleef Iqbal water halen uit de put. Boos hierover, was de boer naar de rechtbank gekomen om zijn recht te halen bij koning Akbar.</p> <p>Koning Akbar vroeg Iqbal naar de reden om water uit de bron te halen, zelfs nadat hij die aan de boer had verkocht.</p> <p>Iqbal antwoordde dat hij alleen de bron aan de boer had verkocht, maar niet het water erin.</p> <p>Koning Akbar wilde dat Birbal, die aanwezig was in de rechtbank en naar het probleem luisterde, het geschil zou oplossen.</p> <p>Birbal kwam naar voren en gaf een oplossing.</p> <p>Hij zei: "Iqbal, je zegt dat je alleen de bron aan de boer hebt verkocht.</p> <p>En je beweert dat het water van jou is.</p> <p>Hoe komt het dan dat je jouw water in iemand anders put kunt houden zonder huur te betalen?"</p> <p>Iqbal's bedrog werd op een slimme manier weerlegd.</p> <p>De boer kreeg zijn recht en Birbal werd fatsoenlijk beloond.</p>

52 Jaluzilerin listesi / Lijst met blinds

Jaluzilerin listesi	Lijst met blinds
<p>Kral Akbar, krallığının kör vatandaşlarının sayısını bilseydi Birbal'ı sorguladı.</p> <p>Raja Birbal, Akbar'dan kendisine bir hafta süre vermesini istemişti.</p> <p>Ertesi gün Raja Birbal kasaba pazarında ayakkabı tamir ettikleri tespit edildi.</p> <p>İnsanlar Birbal'ın böyle bir iş yaptığını görmekten şaşkına döndü.</p> <p>Birçoğu "Birbal! Ne yapıyorsun?" Diye sormaya başladılar.</p> <p>Bir keresinde bu soruyu sorduğunda bir şeyler yazmaya başladı.</p> <p>Bir hafta boyunca Kral Akbar'ın kendisinin de aynı soruyu Birbal'e sorduğu 7 gün devam etti.</p> <p>Ona bir cevap vermeyen Birbal ertesi gün mahkemede haber verdi ve Kral Akbar'a bir not dağıttı.</p> <p>Akbar, körlerin büyük bir listesiyle karşılaştığında notu okudu.</p> <p>İmparator Akbar, kendi adını listede bulurken şaşkına döndü.</p> <p>Bundan öfkelenildi Akbar, Birbal'e adını listede yazmasının nedenini sordu.</p> <p>Birbal "Ey Majesteleri!</p> <p>Diğer bütün insanlar gibi, terlik de yapmayı gördüğün halde ne yaptığımı hala soruyorsun.</p> <p>Bu nedenle adınızı da eklemek zorunda kaldım. "</p> <p>Akbar buna gülmeye başladı ve herkes Birbal'in mizah anlayışından hoşlandı.</p>	<p>Eens vroeg koning Akbar Birbal of hij het aantal blinde burgers van hun koninkrijk kende.</p> <p>Raja Birbal had Akbar gevraagd om hem een week tijd te geven.</p> <p>De volgende dag bleek Raja Birbal schoenen te repareren op de stadsmarkt.</p> <p>Mensen waren verbaasd te zien dat Birbal zulk werk deed.</p> <p>Velen van hen begonnen zich vragen "Birbal !! Wat ben je aan het doen?"</p> <p>Als hem deze vraag werd gesteld door iemand begon hij iets op te schrijven.</p> <p>Dit ging een week lang door totdat op de 7de dag koning Akbar zelf Birbal dezelfde vraag stelde.</p> <p>Zonder hem antwoord te geven, meldde Birbal zich de volgende dag aan het hof en overhandigde een briefje aan koning Akbar.</p> <p>Akbar las het briefje toen hij ontdekte dat het een grote lijst was blinde mensen.</p> <p>Keizer Akbar was verbluft toen hij zijn eigen naam in de lijst vond.</p> <p>vertoorn hierdoor, vroeg Akbar aan Birbal de reden zijn naam op de lijst te schrijven.</p> <p>Birbal zei "O! Majesteit!</p> <p>Net als alle andere mensen zag u mij ook slippers repareren, maar u vroeg me toch wat ik aan het doen was.</p> <p>Daarom moest ik uw naam ook opnemen."</p> <p>Akbar begon hierom te lachen en iedereen had plezier in Birbal's gevoel voor humor.</p>

53 Bir avuç cevap / Een handvol antwoorden

Bir avuç cevap	Een handvol antwoorden
<p>Genç bir Zen öğrencisi çalıştığı manastır için sebze almaya pazara gidiyordu.</p> <p>Yolda başka bir manastırdan bir öğrenci ile karşılaştı.</p> <p>Birinci öğrenci "Nereye gidiyorsun?" diye sordu</p> <p>"Ayaklarım beni nereye götürürse," diye cevap verdi diğeri.</p> <p>Birinci öğrenci derin bir anlamı var mı diye bu cevap üzerine düşündü.</p> <p>Manastıra döndüğünde, bu sohbeti anlattığı öğretmeni şöyle dedi: "Ona bacakların olmasaydı ne yapardın diye sormalıydın."</p> <p>Sonraki gün öğrenci aynı çocuğun kendisine doğru geldiğini görünce heyecanlandı.</p> <p>"Nereye gidiyorsun?" diye sordu ve cevabı beklemeden devam etti, "Sanırım ayakların nereye götürürse. Ama izin ver sana şunu sorayım."</p> <p>"Yanlış düşünüyorsun" diye itiraz etti diğer çocuk. "Bugün rüzgar nereden eserse oraya gidiyorum."</p> <p>Bu cevap birinci çocuğu o kadar şaşırttı ki ne diyeceğini bilemedi.</p> <p>Bu durumu öğretmenine anlatınca, yaşlı adam şöyle dedi: "Ona rüzgar olmasaydı ne yapardın diye sormalıydın."</p> <p>Birkaç gün sonra öğrenci aynı çocuğu pazarda gördü ve yüzleşmek için aceleyle yanına koştu, bu sefer son sözü kendisinin söyleyeceğine emindi.</p>	<p>Een jonge Zen student ging naar de markt om groenten te kopen voor het klooster waar hij studeerde.</p> <p>Onderweg ontmoette hij een student van een ander klooster.</p> <p>"Waar ga je heen?" vroeg de eerste student.</p> <p>"Waarnaar mijn benen me ook maar brengen," antwoordde de ander.</p> <p>De eerste student piekerde over het antwoord omdat hij zeker wist dat het een diepe betekenis had.</p> <p>Toen hij terugkeerde naar het klooster, vermeldde hij het gesprek aan zijn leraar, die zei: "Je had hem moeten vragen wat hij zou doen als hij geen benen had."</p> <p>De volgende dag was de student opgetogen dezelfde jongen naar hem toe te zien komen.</p> <p>"Waar ga je heen?" vroeg hij en zonder het antwoord af te wachten vervolgde hij:</p> <p>"Waar je benen je ook brengen, neem ik aan. Nou, laat me jou het vragen."</p> <p>"Je vergist je," onderbrak de andere jongen, "Vandaag ga ik waar ook maar de wind waait."</p> <p>Dit antwoord verwarde de eerste jongen zodanig dat hij niets kon bedenken om te zeggen.</p> <p>Toen hij de kwestie aan zijn leraar voorlegde, zei de oude man: "Je had hem moeten vragen wat hij zou doen als er geen wind was."</p> <p>Een paar dagen later zag de student de jongen weer op de markt en haastte zich hem aan te spreken, overtuigd dat deze keer hij het laatste woord zou hebben.</p>

"Nereye gidiyorsun?" diye sordu,
"Ayaklarının seni götürdüğü yere mi yoksa
rüzgarın estiği yere mi? Ama izin ver sana
şunu sorayım."
"Hayır, hayır" diye itiriaz etti çocuk, "Bugün
sebze almaya gidiyorum."

"Waar ga je heen?" vroeg hij, "Waar je benen
je ook maar naar toe brengen of waarheen
de wind waait? Nou, laat het me je vragen."
"Nee, nee," onderbrak de jongen, "Vandaag
ga ik groenten kopen."

54 Eşek ve Köpek / De ezel en de hond

Eşek ve Köpek	De ezel en de hond
<p>Bir marangozun eşek ve bir köpeği vardı. Hem eşek hem de köpeğin efendisine pek çok yönden yardım ettiler. Bir gece, marangozun evine birkaç hırsız girdi. Köpek onları duydu ve havlamaya başladı. Marangoz kalktı, komşuları da kalktı. "O nedir? Bir köpek. Koşalım," dedi hırsızlar. Bazı tehlikeli sonuçlar korkuyorlardı. O zamana kadar birçok insan sokakta toplandı. Kaçmaya çalıştılar ama insanlar tarafından yakalandılar. Marangoz dedi ki, "Ben evde bu köpek vardı sevindim. Eminim köpeğim havlamadıysa hırsızlar beni yağmalayabilir. " Marangoz köpekten gurur duyuyordu. Her biri köpeğe övgüde bulundu. O gün, eşek "Ana köpek benden daha kullanışlı bir hayvan olduğunu düşünüyor" diye düşünmeye başladı. Eşek efendisine marangozu göstereceğine karar verdi; köpek gibi o da faydalı olabilirdi. Birkaç gün geçti. Bir gece, öyle oldu ki iki hırsız yine marangozun evine girdi.</p> <p>Hırsızlar, evde bulunan hayvanların farkına vardı. "Dikkat etmeliyiz dostum! Bir köpeğin bu evde koruduğunu duydum," dedi bir hırsız öbür tarafa. Hırsızlar içeri girdiklerinde, köpeğin ana kapının hemen dışında oturduğunu gördüler.</p>	<p>Een timmerman had een ezel en een hond. Zowel de ezel als de hond hielpen hun meester op vele manieren. Op een nacht, braken een paar dieven in het huis van de timmerman. De hond hoorde ze en begon te blaffen. De timmerman stond op en de buren ook. "Wat is dat? Een hond. Laten we vluchten," zeiden de dieven. Ze vreesden enige gevaarlijke gevolgen. Tegen die tijd verzamelden zich veel mensen op straat. Ze probeerden weg te rennen maar ze werden gepakt door de mensen. De timmerman zei: "Ik ben blij dat ik deze hond in mijn huis had. Ik weet zeker dat de dieven me hadden geplunderd als mijn hond niet had geblaft." De timmerman was erg trots op de hond. Iedereen prees de hond. Vanaf die dag begon de ezel te denken: "De meester denkt dat de hond een nuttiger dier is dan ik." De ezel besloot dat hij zijn meester, de timmerman, zou laten zien dat hij ook nuttig kon zijn, net als de hond. Een paar dagen gingen dagen voorbij. Op een nacht, gebeurde het dat de twee dieven opnieuw het huis van de timmerman binnengingen. De dieven merkten de dieren op die in het huis aanwezig waren. "We moeten voorzichtig zijn, vriend! Ik heb gehoord dat een hond dit huis bewaakt," zei een dief tegen de ander. Terwijl de dieven naar binnen gluurden, zagen ze de hond net buiten de voordeur zitten.</p>

"Bir köpek oldukça uyanık" dedi bir hırsız.

"Bu evi yalnız bırakmak daha iyi.

Bir keresinde daha iyi gittik, "dedi diğer hırsız ve iki hırsız kaçtı.

Ancak hırsızlar tarafından bilinmeyen eşek, bütün bunları izliyordu.

O, "Benim için efendisine göstermek için iyi bir fırsat, onun için de faydalı olabileceğini düşündüm.

Hırsızlar kaçtı.

Bağırmaya başlarsam, usta hırsızları evden uzaklaştıracığımı düşünecek. "

Ve aptalca eşek yüksek sesle basmaya başladı.

Marangoz bu garip saatte eşek sesini duyunca kızdı.

Bir çubukla çıktı ve eşeği salladı.

"Bu gece ona fren yapmamasını öğretecektir" diye haykırdı.

Eşek tüm çökerleri sessizce aldı.

Neler olduğunu bilmiyordu.

Hemen o zaman köpek eşeğe geldi ve "Bana benzemeye çalışmaktan daha görevin daha iyi" dedi.

Eşek köpeğin haklı olduğunu biliyordu.

Daarna enfes bir yerdi.

"Het lijkt erop dat de hond heel alert is," zei een dief.

"Het is beter om dit huis met rust te laten.

We kunnen maar beter meteen gaan,' zei de andere dief en de twee dieven vluchtten.

Maar onopgemerkt door de dieven, bekeek de ezel dit alles.

Hij dacht: "Dit is een goede mogelijkheid om mijn meester te laten zien dat ook ik nuttig voor hem kan zijn.

De dieven zijn weggelopen.

Als ik ga schreeuwen, zal de meester denken dat ik de dieven heb weggejaagd en het huis uit."

En de dwaze ezel begon luid te balken.

Toen de timmerman de ezel hoorde balken op dit vreemde tijdstip, werd hij boos.

Hij kwam naar buiten met een stok en ranselde de ezel af.

"Dit zal hem leren niet 's nachts te balken," schreeuwde hij.

De ezel verdroeg alle zweepslagen in stilte.

Hij wist niet wat er gebeurde.

Op dat moment kwam de hond naar de ezel en zei: "Het is beter om je plichten te doen dan te proberen zoals ik te zijn."

De ezel wist dat de hond gelijk had.

There after the donkey and the dog remained friends.

55 Eşek ve Pamuk / De ezel en het katoen

Eşek ve Pamuk	De ezel en het katoen
<p>Bu hikayenin tadını çıkarın. Bir zamanlar bir tuz taciri yaşıyordu. Onun yardım için bir eşek vardı. Her sabah, eşeğe bir tuz torbası yükleyip yakındaki kasabaya giderek satacaktı.</p> <p>Yolda, bir gölet üzerinde yürümek zorunda kaldılar. Bir gün göleti geçerken eşek "Ah!</p> <p>Bu yük çok ağır ki çok yakında tükenecektim. Keşke bu yükün bir kısmını sırtımdan alabilseydim. " Hemen eşek takıldı ve suyun içine düştü.</p> <p>Neyse ki, eşek incinmedi. Ancak eşek sırtındaki tuz torbası suyun içine düştü. Hem eşek, hem de tuz ıslandı. Çuvaldaki tuzdan bazıları çözülür ve eşeğin ağırlığı hafifleşir. Eşek sırtındaki tuz torbasının azaltılması konusunda çok mutlu hissetti. Tüccar eşeğin kalkmasına yardımcı olmak için elinden geleni yaptı ve yolculuklarını sürdürdü. O günden itibaren eşek kayganlaşmaya ve göleti piyasaya sürdükleri zaman havuza düşmek düzenli bir uygulama haline geldi.</p> <p>Bu çuvaldaki bir miktar tuzu çözer, böylece ağırlığı düşürür ve eşeğin biraz yükünü hafifletir.</p> <p>Tüccar eşek kurnazlığının farkında değildi.</p> <p>Bu birkaç gün devam etti.</p>	<p>Veel plezier met het lezen van dit verhaal. Er leefde eens een zouthandelaar. Hij had een ezel als zijn hulp. Elke ochtend laadde hij een zak zout op de ezel en ging naar de nabijgelegen stad om het te verkopen. Onderweg moesten ze een vijver oversteken.</p> <p>Op een dag, tijdens het oversteken van de vijver, dacht de ezel : "Ooh! Deze last is zo zwaar dat ik gauw uitgeput raak. Ik wou dat ik een deel van deze last van mijn rug af kon krijgen. " Op dat moment struikelde de ezel en viel in het water. Gelukkig bezeerde de ezel zich niet. Maar de zak zout op de ezels rug viel in het water. Zowel de ezel als het zout werden nat. Een deel van het zout in de zak lostte op, de last op de ezel lichter makend. De ezel was erg blij met de vermindering van het gewicht van de zak zout op zijn rug. De koopman deed zijn best om de ezel te helpen opstaan en zij reisden verder.</p> <p>Vanaf die dag werd het een vaste gewoonte dat de ezel uitgleed en in de vijver viel wanneer ze de vijver overstaken naar de markt. Hierdoor lostte wat zout in de zak op, waardoor het gewicht verminderde en de ezel van een gedeelte van zijn last verlost werd. De koopman was zich niet bewust van de sluwheid van de ezel. Dit ging een paar dagen door.</p>

Bir gün, tüccar eşeğin kasıtlı olarak kayarak çuvalla suya indiğini fark etti.

“Ah!

Bu yüzden her geçen gün tuzumu kaybediyorum "diye düşündü.

Eşe bir ders vermeye karar verdi.

Ertesi sabah, torba bir tuz torbası yüklemek yerine, tüccar eşek sırtında bir pamuk torbası yükledi.

Her zamanki gibi aynı havuza geçerek pazara girmeye karar verdiler.

Aynı göleti geçerken eşek, her zamanki gibi kaymış ve havuzun içine düştü ve bir süre sonra çuvalın ağırlığı azalacaktı.

Her zamanki gibi, eşek ve pamuk ıslanabilirdi.

Ama bu sefer, kalktığında, sırtındaki yük daha ağır görünüyordu.

“Ooh!

Yük daha ağırlaşmış gibi görünüyor," dedi eşek.

Eşek, her zamanki sonuca karşı olanı hayret etti.

Tüccar eşek baktı ve "Sevgili arkadaşım, tuzun ağırlığını azaltmak için kötü niyetle kasıtlı olarak her gün havuzun suyuna düştüğünü gördüm.

Bugün bir pamuk torbası yükledim.

Islak olduğunda pamuk daha fazla ağırlık alır ve daha ağır olur.

Şimdi onu kasabaya taşımak zorunda kalacaksın. "

Fakir eşek dersini öğrendi.

Op een dag merkte de koopman op dat de ezel opzettelijk uitgleed en met de zak in het water belandde.

"Oh!

Dus dit is de manier waarop ik elke dag mijn zout verlies ", dacht hij.

Hij besloot de ezel een lesje te leren.

De volgende ochtend, in plaats van een zak zout, laadde de handelaar een zak katoen op de rug van de ezel.

Zoals gebruikelijk besloten ze de markt te bereiken door dezelfde vijver over te steken.

Bij het oversteken van dezelfde vijver gleed de ezel zoals gebruikelijk uit en viel in de vijver, in de hoop dat na enige tijd het gewicht van de zak zou afnemen.

Zoals gebruikelijk werden zowel de ezel als het katoen nat.

Maar deze keer, toen hij opstond, leek de last op zijn rug zwaarder.

“Ooh!

De last lijkt zwaarder te zijn geworden," dacht de ezel.

De ezel was verbaasd dat het gebruikelijke resultaat niet optrad.

De koopman keek naar de ezel en zei:

"Beste vriend, ik zag je elke dag bewust in het water van de vijver vallen met de kwaadaardige bedoeling om het gewicht van het zout te verminderen.

Dus ik heb vandaag een zak katoen gepakt.

Katoen, wanneer nat, krijgt meer gewicht en wordt zwaarder.

Nu moet je het naar de stad brengen."

De arme ezel had zijn les geleerd.

56 Kurnaz Yarasalar / The Cunning Bats

Kurnaz Yarasalar	The Cunning Bats
<p>Yıllar önce ormandaki üyelerin hiçbir Kralı yoktu.</p> <p>Hayvanlar, "Aslan bu ormandaki kral olmalı" dedi.</p> <p>Kuşlar "Hawk Kral olmalı" dedi.</p> <p>Pek çok tartışma ve tartışma vardı ancak nihai karar alınamadı.</p> <p>Yarasalar kurnazdı.</p> <p>Hayvanlara yaklaştılar ve "Hayvan biz olduğumuz için, sevgili aslanımızın Kral olmasını isteriz" dedi.</p> <p>O kesinlikle bizim aramızdaki en güçlü kişidir. "</p> <p>Ve hayvanlar yarasaların yan tarafta olduğunu düşünüyorlardı.</p> <p>Yarasalar kuşlara gitti.</p> <p>"Biz kuş oldukça sevgili Şahin bu ormanın kralı olmalı.</p> <p>O çok kraliyet ve onurludur "dediler.</p> <p>Ve kuşlar yarasaların yan tarafta olduğunu düşünüyorlardı.</p> <p>Birkaç gün geçti.</p> <p>Bir gün kuşlar, kurnaz yarasaların dürüst olmadığını bildi.</p> <p>Hayvanları bununla ilgili bilgilendirmişlerdir.</p> <p>"Yarasalar akıllı olduklarını düşünüyorlar, onlara iyi ders vermeliyiz" dedi hayvanlar.</p> <p>Ertesi gün kuşlar ve hayvanlar birbirleriyle barış yaptı.</p> <p>Aslan kral oldu.</p> <p>Yeni taçlandırılmış Kral yarasa adresini "Sen ait olduğun grubu seçmelisin" dedi.</p> <p>Yarasalar düşündü.</p>	<p>Vele jaren geleden hadden de leden van de jungle geen enkele koning.</p> <p>De dieren zeiden: "De leeuw moet de koning van deze jungle worden."</p> <p>Terwijl de vogels zeiden: "De havik moet de koning zijn."</p> <p>Er was veel discussie en debat, maar een definitieve beslissing kon niet worden genomen.</p> <p>De vleermuizen waren sluw.</p> <p>Ze gingen naar de dieren en zeiden: "Aangezien wij ook dieren zijn, willen we graag dat onze geliefde leeuw de koning is. Hij is zeker de machtigste onder ons."</p> <p>En de dieren dachten dat de vleermuizen aan hun kant stonden.</p> <p>De vleermuizen gingen toen naar de vogels. "Omdat we vogels zijn, moet onze lieve havik de koning van dit woud worden. Hij is zo koninklijk en waardig", zeiden ze.</p> <p>En de vogels dachten dat de vleermuizen aan hun kant stonden.</p> <p>Een paar dagen gingen voorbij.</p> <p>Op een dag kwamen de vogels te weten dat de sluwe vleermuizen niet eerlijk waren. Ze vertelden de dieren hierover.</p> <p>"Dus de vleermuizen denken dat ze slim zijn, laten we ze een goede les leren," zeiden de dieren.</p> <p>Dus de volgende dag sloten de vogels en de dieren vrede met elkaar.</p> <p>De leeuw werd de koning.</p> <p>De nieuw gekroonde Koning richtte zich tot de vleermuizen, "Je moet de groep kiezen waartoe je behoort."</p> <p>De vleermuizen dachten.</p>

"Aslan Kral olduğundan, hayvanlara katılmalıyız."
"Biz hayvanlarız!"
yarasalar açıklandı.
"Ama kanatların var.
Hiçbir hayvanın kanadı yoktur.
Kuşlara katılmalısın, "dedi tüm hayvanlar.

"Yarasaların bebekleri var.
Onlar yumurta bırakmazlar.
Ve kuşlar yumurta bırakır.
Yarasalar yumurta bırakmayan genç
bebekleri doğurduklarından kuş olmayacak
"dedi.
Yarasalar çaresiz hissettiler.
Onlar orada durdu, ne yapacaklarını
bilmiyorlardı.
O zamandan beri, kurnaz yaralar ıssız
yerlerde gündüzleri saklıyorlardı.
Yemek için sadece diğerleri uyurken gece
çıktıkları.

"We moeten ons bij de dieren voegen omdat
de leeuw de koning is."
"Wij zijn dieren!"
zeiden de vleermuizen.
"Maar je hebt vleugels.
Geen enkel dier heeft vleugels.
Je moet je bij de vogels voegen," zeiden alle
dieren.
"Vleermuizen hebben baby's.
Ze leggen geen eieren.
En vogels leggen eieren.
Omdat de vleermuizen bevallen van jonge
baby's zonder eieren, kunnen het geen
vogels zijn, "zeiden de vogels.
De vleermuizen voelden zich machteloos.
Ze stonden daar gewoon, niet wetende wat
te doen.
Sindsdien verbergen de sluwe vleermuizen
zich gedurende de dag op verlaten plekken.
Ze komen alleen 's nachts tevoorschijn voor
voedsel wanneer de anderen slapen.

57 Zeki Boğa / De slimme stier

Zeki Boğa	De slimme stier
<p>Birçok kuş ve hayvanla dolu bir orman vardı.</p> <p>Bir zamanlar ormanda dolaşan boğa bir mağaraya geldi.</p> <p>Mağaranın yakınında büyük bir gölet ve yemyeşil bir çimen vardı.</p> <p>Boğa, "Burası yerleşmek için ideal bir yer" dedi.</p> <p>Böylece mağarayı kendi evine getirdi.</p> <p>Birçok gün geçti.</p> <p>Boğa çok sağlıklı hale geldi, otlaklarda otlıyordu.</p> <p>Boğa o mağarada yaşayan mutlu ve huzurlu geçti.</p> <p>O ormanda çok arkadaş edinmişti.</p> <p>Bir gün, boğa mağara evinin dışında dinleniyordu.</p> <p>Bu şekilde bir aslan meydana geldi.</p> <p>Aslan uzun bir süre boğa tespit ettikten sonra mutlu oldu.</p> <p>"Aha! Bir boğa!</p> <p>O da çok sağlıklıdır, "görkemli aslanın dudaklarını iyi bir yemek beklentisiyle yaladığını düşündü.</p> <p>Boğa da aslanı fark etmişti.</p> <p>Tehlikeyi hissedebilirdi.</p> <p>Boğa düşündü ve aslandan kendini gizlemek için bir şeyler yapmaya karar verdim "Şimdi gözetimimde olmalıyım" dedi.</p> <p>Aslan boğanın yakınına geldiğinde zeki boğa mağaraya baktı ve "Sevgilim, akşam yemeği için bir şeyler pişirmeyiz" diye seslendi.</p> <p>Sadece bir aslan gördüm.</p> <p>Bunun gelmesini bekliyorum "dedi.</p> <p>Aslan boğayı duyduğunda, geri döndü ve hayatı boyunca koştu.</p>	<p>Er was een bos met veel vogels en dieren.</p> <p>Eens kwam een stier die in het bos wandelde bij een grot.</p> <p>Bij de grot was een grote vijver en weelderig groen gras.</p> <p>"Dit is een ideale plek voor mij om te vestigen," dacht de stier.</p> <p>Dus hij maakte de grot tot zijn thuis.</p> <p>Vele dagen gingen voorbij.</p> <p>De stier werd behoorlijk gezond, al grazend in de weilanden.</p> <p>De stier leefde gelukkig en vredig in die grot.</p> <p>Hij maakte vele vrienden in dat bos.</p> <p>Op een dag rustte de stier buiten zijn grotwoning.</p> <p>Een leeuw kwam toevallig langs.</p> <p>De leeuw was blij een stier te hebben gezien na lange tijd.</p> <p>"Aha! Een stier!</p> <p>Hij is nog gezond ook, "dacht de majestueuze leeuw, en likte zijn lippen ter voorbereiding van een goede maaltijd.</p> <p>de stier zag de leeuw ook.</p> <p>Hij voelde gevaar.</p> <p>"Ik moet nu op mijn hoede zijn, "dacht de stier en besloot iets te doen om zich te verstoppen voor de leeuw.</p> <p>Toen de leeuw dicht bij de stier kwam, keek de slimme stier de grot in en riep: "Schat, kook niets voor het avondeten.</p> <p>Ik heb net een leeuw gezien.</p> <p>Ik wacht tot hij dichterbij komt.'</p> <p>Toen de leeuw de stier hoorde, keerde hij om en rende voor zijn leven.</p>

Bir çakal, aslanı nefes nefese koşarken gördü.
"Neden koşuyorsun, Bay Lion?" Diye sordu çakal.
Aslan ona olanları anlattı.

"Boğa senden aptalca davranıyor," dedi jackal.
Ve çakal "Bana gel" diye ekledi.

Birlikte boğa şölen. "

Ancak aslan, çakal'a inanmaktan çok korktu.
Çakal, aslanın neden onunla gelmekte tereddüt ettiğini anlamıştı.
"Tamam o zaman! Kuyruğunu benimkine bağla ve seni boğa mağarasına götürmeme izin ver.
Boğa saldırıları durumunda, o zaman ben önce yakalanacak kişiyim," dedi jackal.

Aslan, çakal tarafından hazırlanan bu eylem planını kabul etti.
Ve sonra aslan ve çakal kuyruklarını birbirine bağladı.
Boğanın mağarasına doğru yola koyuldular.
Hem aslan hem çakal boğanın bulunduğu mağaranın yanına gitti.
Boğa çakal ile gelen aslanı gördüğünde,
"Kurnaz çakal aslanı kandırdığımı bildiğinden eminim" diye düşündü.

Panik yapmadan boğa çakalın ağlayışına
"Ben senden iki aslan getirmeni rica ettim.

Çocuklarımı aç tutmamı ister misiniz? "

Bu kez bile, aslan boğanın onu tekrar kandırdığını fark etmemişti.
Korkmuştu.
Taşları ve dikenleri üzerinde çakalı sürükleyerek koşturuyordu.

Een jakhals zag de leeuw rennen buiten adem.
"Waarom ren je, meneer Leeuw?" vroeg de jakhals.
De leeuw vertelde hem alles wat er was gebeurd.
"De stier heeft je voor gek gezet", antwoordde de jakhals.
En de jakhals voegde eraan toe: "Kom met mij mee.
Samen kunnen we ons tegoed doen aan de stier."
Maar de leeuw was te bang om de jakhals te geloven.
De jakhond begreep waarom de leeuw aarzelde met hem mee te gaan.
"Oke dan! Bind je staart aan de mijne en laat me je leiden naar de grot van de stier.

In het geval dat de stier aanvalt, zal ik degene zijn die als eerste wordt gepakt, 'zei de jakhals.
De leeuw stemde in met dit plan van aanpak zoals door de jakhals voorgesteld.
En toen bonden de leeuw en de jakhals hun staarten tesamen.
Ze gingen op weg naar de grot van de stier.
Zowel de leeuw als de jakhals gingen naar de grot waar de stier was.
Toen de stier de leeuw zag aankomen met de jakhals, dacht hij: "Ik weet zeker dat die sluwe jakhals weet dat ik de leeuw voor de gek hield."
Zonder in paniek te raken riep de stier uit naar de jakhals: "Ik had je gevraagd om me twee leeuwen te brengen, in plaats van één.
Wil je dat ik mijn kinderen honger laat hebben? "
Zelfs deze keer beseftte de leeuw niet dat de stier hem weer voor de gek hield.
Hij was doodsbang.
Hij rende zo snel hij kon, de jakhals met zich mee sleepend over stenen en doornen.

Akıllı boğa düşmanlarını devirip
düşmanlarından kurtardı.

Aslan ve çakal asla bu şekilde geri dönmedi.

Bundan sonra boğa, karısı ve çocukları ile
huzurlu ve mutlu bir hayat yaşıyordu.

De slimme stier was zijn vijanden te slim af
en redde zichzelf van zijn vijanden.

Zowel de leeuw als de jakhals zijn nooit op
die weg teruggekomen.

Daarna leefde de stier een vreedzaam en
gelukkig leven met zijn vrouw en kinderen.

58 Uykulu Bir Öğretmen / Een slaperige leraar

Uykulu Bir Öğretmen	Een slaperige leraar
<p>Bir öğleden sonra bir öğretmen kısa bir kestirmişti.</p> <p>Öğrencileri ona neden böyle davrandığını sorduğunda, eski imgelerle buluşmak için hayal dünyasına gittiğini söyledi.</p> <p>Son derece sıcak olan bir gün öğrencilerin bir kısmı öğleden sonra uyudu.</p> <p>Okul öğretmeni onlara kınadığında, "Hayalperest'te bilgeleri buluşmaya gittik" dediler.</p> <p>"Ne dediler?" öğretmeni talep etti.</p> <p>"Her öğleden sonra bir okul öğretmeni gelip gelmediğini sordular, ancak böyle bir insan görmediklerini söylediler."</p>	<p>Een onderwijzeres was gewoon elke namiddag een kort slaapje te maken.</p> <p>Toen zijn leerlingen hem vroegen waarom hij dat deed, zei hij dat hij naar het dromenland ging om oude wijzen te ontmoeten.</p> <p>Op een extreem warme dag viel een aantal leerlingen 's middags in slaap.</p> <p>Toen de schoolleraar hen vermaande, zeiden ze: "We gingen de wijzen ontmoeten in het dromenland."</p> <p>"Wat zeiden ze?" vroeg de leraar.</p> <p>"We vroegen hen of er elke middag een schoolleraar kwam, maar ze zeiden dat ze zo'n persoon niet hadden gezien."</p>

59 Dört arkadaş / Vier vrienden

Dört arkadaş	Vier vrienden
<p>Bir zamanlar küçük bir köyde yaşayan dört Brahmins, Satyanand, Vidhanaand, Dharmanand ve Sivanand'tır. İyi arkadaş olabilmek için birlikte büyümüşler. Satyanand, Vidhyanand ve Dharmanand çok bilgili. Ancak Sivanand çoğu zaman yemek yiyip uyku geçirdi. Herkes tarafından aptalca kabul edildi.</p> <p>Köye bir kıtlık vurdu. Tüm bitkiler başarısız oldu. Nehirler ve göller kurumaya başladı. Köy halkı hayatlarını kurtarmak için diğer köylere geçmeye başladı. Satyanand, "Yakında başka bir yere taşınmamız gerekiyor, yoksa diğerleri gibi öleceğiz" dedi. Hepsi onunla aynı fikirdeydi. "Peki ya Sivanand?" satyanand'a sordu. "Ona bizimle ihtiyacımız var mı? Onun hiçbir bilgisi veya öğrenimi yoktur. Onu bizimle birlikte alamayız," dedi Dharmanand. "Bize yük olacaktır." "Onu nasıl geride bırakabiliriz? O bizimle büyüdü," dedi Vidhyanand. "Şimdiye kadar kazandıklarımızı dörtümüz arasında eşit paylaşacağız." Hepsi Sivan'ı ve onlarla birlikte olmayı kabul etti. Bütün gerekli şeyleri topladılar ve yakınlardaki bir kasaba için yola çıktılar. Yolda bir ormanı geçmek zorunda kaldılar. Orman boyunca yürürken, bir hayvanın kemiklerine rastladılar.</p>	<p>Er woonden eens in een klein dorp vier brahmanen genaamd Satyanand, Vidhyanand, Dharmanand en Sivanand. Ze waren samen opgegroeid en werden goede vrienden. Satyanand, Vidhyanand en Dharmanand waren zeer geleerd. Maar Sivanand spendeerde het grootste deel van zijn tijd aan eten en slapen. Hij werd door iedereen als dwaas beschouwd. Eens trof een hongersnood het dorp. Alle gewassen mislukten. Rivieren en meren begonnen op te drogen. De mensen in de dorpen verhuisden naar andere dorpen om hun leven te redden. "We moeten ook snel naar een andere plaats verhuizen, anders zullen we ook sterven zoals vele anderen," zei Satyanand. Ze waren het allemaal met hem eens. "Maar hoe zit het met Sivanand?" vroeg Satyanand. "Hebben we hem nodig bij ons? Hij heeft geen vaardigheden of kennis. We kunnen hem niet meenemen," antwoordde Dharmanand. "Hij zal een last zijn voor ons." "Hoe kunnen we hem achterlaten? Hij groeide op met ons," zei Vidhyanand. "We zullen wat we verdienen gelijkelijk verdelen onder ons vieren." Ze stemden er allemaal mee in om Sivanand mee te nemen. Ze paktten alle noodzakelijke dingen in en gingen op weg naar een nabijgelegen stad. Onderweg moesten ze een bos doorgaan. Terwijl ze door het bos liepen, kwamen ze de botten van een dier tegen.</p>

Meraklandılar ve kemikleri yakından incelemek için durdular.

"Bunlar aslanın kemikleri," dedi Vidhyanand.

Diğerleri kabul etti.

"Bu, öğrenmemizi test etmek için harika bir fırsat" dedi Satyanand.

"Kemikleri birlikte koyabilirim."

Demek ki, bir aslan iskeletini oluşturmak için kemikleri bir araya getirdi.

"Dedi Dharmanand," üzerine kaslar ve dokular koyabilirim "dedi.

Yakında cansız bir aslan onlardan önce durdu.

"Vücuda hayatımı nefes alabilirim." dedi Vidhyanand.

Ama devam etmeden önce Sivan ve onu durdurmak için atladı.

"Yok hayır.

Yapma!

Eğer bu aslanın içine hayat koyarsan, hepimizi öldürecek "diye bağırdı.

"Oh, korkak!

Bana yeteneklerimi deneme ve öğrenmeme engel olamazsın," diye bağırdı kızgın bir Vidhyanand.

"Buraya bizimle birlikte geldiniz, çünkü diğerlerinin yanınızda olmanızı rica ettim."

"Öyleyse lütfen önce o ağaca tırmanmam için izin ver" dedi korkmuş bir Sivan ve en yakın ağaca doğru koşarak.

Tıpkı Sivanand ağacın en uzun dalı olan Vidhyan'ı kendine çekti ve hayatını aslana taşıdı.

Sağır bir kükreme ile kalkarken, aslan saldırıya uğradı ve öğrenilen üç Brahmini öldürdü.

Ze werden nieuwsgierig en stopten om de botten van dichtbij te bekijken.

"Dat zijn de beenderen van een leeuw", zei Vidhyanand.

De anderen waren het daarmee eens.

"Dit is een geweldige kans om onze kennis te testen", zei Satyanand.

"Ik kan de botten samenvoegen."

Terwijl hij dit zei, bracht hij de botten bij elkaar om het skelet van een leeuw te vormen.

"Dharmanand zei:" Ik kan er spieren en weefsel bij doen."

Al gauw lag een levenloze leeuw voor hen.

"Ik kan leven in dat lichaam blazen." zei Vidhyanand.

Maar voordat hij verder kon gaan, sprong Sivanand op om hem te stoppen.

"Nee.

Niet doen!

Als je leven in die leeuw brengt, zal het ons allemaal doden," schreeuwde hij.

"Oh jij lafaard!

Je kunt me er niet van weerhouden mijn vaardigheden en kennis te testen," schreeuwde een boze Vidhyanand.

"Je bent hier alleen bij ons omdat ik de anderen heb gevraagd je mee te laten komen."

'Laat me alsjeblieft eerst die boom beklimmen,' zei een bange Sivan rendend naar de dichtstbijzijnde boom.

Net terwijl Sivanand zichzelf optrok tot de hoogste tak van de boom, bracht Vidhyanand leven in de leeuw.

Omhoog komend met een oorverdovend gebrul, viel de leeuw aan en doodde de drie geleerde Brahmanen.

60 Üç Düşman ve Deve / De drie wijzen en de kameel

Üç Düşman ve Deve	De drie wijzen en de kameel
<p>Bir zamanlar Arabistan'da küçük bir kasabada bir adam yaşıyordu. Devesi vardı. Bir yolculuğa çıktığında devesi ile birlikte gitti. Böyle bir yolculuğunda, deveğini beklenmedik bir şekilde kaybetti. Devesi ile ilgileniyordu. Herkese, "Devamı gördün mü" diye sordu.</p> <p>Ancak çabası boşuna çaba harcamıştı. Bir gün şehre geldiğinde yolda üç bilge adamla bir araya geldi.</p> <p>Her zamanki gibi o bilgelige sordu: "Herhangi biriniz devemi gördünüz mü?" Üç akıllı adam bir süre düşündü ve konuşmaya başladı. Adam merakla, "Yolculuğum devamı gördün mü?" Diye sordu. İlk akıllı adam ona sordu, "devenin bir gözü kör mü?" Adam çabucak yanıt verdi, "Evet, evet devemin bir gözü kördür" dedi. Adam, ikinci bilge adamdan "Devamı gördüm mü?" Dedi. İkinci bilge adam ona, "Devenin üstü açık mıdır?" Diye sordu. Adam merak etti ve "Evet, evet, topal!" Dedi. "Benim devemi gördün mü?" Diye sordu yine üçüncü bilge adam. Üçüncü bilge adam, "Devenin bir tarafı bal taşıyor ve öbür tarafta tahıl mı var?" Diye sordu.</p>	<p>Er woonde eens een man in een klein dorp in Arabië. Hij had een kameel. Altijd als hij op reis ging, ging hij met zijn kameel. Op een zo'n reis raakte hij onverwacht zijn kameel kwijt. Hij zocht naar zijn kameel. Hij vroeg iedereen: "Heb je mijn kameel gezien?" Maar overal bleek zijn moeite tevergeefs. Op een dag toen hij door een stad kwam ontmoette hij drie wijze mannen op zijn weg. Zoals gewoonlijk vroeg hij de wijzen: "Heeft iemand van u mijn kameel gezien?" De drie wijze mannen dachten een tijdje na en begonnen te spreken. De man vroeg hun nieuwsgierig: "Heb je mijn kameel gezien onderweg?" De eerste wijze man vroeg hem: "Is jouw kameel aan één oog blind?" De man antwoordde snel: "Ja, ja, mijn kameel's ene oog is blind." "Heb je mijn kameel onderweg gezien?" vroeg de man de tweede wijze man. De tweede wijze man vroeg hem: "Is uw kameel kreupel?" De man werd nieuwsgierig en zei: "Ja, ja hij is kreupel!" "Heb je mijn kameel gezien", vroeg hij opnieuw de derde wijze man. De derde wijze man vroeg: "Droeg je kameel honing aan de ene kant en graan aan de andere kant?"</p>

Bu sözleri duyan devenin sahibi mutlu oldu ve onlara "Hepimizin devemi gördüğünüzü" söyledi.

Lütfen söyle bana."

Şimdi üç bilge adam, "Devenizi hiç görmemiştik" diye yanıtladı.

"Siz üçünüz beni şimdi kandırıyor" Beni eğlendirmeyin "dedi adam kızgınlıkla.

Üç bilge adam sakın bir sesle.

"Biz sizi kandırmayacağız adamım.

Devenin herhangi bir yerinde görmedik "dedi.

Adam kızdı ve onları soruşturma için Krala götürdü.

Krala, "Üç adam devrimi devrimi çaldı" dedi.

Ayrıca ne söylediğini de açıkladı.

Kral, üç kişiye olanları sordu.

Üç adam bunu hiç görmediklerini reddetti.

Kral onlara, sonra devletin kayıp kimliğini nasıl söyleyebileceklerini sordu.

İlk adam krala çimlerin sadece bir taraftan yenildiğini söyledi.

"Bu yüzden devenin bir gözünde kör olması gerektiğini varsaydım" dedi.

İkinci adam, bir tarafa dağılmış tanelerin, öbür tarafta da balın gördüğünü söyledi.

"Bu yüzden devenin bir tarafında tahıllar, diğer tarafında da bal taşıyor olduğunu varsaydım" dedi.

Üçüncü adam, devenin at nalı izlerinin bir taraftan diğerininkinden daha açık olduğunu belirtti.

"Bu yüzden devenin topal olması gerektiği sonucuna vardık" dedi.

Kral da dahil olmak üzere saraydan üçünün akıllılığı hakkında merak ettiler.

Bij het horen van deze woorden werd de eigenaar van de kameel blij en vroeg hen: "Hebben jullie allemaal mijn kameel gezien?

Vertel me alsjeblieft."

Nu antwoordden de drie wijzen: "We hebben je kameel nog nooit gezien?"

"Jullie drie houden me nu voor de gek.

Maak me niet belachelijk", zei de man boos.

De drie wijze mannen zeiden kalm.

"We houden je niet voor de gek.

We hebben je kameel nergens gezien ".

De man werd boos en nam ze mee naar de koning ter ondervraging.

Hij zei tegen de koning: "De drie mannen hebben mijn kameel gestolen, mijn heer".

Hij beschreef ook wat ze hadden gezegd.

De koning vroeg de drie wat er was gebeurd.

De drie mannen ontkenden dat ze het ooit hadden gezien.

De koning vroeg hen toen hoe ze de identiteit van de verloren kameel konden vertellen.

De eerste man vertelde de koning dat hij gezien had dat het gras aan slechts één kant was weggevreten.

"Dus ik nam aan dat de kameel blind moest zijn aan één oog", zei hij.

De tweede man zei dat hij de korrels aan de ene kant en de honing aan de andere kant had gezien.

"Dus ik nam aan dat de kameel de korrels aan de ene kant droeg en honing aan de andere kant", zei hij.

De derde man beschreef dat de sporen van de hoeven van de kameel lichter waren aan de ene kant dan aan de andere.

"Dus kwamen we tot de conclusie dat de kameel kreupel moest zijn", zei hij.

De hovelingen inclusief de koning vroegen zich af hoe slim deze drie waren.

Böylece kral hırsız olmadığını ilan etti ve devenin sahibinden üç akıllı adamın geldiği yollarla arama yapmasını istedi.

Deve adam devesi için kafasını kivrarak mahkemeden çıktı.

Kral üçünü bakanlarından biri olarak atadı ve tavsiyelerine göre hükmetti.

Dus de koning verklaarde dat ze geen dieven waren en hij vroeg de eigenaar van de kameel te zoeken op de weg waarlangs de drie wijze mannen waren gekomen. De kameelman liep het hof uit, zijn hoofd buigend op zoek naar zijn kameel. De koning benoemde de drie als zijn ministers en regeerde volgens hun advies.

61 Maymun Danışmanı / De Aap-adviseur

Maymun Danışmanı	De Aap-adviseur
<p>Çok önce bir şair yaşıyordu. Yeni şiirler hazırladığı için her zaman sakin bir yer aradı. Bir gün sakin bir yer bulmak için yakınlardaki bir ormana gitti. Bir yerde, "Şiir yazmak benim için en iyi yer" diye düşündü. Sessiz ve çiçeklerle dolu ağaçlarla çevrili bir yerdi. Böylece orada oturdu ve düşünmeye başladı. Bir şiir yazmaya çalışırken öfke ile kötülük ruhu girdi.</p> <p>Çok sakin bir yerdi. Dolayısıyla şeytanın aniden girişi onu korkuttu. Şeytan şaire sordu. "Eyee! Kimsin?" Şiddetli bir sesle. Şair bir süre sesi duyunca şaşkına döndü.</p> <p>Yüz çok çirkindi ki yüzüne bakmaktan korkuyordu. Şeytan ağzını açtığında yangın çıktı ve gözleri ateş topu gibi görünüyordu.</p> <p>Şair öyle korkmuş ki dil kekeleydi.</p> <p>Bir süre sonra da şeytan, şeytanın kükreyiş işitmesiyle "Yerimize nasıl girersiniz" Diyerek şair "Ben masum bir şairim, yalnız ve sakin bir yerde şiir yazmak isterim" dedi.</p> <p>Ben de buraya geldim. Buranın senin olduğunubilmiyordum. Kötü bir amacım yok "Bana biraz zaman katarsan, yerden vazgeçeyim".</p>	<p>Lang geleden leefde er een dichter. Hij zocht altijd een rustige plek om nieuwe gedichten te componeren. Op een dag ging hij naar een bos in de buurt om een rustige plek te vinden. Op één plaats dacht hij: "Dit is de beste plek voor mij om gedichten te schrijven." De plaats was rustig en omgeven door bomen vol bloemen. Dus hij zat daar en begon na te denken.</p> <p>Terwijl hij probeerde een gedicht te schrijven, kwam een kwade geest boos tevoorschijn. De plaats was erg rustig. Dus de plotselinge verschijning van de duivel maakte hem bang. De duivel vroeg de dichter met een felle stem, "Eyee! Wie ben je?" De dichter was eventjes verdoofd toen hij de stem hoorde. Het gezicht was zo lelijk dat hij bang was om naar het gezicht te kijken. Toen de duivel zijn mond opendeede, kwam er vuur uit en zijn ogen leken vuurballen te zijn. De dichter was zo bang dat zijn tong happerde. Even later sprak de duivel opnieuw: "Hoe durf je onze plaats binnen te gaan?" Toen hij het gebrul van de duivel hoorde, zei de dichter: "Ik ben een onschuldige dichter, ik wil een gedicht schrijven op een eenzame en rustige plaats. Dus ik kwam hierheen. Ik wist niet dat deze plaats van jou was. Ik heb geen slecht bedoelingen. Als je me wat tijd geeft, verlaat ik deze plaats."</p>

Fakat kötü şeytan sesini duymaya hazır değildi ve onu küfretmeye başladı, "Ben sizi bağışlamayacağım.

Büyük bir hata yaptın.

Bunun için cezalandırılmalısın.

Bundan sonra bir maymuna dönüşeceksin" dedi.

Aniden bir şair, gri renkte bir maymun haline geldi.

Şeytan maymun şairini gördü ve "Ah! Ha!

Senelerce böyle kalacaksın."

Sonra yeri terk etti.

Maymun şair ağladı ve bir süre ağladı.

Ama ağlamaktan başka bir şey yapamadı.

Aç olduğunda meyve ve fıstık yemeye başladı ve ağaçlarda gerçek maymunlar gibi uyudu.

Daha önce yaptığı gibi konuşamaz ve şiir yazamazdı.

Yeryüzünde yürüdü ve günlerce ağaçlara atladı.

Bir gün bir sahile indi ve şans eseri bırakılmaya hazır bir gemi buldu.

Maymun şair hiçbir zaman gemiye atladı ve üstte oraya ve oraya taşındı.

Yolcular maymunu gemide gördü ve bağırmaya başladı.

"Maymun!

Maymun!!

Kimse gelip onu atın"

Korkuyla dediler.

Yolculardan biri hızla öne çıktı ve onu denize attı.

Bazı yolcular "Öldür onu!" Diye haykırdı. Öldürmek!."

Şimdi geminin kaptanı oraya geldi ve maymun su üzerinde mücadele gördü.

O kibar biriydi.

Böylece yolculara "Hayır!

Hayır, maymun hakkında endişelenme.

Maar de boze duivel was niet bereid zijn stem aan te horen en begon hem te vervloeken: "Ik zal je niet vergeven.

Je hebt een grote fout gemaakt.

Daar moet je voor worden gestraft.

Dus je zult in een aap veranderen vanaf nu."

Plots wordt de dichter een aap, grijs van kleur.

De duivel zag de apendichter en zei: "Oh! Ha!

Je zult nog zo zijn voor vele jaren."

Toen verliet hij de plaats.

De apendichter huilde en huilde een tijdje.

Maar hij kon niets anders doen dan huilen.

Toen hij honger kreeg, begon hij vruchten en noten te eten en in bomen te slapen, zoals echte apen.

Hij kon niet praten en gedichten schrijven zoals hij eerder deed.

Hij liep over de aarde en sprong dagenlang op de bomen.

Op een dag bereikte hij een kust en vond gelukkig een schip dat klaar lag om te vertrekken.

De apendichter sprong onmiddellijk time op het schip en bewoog hier en daar over de bovenkant.

De passagiers zagen de aap op het schip en begonnen te schreeuwen.

"Aap!

Aap!!

Laat iemand komen en dit weggooien" zeiden ze angstig.

Een van de passagiers kwam snel naar voren en gooide hem in de zee.

Sommige passagiers riepen: "Dood hem! Doden!."

Nu kwam de kapitein van het schip daar en zag de aap worstelen in het water.

Hij was een goedgehartige man.

Dus hij vroeg de passagiers "Nee!

Nee, maak je geen zorgen om de aap.

Sana zarar vermez.
Bu zavallı yaratık garip görünüyor.
Onu yönetebilirim."
Maymun şairi güvende idi.
Kaptan'a zamanında yaptığı yardım için
teşekkür etti.
Sonra herhangi bir yanlış davranmaksızın
sessizce bir köşede oturdu.
Sonunda gemi bir limana ulaştı - bu
Bağdat'tı.
Birazcık bir gülümsemeyle kaptanına
teşekkür etti.
Gemiden fırladı ve Bağdat yollarında
dolaştı.
Tam o sırada kralın ona iyi bir Danışman
istediğini duydu.
Seçilmek için hepsi de layık kelimeler
mektubu yazmak zorunda kaldılar.
En iyi mektup yazarına Baş Danışmanın
görevi verilir.
Maymun şairi de krala bir mektup yazdı ve
yarışmaya katıldı.
Güzel bir mesaj mektubu yazdı.

Kral mektupları okuduğunda, maymun
mektubunu çok beğendi.
Böylece mektubun yazarının kendisinden
önce getirilmesini emretti.
Mahkemeler, haberlerle birlikte, kralın
önüne bir kere daha sıçrayan maymun
şairine geldi.
Kral maymunu şaşkınlıkla gördü ve "Bu
zavallı maymun!
Hepiniz bu yaratık mektubu yazdı
diyorsunuz!"
Bir bakan "Bu benim efendim doğru" dedi.

Maymun Lordu tarafından yazılmıştır."
Bütün saraylar ve kalabalık halk kralın
çevresindeki maymunu tezahüratta
bulundu.
Merak ettiler, "Konuşamıyor.

Het zal je niets aandoen.
Dit arme schepsel ziet er vreemd uit.
Ik kan hem beheersen."
De apendichter was veilig.
Hij bedankte de kapitein voor zijn tijdige
hulp.
Toen ging hij stillletjes in een hoek zitten
zonder enig wangedrag.
Uiteindelijk bereikte het schip een haven -
dat was Baghdath.
Met een kleine glimlach bedankte het de
kapitein.
Het sprong van het schip en dwaalde over
de wegen van Bagdad.
Op dat moment hoorde hij het nieuws dat
de koning zich een goede adviseur zocht.
Om geselecteerd te worden, moest iedereen
een brief met waardige woorden schrijven.
De beste briefschrijver zou de functie van
hoofadviseur krijgen.
De apendichter schreef ook een brief aan de
koning en nam deel aan de wedstrijd.
Hij schreef een brief met een nette
boodschap.
Toen de koning de brieven las, beviel hem
de brief van de aap heel erg.
Daarom beval hij de schrijver van de brief
snel voor hem te brengen.
De hovelingen kwamen met het nieuws
naar de apendichter die ogenblikkelijk voor
de koning opsprong.
De koning zag de aap met verwondering en
zei: "Deze arme aap!
Jullie allen zeggen dat dit schepsel de brief
heeft geschreven!"
Een van de predikers zei: "Dit is waar mijn
heer.
Het is geschreven door de aap, mijn heer."
Alle hovelingen en het overvolle publiek
rond de koning, juichten de aap toe.
Ze vroegen zich af: "Hij kan niet praten.

Ama nasıl bu kadar kaliteli bir mektup yazabilir ki?
Maymun kral önünde görkemli durdu.
Ancak kral maymunu test etmek istedi ve şimdi aynı mektubu aynı sözlerle yazmasını istedi.
Maymun şair kolayca bir kalem ve bir kağıt aldı ve aynı mektubu o kadar hızlı yazmaya başladı.
Yazı yazarken kral ve diğerleri çok şaşırdı.

"Bu sıradan bir maymun değil" dediler.
Kral geri döndü ve kızı çağırdı.
O büyülü güçlerin bir prensesiydi.
Hiçbir zaman onun bir maymun olmadığını fark etti. . . o bir istihbarat şairiydi.
Kötü ruhlar tarafından lanetlendiğini söyledi.
Prenses bazı mantra söylediler ve maymunun lanetini kaldırdı.
Birkaç dakika içinde maymun şair gerçek bir insanlık şairine dönüştü.
Şair saraydaki mutlu gülümseyince onu tezahürat ettiler.
Evde beslenen hayvan, prensese yardımından dolayı teşekkür etti.
Kral şairin baş danışmanı olarak atanma kararını açıkladı.

Mahkeme'ye sadık bir danışman olarak hizmet etti ve uzun yıllar krallara sadık kalmıştı.

Maar hoe kan hij een brief van zo'n kwaliteit schrijven?
De aap stond majestueus voor de koning.
Maar de koning wilde de aap testen en vroeg hem dezelfde brief nu met dezelfde woorden te schrijven.
De apendichter nam direct een pen en een papier en begon snel dezelfde brief te schrijven.
De koning en de anderen waren erg verrast over zijn manier van schrijven.
Ze zeiden: "Dit is geen gewone aap.
De koning keerde terug en riep zijn dochter.
Ze was een prinses met magische krachten.
Onmiddellijk ontdekte ze dat hij geen aap was. . . hij was een intelligentie dichter.
Ze zei dat hij was vervloekt door een of andere boze geest.
De prinses zong een mantra en nam de vloek van de aap weg.
Binnen enkele minuten veranderde de apendichter in een echte menselijke dichter.
De dichter glimlachte gelukkig naar de hovelingen en zij juichten hem toe.
Het huisdier bedankte de prinses voor haar hulp.
De koning kondigde zijn vaste besluit aan om de dichter als zijn belangrijkste adviseur te benoemen.
Hij diende het hof als een betrouwbare adviseur en diende de koning vele jaren trouw.

62 Ömer ve Scheherazade / Omar en Scheherazade

Ömer ve Scheherazade	Omar en Scheherazade
<p>Bir zamanlar, Kaledan adasında, Doğu'nun her tarafında meşhur olan, nesnelere çok sevilen ve düşmanları tarafından bile saygı gören bir kral yaşıyordu. İyi ve güzel bir karısı olmasına rağmen, hayatı her zaman mutlu değildi.</p> <p>Yıllarca süren evlilikten sonra hiçbir çocuğu olmadı ve bir ailenin sevincini asla bilemeyeceklerinden korkuyorlardı. Bununla birlikte, en sonunda, görkemli bir ilkbahar sabahı, yakışıklı bir bebek doğdu ve sevilen ebeveynleri Omar dedi.</p> <p>Kaledan'ın dilinde, bu "parlayan ışık" anlamına gelir. Yıllar geçti ve Omar, cazip, akıllı ve kibar bir genç gibi büyüdü.</p> <p>On sekizinci doğum gününde, kral oğlu için gönderildi. "Ömer, yaşlandıkça bir karı bulmalısın.</p> <p>Karşılaştığınız ve yalnızca onun rüyası sizi evlendirmek olan birçok prensesden birini seçin. ""Peder," dedi Ömer saygıyla, "Ben evlenmek gibi bir niyetim yok.</p> <p>Hâlâ gençim ve zamanı gelene kadar beklemeyi tercih ediyorum. Bunu en az bir yıl daha düşünmek istiyorum."</p> <p>Kral kabul etti ve Omar bu yılı krallıktaki en bilgece ve en akıllı öğretmenlerle geçirdi.</p> <p>Ve birtakım kızları tanımış olsa da aşık olmadı.</p>	<p>Er was eens, op het eiland Kaledan, een koning die beroemd was in heel het Oosten, geliefd bij zijn onderdanen en zelfs gerespecteerd door zijn vijanden. Ondanks het feit dat hij een goede en mooie vrouw had, was zijn leven niet altijd gelukkig.</p> <p>Na jaren van huwelijk hadden ze geen kinderen en waren bang dat ze nooit de vreugde van een gezin zouden kennen. Eindelijk echter, op een prachtige lentemorgen, werd een knappe babyjongen geboren en zijn blijde ouders noemden hem Omar.</p> <p>In de taal van Kaledan betekent dit "schijnend licht". De jaren gingen voorbij en Omar groeide uit tot een knappe jongeman, dapper, intelligent en goedhartig. Op zijn achttiende verjaardag liet de koning zijn zoon komen. 'Omar, nu je volwassen bent, moet je een vrouw vinden. Kies een van de vele prinsessen die je hebt ontmoet en wiens enige droom het is om met je te trouwen. "Vader," zei Omar eerbiedig, "ik ben niet van plan om te trouwen. Ik ben nog jong en wacht liever tot de tijd rijp is. Ik wil er nog minstens een jaar over nadenken."</p> <p>De koning stemde toe en Omar bracht het jaar door met de wijste en slimste leraren in het koninkrijk. En hoewel hij een aantal meisjes leerde kennen, werd hij niet verliefd.</p>

On iki ay geçtiğinde, genç prens tekrar babasına çağırıldı.

"Eh, evlat," dedi kral endişeyle, "nişanı ne zaman açıklayacağım?"

"Ah, baba, hala doğru kıza rastlamadım," dedi Omar'ın yanıtı.

Kral öfkesini kaybetti.

"Ömer!

Zaman boşa harcamayı bırakmalısın.

Artık yetişkin bir adamsın ve mirasçılarınızı görmek istiyorum.

Geleceği düşünün ve aklınızı gecikmeden telafi edin."

"Üzgünüm baba, bunu henüz yapamam.

Aşık değilim, bu yüzden evlenemiyorum." dedi.

Bu kadar önemli bir meselede geçinmeye dayanamayan kral öfke içine girdi.

Gardiyanlar için bağırdı ve ormandaki eski bir kalede prensi kapamalarını emretti.

Bu arada, tatlı huylu Prenses Şehrazade ev Çin'de olan bir kızdı.

On altı yaşına geldiğinde, babası, mahkemeye akın eden prenslerden biriyle evlenmesinde ısrar etti.

Ancak Scheherazade gerçek bir aşkı karşılamak için bekliyordu.

Ve hiçbir şey olmadığı için kral, babası aklını değiştirmeye hizmet etmişti, prensesin saraylardan birinde kilitli kalmasını sağladı.

"Prensesi esir tutmayı tercih ederim," dedi, "sevmediğim bir kocam var" dedi.

Toen twaalf maanden voorbij waren, werd de jonge prins opnieuw tot zijn vader geroepen.

"Wel zoon," zei de koning angstig, "wanneer moet ik uw verloving aankondigen?"

"Helaas vader, ik heb nog steeds niet het juiste meisje ontmoet", was het antwoord van Omar.

De koning verloor zijn geduld.

"Omar!

Je moet stoppen met tijd te verspillen.

Je bent nu een volwassen man en ik wil je erfgenamen zien.

Denk aan de toekomst en neem een beslissing zonder uitstel."

"Het spijt me, vader, ik kan dat nog niet doen.

Ik ben niet verliefd en dus kan ik niet trouwen."

De koning, die het niet verdroeg te worden gedwarsboemd in zo'n belangrijke aangelegenheid, werd razend.

Hij riep om de bewakers en beval hen de prins op te sluiten in een oud kasteel in het bos.

In de tussentijd, was de lieve, zachte prinses Scheherazade een maagd wier huis in China stond.

Toen ze zestien jaar oud werd, stond haar vader erop dat ze trouwde met een van de prinsen die toestroomden om haar het hof te maken.

Maar Scheherazade wachtte om de ware liefde te ontmoeten.

En omdat niets dat de koning, haar vader, deed in staat was haar van gedachten te doen veranderen, sloot hij de prinses op in een van de paleizen.

"Ik zou liever een gevangene zijn," zei de prinses, "dan een man te hebben van wie ik niet hield."

Bu arada Omar yalnız üzgün günlerini tutsak kaldığı kaleye taşıdı.

Bununla birlikte, görünmeyen iki cin, Abhu ve Dabi, prensin bilmediği kendilerini, hareketlerini gizlice izleyerek eğliyordu.

Bir gün Abhu arkadaşına şöyle dedi: "Ömer dünyadaki en yakışıklı kişidir."
"Öyle değil!" Diye haykırdı Dabi.
"Dünyadaki en güzel insan Şairazade, Çin'in kızı Kralının kızıydı."

Cinler iddia etmeye başladılar, sonra cin kralının kızı Lilibeth'e konuyu yargılamak için sormaya karar verdiler.

Lilibeth'in tavsiyesi şuydu: "Çin'e gidin, prenses üzerinde uyku büyüsün ve Omar'ın kalesine getirin.

Onları birlikte gördüğünüzde, hangisinin en güzel olduğunu çok yakında göreceksiniz" dedi.

Abhu ve Dabi'nin çok yakın olduğu gece Çin'e uçtu.

İki cin prensesle uyudu ve onu Omar'ın kalesine götürdü.

Genler, iki gence birlikte bakarak, "Onlar çok sevimli, birbirlerine benziyorlar" dedi.

"Yalnızca birbirlerini tanımak için. Ve umarlar ki, cinler bir perde arkasına saklandı ve bekledi.

Kısa bir süre sonra, Scheherazade gözlerini açtı ve Omar'ı yanından gördüğünde kalbi sarsıldı.

Evlenmek istediği adam buydu.

In de tussentijd bracht Omar eenzame, trieste dagen door in het kasteel waar hij gevangen werd gehouden.

Twée onzichtbare geesten, Abhu en Dhabı, vermaakten zich echter door, zonder dat de prins ervan wist, stiekem zijn bewegingen te volgen.

Op een dag zei Abhu tegen zijn vriend: "Omar is de knapste persoon ter wereld."

"Niet waar!" Riep Dhabı uit.

"De mooiste persoon ter wereld is Scheherazade, de dochter van de koning van China."

De geesten begonnen ruzie te maken en besloten toen om Lilibeth, de dochter van de geestenkoning, te vragen de zaak te beoordelen.

Het advies van Lilibeth luidde als volgt:

"Ga naar China, werp een slaapspreuk over de prinses en breng haar naar het kasteel van Omar.

Als je ze samen ziet, zie je snel welke de mooiste is.'

Diezelfde nacht vlogen Abhu en Dhabı helemaal naar China.

De twee geesten toverden de prinses in slaap en droegen haar naar het kasteel van Omar.

"Ze zijn zo mooi, ze lijken voor elkaar gemaakt," merkten de geesten op en staarden naar de twee jonge mensen samen.

"Als ze elkaar maar konden leren kennen."

En in de hoop dat ze dat deden, verstopten de geesten zich achter een gordijn en wachtten.

Niet lang daarna opende Scheherazade haar ogen en toen ze Omar aan haar zijde zag, begon haar hart te bonken.

Dit was de man met wie ze zou willen trouwen.

Böylece yüzüğünden birini çıkardı ve sevginin bir işareti olarak parmağına kaydırıldı.

Sonra uyudu.

Biraz sonra uyandığında, Ömer, Scheherazade'yi gözler önüne serdi ve güzelliği tarafından boğulmuştu. Ömer, "Bu kız güzel olduğu kadar nazik olsaydı, harika bir eş yapar" dedi şaşkınlıkla ona bakarken.

Sonra yakut bir yüzük çıkardı ve prensesin parmağına soktu.

Yine uykulu, uyudu.

Abhu ve Dabi perdenin arkasından geniş gözlü süzüldü.

"Aşık oldular" dedi Dabi.

"Şimdi ne yapacağız?" "Sheherazade'i tekrar eve götür.

Ama eğer gerçekten aşık larsa, tekrar buluşmak üzere gökyüzünü ve yeryüzünü hareket ettirecekler. "Böylece Ömer uyandığında, Şehrazaz kayboldu.

Karışık ve üzgün olan Prens, muhafızlarına ve hizmetlilerine onu görseler mi diye sordu.

Kral öyküyü duyduğunda Ömer'e, "Benim delikanlı, hayal ettiğin bir kıza karşı başını kaybediyorsun!" Dedi.

"Hayır, o rüya değildi," dedi prens ısrarla.

"Bu, beni terk ettiği yüzük!" Ömer sevgiliydi.

Kral doktorları ve bilge adamları çağırdı, ancak yapabileceklerinden başka bir şey yoktu, çünkü Ömer yaşamak için istediğini kaybediyordu.

Ve uzakta, Scheherazade keder üzüyordu.

Kral, kızının hepsini hayal etmiş olması gerektiğinden emindi.

Dus deed ze een van haar ringen af en deed hem aan zijn vinger als een teken van liefde.

Toen ging ze weer slapen.

Iets later ontwakend, viel Omar's blik op Scheherazade en werd overweldigd door haar schoonheid.

'Als dit meisje net zo lief is als zij mooi is, zou ze een geweldige vrouw worden,' zei Omar tegen zichzelf terwijl hij haar aanstaarde in verwondering.

Toen nam hij een robijnen ring af en deed die over de vinger van de prinses.

Opnieuw slaperig viel hij in slaap.

Abhu en Dhabı slopen naar buiten, achter het gordijn vandaan, met grote ogen.

"Ze zijn verliefd geworden," zei Dhabı.

"Wat moeten we nu doen?" "Neem Scheherazade weer mee naar huis.

Maar als ze echt verliefd zijn geworden, verplaatsen ze hemel en aarde om elkaar weer te ontmoeten. 'En dus, toen Omar wakker werd, was Scheherazade verdwenen.

Verward en van streek vroeg de prins zijn bewakers en bedienden of ze haar hadden gezien.

Toen de koning het verhaal hoorde, zei hij tegen Omar: "Mijn jongen, je verliest je hoofd over een meisje waar je over hebt gedroomd!"

"Nee, ze was geen droom," hield de prins vol.

"Dit is de ring die ze me heeft nagelaten!"

Omar was verliefd.

De koning riep artsen en wijze mannen, maar er was niets dat ze konden doen, want Omar verloor zijn wil om te leven.

En ver weg, smachtte Scheherazade van verdriet.

De koning was zeker dat zijn dochter alles moest hebben gedroomd.

Gizemli genç adamla nasıl başka türlü tanışabilirdi ki?

Prensese inanan tek kişi çocukluk arkadaşı Marzuan'dı ve eksik gençleri aramak istedi.

Scheherazade, Omar'ın yakut halkasını ona verdi.

Marzuan aynı gün yola çıktı, ancak çok geniş yoldan gitti ama ona kimse, genç adamın kimliğine dair bir ipucu verebilirdi.

Bu arada, Abhu ve Dabi gizlice izlerini takip etti.

Bir gün, bir tüccar Marzuan'a Kaledan adasında sevimli bir prensin olduğunu söyledi.

Bunun arayan kişinin bu olduğunu hissederek, Marzuan Kaledan'a giden bir gemide bir pasaj aldı.

Yelken günlerinden sonra korkunç bir fırtına koptu ve gemiyi kayalık bir resif üzerine sürdü.

Marzuan, kayan bir sparaya tutunarak fırtına öldü ve ardından sahile doğru yola çıktı.

Plaj terk edildi, ancak uzakta bir kalenin taretlerini görebiliyordu.

Ardından, gücünü geri kazanırken, bir atçı yaklaşımı gördü.

"Ben neredeyim?" Marzuan yabancıya sordu.

"Kaledan adasında" diye yanıtladı atçı.

"Sen kimsin?" Marzuan ayağa kalktı.

"Ben kendi deyimiyle ünlü bir doktorem ve ünlüm."

Burada bir prensin ağır hasta olduğunu duydum ve onu tedavi etmeye çalışmak istiyorum."

"Evet" dedi atçı, "Prens Ömer gerçekten ağır hasta, ancak hastalığının ölümcül olduğu anlaşıldı."

Hoe anders kon ze de mysterieuze jongeman hebben ontmoet?

De enige persoon die de prinses geloofde was Marzuan, een jeugdvriend, en hij bood aan de onbekende jongeman te zoeken. Scheherazade reikte hem Omars robijnen ring aan.

Marzuan vertrok diezelfde dag, maar hoewel hij ver en wijde reisde, kon niemand hem een idee geven over de identiteit van de jongeman.

In de tussentijd volgden Abhu en Dhabhi in het geheim zijn sporen.

Op een dag vertelde een handelaar Marzuan dat er op het eiland Kaledan een verliefde prins was.

Omdat hij het gevoel had dat dit de persoon was die hij zocht, nam Marzuan een overtocht op een schip op weg naar Kaledan.

Na dagen varen brak een vreselijke storm uit, het schip op een rif brengend, alwaar het zonk.

Zich vastklampend aan een drijvende spar, hield Marzuan vast totdat de storm ophield, en ging toen op weg naar de kust.

Het strand was verlaten, maar in de verte zag hij de torentjes van een kasteel.

Toen, terwijl hij zijn krachten terugkreeg, zag hij een ruiter naderen.

"Waar ben ik?" vroeg Marzuan de vreemdeling.

"Op het eiland Kaledan," antwoordde de ruiter.

"Wie ben jij?" Marzuan sprong overeind.

"Ik ben een dokter en beroemd in mijn eigen land."

Ik hoor dat een prins hier ernstig ziek is, en ik zou graag proberen hem te genezen."

"Ja," antwoordde de ruiter, "Prins Omar is inderdaad ernstig ziek, maar het lijkt erop dat zijn ziekte dodelijk is."

Sözleriyle rahatsız olan Marzuan, "Beni hemen kendisine götür" dedi.

Margar, Omar'ın varlığına bir kelime bile etmeden itiraf ettiğinde, yakut yüzüğünü gösterdi.

Ömer çılgılık attı ve ayağa fırladı.

Gözlemciler sürpriz olarak baktılar.

"Bu, evlenmek istediğim kıza verdiğim zil oldu!" Prens sevinçle bağırdı.

"Bu genç hanım Bay Scheherazade.

O uzakta Çin'de yaşıyor ve sizi tekrar görmek için can atıyor," dedi Marzuan anında.

Ömer çok sevindi.

Hayallerindeki kızı bulurken, gerçekten mutlu olurdu.

Marzuan'a müjdelenmiş bir kılıç ve muhteşem bir atla rüzgar gibi hızlı bir teşekkür ifadesi sundu.

Sonra ona onu güzel prensese olabildiğince çabuk götürmesini söyledi.

Uzun yolculuk sırasında yüzleşmek zorunda kaldığı zorlukların üstesinden gelmek için, Omar ve Marzuan'ın liderliğindeki neşeli alayı günlerce uzak Çin'e ulaştı.

Şehrazad kentine vardıklarında Ömer, elçiye prenses için bir mektup ve elmas yüzüğü gönderen bir elçi göndererek geleceğini bildirdi.

Sonunda çift tekrar görüştü.

İlk sevgi dolu sözlerini değiştirdiler ve gerçekten birbirleriyle alâkalı olduklarını gördüler.

Duygularından emin olun ve birlikte yeni bir hayat başlatmak için sabırsızlanıyoruz, Omar ve Scheherazade, kralın en kısa sürede evlenme iznini çabucak sordu.

Verstoord door zijn woorden, zei Marzuan: "Breng me meteen naar hem toe."

Toen hij werd toegelaten tot Omar's nabijheid, zonder een woord te zeggen, liet Marzuan hem de robijnen ring zien.

Omar slaakte een kreet en sprong overeind. De toeschouwers staarden verbaasd.

"Dit is de ring die ik gaf aan het meisje met wie ik wil trouwen!" riep de prins verheugd.

"Die jonge dame is Scheherazade.

Ze woont ver weg van China en verlangt hevig je weer te zien," vertelde Marzuan hem meteen.

Omar was verrukt.

Bij het vinden van het meisje van zijn dromen zou hij echt gelukkig zijn.

Hij presenteerde Marzuan als een teken van dankbaarheid een met juwelen bewerkt zwaard en een prachtig paard, zo snel als de wind.

Toen zei hij tegen hem dat hij hem zo snel mogelijk naar de mooie prinses moest brengen.

Alle moeilijkheden overwinnend waarmee het tijdens de lange reis geconfronteerd werden, bereikte de vrolijke optocht geleid door Omar en Marzuan, vele dagen later, het verre China.

Toen ze de stad van Scheherazade bereikten, kondigde Omar zijn komst aan door een koerier te sturen met een brief voor de prinses en een diamanten ring.

Ten lange leste, had het echtpaar elkaar opnieuw ontmoet.

Ze wisselden hun eerste, liefdevolle woorden uit en ontdekten dat ze echt bedoeld waren voor elkaar.

Zeker van hun gevoelens en ongeduldigheid samen een nieuw leven te beginnen, vroegen Omar en Scheherazade snel de toestemming van de koning om zo snel mogelijk te trouwen.

Görünmez cinler, Abhu ve Dabi de birkaç gün sonra düğün geçindi.

"Scheherazade gerçekten çok hoş" dedi Dabi.

"Evet, ama Ömer. . . " dedi Abhu.

"Tekrar bir argüman mı arıyorsunuz?" diye sordu Dabi.

Tam o sırada, cin kralının kızı Lilibeth göründü.

Abhu ve Dabi, "Hangisinin daha iyi görüneceğine hala hâlâ karar verdik" dedi.

"Eh, ben dünyanın en iyi görünen çift olduklarını söyleyebilirim," Lilibeth dedi.

"Ve eminim ki çocukları daha yakışıklı olacaklar."

Ve bu nedenle argüman nihayet herkesin memnuniyetine son verdi ve iki cin birbirlerini memnuniyetsizce sarstı.

De onzichtbare geesten, Abhu en Dhabi, waren ook op de bruiloft een paar dagen later.

"Scheherazade is echt prachtig!" riep Dhabi uit.

"Ja, maar Omar. . . " zei Abhu.

"Ben je weer op zoek naar ruzie?" vroeg Dhabi.

Op dat moment verscheen Lilibeth, de dochter van de geestenkoning.

"We hebben nog steeds niet besloten welke het mooier is," zeiden Abhu en Dhabi.

"Nou, ik zou zeggen dat ze het best uitziende koppel ter wereld zijn," zei Lilibeth.

"En ik ben er zeker van dat hun kinderen nog knapper zullen zijn."

En zo eindigde de ruzie uiteindelijk tot ieders tevredenheid, en de twee geesten omhelsden elkaar tevreden.

63 Mavi Sakal / Blauwbaard

Mavi Sakal	Blauwbaard
<p>Bir zamanlar, Fransa'nın fuar alanındaki çok güçlü bir efendim, mülk sahipleri, çiftlikler ve mükemmel görkemli bir kale yaşıyordu ve adı Bluebeard idi.</p> <p>Bu onun gerçek adı değildi, mavi renkte parlak bir siyah sakalıya sahip olduğu için bir takma isimdi.</p> <p>Çok yakışıklı ve büyüleyici biriydi, ama doğru söylense, onun hakkında saygı duyan ve biraz huzursuz eden bir şeyler vardı.</p> <p>Bluebeard sıklıkla savaşa başladı ve karısını çektikten sonra kalenin sorumluluğunu üstlendi.</p> <p>Çok karısı, hepsi de genç, güzel ve asil vardı.</p> <p>Kötü şansa sahip olurlardı, birbiri ardına hepsi öldü, bu yüzden soylu efendim sonsuza kadar tekrar evleniyordu.</p> <p>"Efendim," birileri sürekli soracaktı, "eşleriniz nasıl öldü?"</p> <p>"Hah, dostum," Bluebeard cevap verecek, "birisi çiçek hastalığından, gizli bir hastalıktan, yüksek ateşten bir diğeri ise korkunç bir enfeksiyondan öldü.</p> <p>Ah, çok şanssızım ve onlar da şanssızlar!</p> <p>Hepsi kale şapelinde gömüldüler "diye de ekledi.</p> <p>Hiç kimse bu konuda garip bir şey bulamadı.</p> <p>Bluebeard'ın karısı olarak aldığı tatlı ve güzel genç kız da garip de olsa düşünmüyordu.</p> <p>Kardeşi Anna eşliğinde kaleye gitti ve şunları söyledi:</p>	<p>Lang geleden woonde, in het mooie Franse land, een zeer machtige heer, de eigenaar was van landgoederen, boerderijen en een groot, prachtig kasteel, en zijn naam was Blauwbaard.</p> <p>Dit was niet zijn echte naam, het was een bijnaam, vanwege het feit dat hij een lange, ruige, zwarte baard had met een blauwe gloed erin.</p> <p>Hij was heel knap en charmant, maar als de waarheid verteld moest worden, was er iets aan hem dat je respecteerte, en je een beetje ongemakkelijk liet voelen.</p> <p>Blauwbaard trok vaak ten oorlog, en als hij dat deed, liet hij de leiding over het kasteel aan zijn vrouw over.</p> <p>Hij had veel echtgenotes gehad, allemaal jong, mooi en edel.</p> <p>Alsof het ongeluk het wilde, de een na de ander, waren ze allemaal gestorven, en dus trouwde de edele heer steeds weer opnieuw. 'Sire', vroeg iemand zo af en toe, 'waaraan stierven uw vrouwen?'</p> <p>"Hah, mijn vriend," antwoordde Blauwbaard, "één stierf aan pokken, een aan een verborgen ziekte, een andere aan hoge koorts, en weer een andere aan een vreselijke infectie.</p> <p>Ach, ik heb veel pech, en zij hebben ook pech!</p> <p>Ze liggen allemaal begraven in de kasteelkapel," voegde hij eraan toe.</p> <p>Niemand vond er iets vreemds aan.</p> <p>Ook het lieve en mooie, jonge meisje dat Blauwbaard als vrouw nam, dacht niet dat het vreemd was.</p> <p>Ze ging naar het kasteel vergezeld door haar zus Anna, die zei:</p>

"Ah, Bluebeard gibi bir lordun evlenmesi şanslı değil mi?"

"Gerçekten çok hoş ve yakın olduğunuzda sakalları halkın dediği kadar mavi görünmüyor!" Gelin ve iki kızkardeşin kıkırdadığını söyledi.

Zavallı ruhlar! Onlar için ne sakladığı hakkında hiçbir fikri yoktu!

Bir ay kadar sonra, Bluebeard arabayı getirip eşine şöyle dedi:

"Sevgilim, seni birkaç hafta bırakmalıyım. Ancak o süre zarfında neşeli tutun, istediğiniz kişiyi davet edin ve kaleye bakın.

Burada, "diye ekledi, gelinine bir sürü anahtar teslim ederek, "Bunlara, kasa, zırhın ve kütüphane anahtarlarının anahtarlarına ve tüm oda kapılarını açan anahtarlara ihtiyacınız olacak.

Şimdi, bu küçük anahtar burada " ve diğerlerinden çok daha küçük olan bir anahtarı işaret etti,

"Büyük zemin kat koridorunun sonunda küçük bir odayı açıyor.

İsterseniz arkadaşlarınızı yanınıza alın, istediğiniz herhangi bir kapıyı açın, ancak bu kapıyı açın!

Bu oldukça açık mı? "Tekrarlanan Bluebeard. "Bu değil!

Kimse o küçük odaya girmesine izin verilmez.

Ve eğer içine girdiysen, öyle korkunç bir öfke içine girerdin ki yapmaman daha iyi olur!

"Merak etmeyin, koca," dedi Bluebeard'ın karısı anahtarları aldı, "Söylediğiniz gibi yapacağım"

Ona sarılınca Bluebeard arabasına bindi, atları çırpıttı ve gitti.

Günler geçti.

"Oh, heb je geen geluk om met een heer als Blauwbaard te trouwen?"

"Hij is echt heel aardig, en als je dichtbij komt, ziet zijn baard er niet zo blauw uit als de mensen zeggen!", zei de bruid, en de twee zussen giechelden verrukt.

Arme zielen! Ze hadden geen idee wat hen te wachten stond!

Een paar maanden later liet Blauwbaard zijn rijtuig voorrijden en zei tegen zijn vrouw:

"Lieverd, ik moet je een paar weken verlaten. Maar blijf vrolijk in de tussentijd, nodig iedereen uit die je wilt en zorg voor het kasteel.

Hier, "voegde hij eraan toe, zijn bruid een sleutelbos overhandigend,

"Je hebt deze nodig, de sleutels van de kluis, de wapenkamer en de bibliotheeksleutels, en deze, die alle kamerdeuren opent.

Nu, deze kleine sleutel hier,"

en hij wees naar een sleutel die veel kleiner was dan de andere,

"opent het kleine kamertje aan het eind van de grote gang op de begane grond.

Neem je vrienden mee waar je wilt, open elke deur die je leuk vindt, maar niet deze!

Is dat helemaal duidelijk?" herhaalde

Blauwbaard. "Niet deze!

Helemaal niemand mag dat kleine kamertje binnengaan.

En als je er ooit binnen zou gaan, zou ik zo verschrikkelijk boos worden dat het beter is dat je het niet doet! "

'Maak je geen zorgen, echtgenoot,' zei de vrouw van Blauwbaard terwijl ze de sleutels pakte. 'Ik zal doen wat je zegt.'

Na haar een knuffel gegeven te hebben, stapte Blauwbaard in zijn rijtuig, spoorde de paarden aan en ging weg.

De dagen gingen voorbij.

Genç kız arkadaşlarını kaleye davet etti ve koridorun sonundaki odadan başka tüm odaları gösterdi.

"Neden küçük odayı görmemeliydim? Niye ya? Neden yasak? "

Eh, o kadar çok düşündü ki bir gün merakla kapanmıştı, bir gün kapıyı açıp küçük odaya girene kadar.

Tüm korkunç dehşet!

İçerde, surlarda asılı olan Bluebeard'ın eşlerinin cesetleri vardı: hepsini kendi elleriyle boğmuştu!

Terör kaptı, kız odadan çıktı, ancak bir sürü anahtar onu tutamadı.

Onları bir bakışla yakaladı ve kendi odasına hızla geçti, kalbi göğsünde çılgınca titriyordu.

Dehşet!

O ölü bir kalede yaşıyordu!

Bluebeard'ın diğer eşlerine de böyle oldu!

Kız cesaretini topladı ve anahtarlardan birinin - küçük odanın anahtarı - kanla boyandığını fark etti.

"Kocam geri gelmeden önce onu temizlemeliyim!" Dedi kendi kendine. Ancak yapacağı gibi deneyin, kan lekesi yıkanmaz.

Yıkandı, fırçalandı ve duruladı; hepsi boşuna, çünkü anahtar hala kırmızıydı.

O akşam çok Bluebeard eve geldi. Zavallı karısının bulunduğu devletin hayalini kurun!

Bluebeard karısına aynı akşamın anahtarlarını sormadı ancak "Çok üzgün görünüyorsun sevgilim.

Kötü bir şey oldu mu? "

Het jonge meisje nodigde haar vrienden uit op het kasteel en liet ze alle kamers zien, behalve die enen aan het einde van de gang. "Waarom zou ik niet in het kleine kamertje mogen kijken? Waarom? Waarom is het verboden? "

Welnu, ze dacht er zo veel over na dat ze van barstte nieuwsgierigheid, totdat, op een dag, ze de deur opende en het kleine kamertje binnenliep.

Van alle gruwelijke gruwelen!

Binnen, aan de muren, hingen de lichamen van Blauwbaards vrouwen: hij had ze allemaal met zijn eigen handen gewurgd! Door paniek getroffen, rende het meisje de kamer uit, maar de sleutelbos gleed uit haar greep.

Ze pakte ze zonder een blik op en haastte zich naar haar eigen kamer, haar hart wild bonsend in haar borst.

Gruwels!

Ze leefde in een kasteel van de dood!

Dus dat is wat er met de andere vrouwen van Blauwbaard was gebeurd!

Het meisje riep haar moed bijeen en ze merkte dat een van de sleutels – precies die sleutel tot het kleine vertrek – bezoedeld was met bloed.

"Ik moet het schoonvegen voordat mijn man terugkomt!", zei ze tegen zichzelf.

Maar hoe ze ook probeerde, de bloedvlek kon niet worden weg gewassen.

Ze waste, ze boende en spoelde het af; alles tevergeefs, want de sleutel was nog steeds rood.

Diezelfde avond kwam Blauwbaard thuis. Stel je voor in welke toestand zijn arme vrouw was!

Blauwbaard vroeg zijn vrouw niet om de sleutels diezelfde avond, maar hij merkte op: 'Je ziet er een beetje overstuur uit, lieveling.

Is er iets ergs gebeurd? '

"Oh hayır! Yok hayır!"

"Çok yakında geri döndüğüm için üzgün müsün?"

"Oh hayır! Çok sevindim! "Fakat o gece gelin göz kırpmasıyla uyudu.

Ertesi gün Bluebeard "Sevgilim, anahtarları bana geri ver" dedi ve karısı acele etti.

Bluebeard, "Bir kayıp, küçük odanın anahtarı!" Diye belirtti.

"Orada mısınız?" Dedi genç kız titreyerek,

"Ben odamda bırakmış olmalıyım!"

"Pekala, git ve al onu."

Bluebeard'ın karısı anahtarı eline aldığı anda, Bluebeard beyaza döndü ve derin bir ses tonuyla ses istedi:

"Neden bu anahtar lekeli?"

"Bilmiyorum" dedi karısı kekeleydi.

"Çok iyi bilirsin!" Diye cezalandı.

"Küçük odaya girdin, değil mi?"

Eh, geri kalan, bu sefer iyi, diğer bayanlar da orada olacaksınız.

Ölmelisin! "

"Oh hayır! Sana dua ediyorum!"

"Sen ölmelisin!"

Tam o anda kapıya vuruldu ve Bluebeard'ın karısının kızkardeşi Anna kaleye girdi.

"Günaydın," dedi, "solgun görünüyorsun."

Bluebeard, "Hiç de değil, oldukça iyiyiz" diye yanıtladı.

Karısı kulağına "Lütfen, lütfen yaşamak için on dakika ver" diye fısıldadı.

Bluebeard "Ondan fazla değil!" Diye yanıtladı.

Kız kulelerinden birine çıkmış olan kız kardeşi Anna'ya koştu ve ona sordu: "Anna, kardeşlerimizi görüyor musun?"

Bugün gelip de geleceklerine söz verdiler! "

"Oh nee! Nee!"

"Vind je het vervelend dat ik zo snel terug ben gekomen?"

"Oh nee! Ik ben blij!" Maar die nacht sliep de bruid geen seconde.

De volgende dag zei Blauwbaard: "Lieverd, geef me de sleutels terug," en dat deed zijn vrouw haastig.

Blauwbaard merkte op: "Er mist eentje, de sleutel tot het kleine kamertje!"

"Is dat zo?" Zei het jonge meisje, "Ik moet het in mijn kamer hebben achtergelaten!"

"Goed, ga het halen."

Maar toen de vrouw van Blauwbaard de sleutel in zijn hand legde, werd Blauwbaard wit en eiste met een diep schorre stem:

"Waarom is deze sleutel besmeurd met bloed?"

"Ik weet het niet", stamelde zijn vrouw.

"Je weet het heel goed!" antwoordde hij.

'Je bent het kleine kamertje binnengegaan, is het niet?"

Welnu, je gaat weer terug, deze keer voor goed, samen met de andere dames daar.

Jij moet sterven!"

"Oh nee! Ik bid u!"

"Je moet sterven!" herhaalde hij.

Op dat moment werd er op de deur geklopt en Anna, de zus van Blauwbaard's vrouw, betrad het kasteel.

'Goedemorgen,' zei ze, 'je ziet nogal bleek.'

"Helemaal niet, we zijn prima in orde," antwoordde Blauwbaard.

Zijn vrouw fluisterde in zijn oor: "Geef me alsjeblieft nog tien minuten te leven!"

Blauwbaard antwoordde: "Niet meer dan tien!"

Het meisje rende naar haar zus Anna die een van de torens op was gegaan en vroeg haar: "Anna, zie je onze broers komen?"

Ze hebben me beloofd te komen en me vandaag te zien!"

Ama Anna, "Hayır, kimseyi görmüyorum" diye yanıt verdi. Sorun nedir? Çalkantılı görünüyorsun. "

"Anna, lütfen," dedi sarsılan kız, "tekrar bak!

Birisini göremediğine emin misin? "

Kızkardeşi "Hayır," dedi, "yalnızca bir ya da iki köylü"

Hemen sonra Bluebeard'ın sesi patladı, "Karınız vaktiniz doldu! Buraya gel!"

"Geliyorum!" Diye seslendi ama sonra kızkardeşine: "Oh Anna, kardeşlerim gelmiyor mu?" Dedi.

"Hayır," diye cevapladı Anna.

Yine Bluebeard bağırdı.

"Hemen gelin! Yoksa geleceğim! "

Yaprak gibi titreyerek karısı aşağıya indi.

Bluebeard büyük bıçağı tutuyordu ve gelinini saçlarıyla yakaladı.

"Kardeşim, iki atlı geliyor görebiliyorum!" Anna'yı kuleden hemen çağırdı.

Bluebeard korkunç bir yüz yaptı, "Onlar da öcekler!"

Karısı, "Lütfen, lütfen beni öldürmeyin."

Diye yalvararak diz çöktü.

Asla benim gördüğüm kimseye söylemeyeceğim! Asla bir kelime söylemeyeceğim! "

"Evet, asla sonsuza kadar bir kelime söylemeyeceksin!" Diye mırıldandı Bluebeard, bıçağını kaldırdı.

Zavallı çığlık attı, "Bana acımak!"

Ama şiddetle "Hayır! Ölmelisin! "

İki genç adam odaya fırladığında, bıçağı kızın narin boynuna getirmek üzereydi: bir ejder ve bir silahşör.

Maar Anna antwoordde: "Nee, ik zie niemand. Wat is er mis? Je ziet er erg onrustig uit.'

"Anna, alsjeblieft," zei het geschokte meisje, "kijk opnieuw!

Weet je zeker dat je niet iemand kan zien? '

"Neen," zei haar zuster, "slechts een paar boeren."

Op dat moment dreunde de stem van Blauwbaard tot hen: "Vrouw, uw tijd is om! Kom hier!"

"Ik kom eraan!" riep ze, maar zei toen tegen haar zus: "Oh Anna, komen onze broeders niet?"

"Neen," antwoordde Anna.

Opnieuw schreeuwde Blauwbaard.

"Kom onmiddellijk naar beneden! Of ik kom naar boven!"

Trillend als een blad, ging zijn vrouw naar beneden.

Blauwbaard hield een groot mes vast en greep zijn bruid bij het haar.

"Zuster, ik kan twee ruiters zien aankomen!" riep Anna vanaf de toren op dat moment.

Blauwbaard maakte een vreselijk gezicht: "Zij zullen ook sterven!"

Zijn vrouw knielde om te smeken:

"Alsjeblieft, alsjeblieft, dood me niet.

Ik zal nooit iemand vertellen wat ik heb gezien! Ik zal nooit een woord zeggen!"

"Ja, je zult geen woord meer zeggen voor eeuwig!" snauwde Blauwbaard, zijn mes optillend.

Het arme meisje schreeuwde: "Heb medelijden met mij!"

Maar hij antwoordde fel: "Nee! Je moet sterven!"

Hij stond op het punt het mes naar de tere hals van het meisje te brengen, toen twee jonge mannen de kamer binnen stormden: een dragonder en een musketier.

Karısının erkek kardeřiydiler.
Kılıçlarını çektikten sonra, Bluebeard'a
doğru fırladılar, Bluebeard, bazı
merdivenlerden inmeye çalıştı, ancak
yakalandı ve öldürüldü.
Ve üzücü hikayenin sonu buydu.
Bluebeard'ın fakir eşlerine bir Hristiyan
gömüsü yapıldı, kale tamamen yenilendi ve
genç dul, bir süre sonra korkunç macerayı
unutmasına yardım eden iyi ve dürüst bir
genç adamla evlendi.

Ve o genç bayan tüm merak duygusunu
tamamen kaybetti.

Zij waren de broers van zijn vrouw.
Hun zwaarden trekkend, sprongen ze toe op
Blauwbaard, die een trap probeerde op te
vluchten, maar gepakt werd en gedood.

En dat was het eind van het trieste verhaal.
De arme vrouwen van Blauwbaard kregen
een christelijke begrafenis, het kasteel werd
volledig gerenoveerd en de jonge weduwe,
enige tijd later, trouwde met een goede en
eerlijke jongeman, die haar hielp het
vreselijke avontuur te vergeten.
En die jongedame had al haar
nieuwsgierigheid volledig verloren.